

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 21, No 11

HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 9 AOUT 1956

Prix: 5 SOUS 32 PAGES

HOMMAGE A UN CHAMPION



Mlle LISE POULIN, élue dimanche dernier, première princesse du cyclisme à Valleyfield, pose ici pour le photographe au moment où elle remettait une gerbe de fleurs au champion de la course cycliste, le Grand Critorium de dimanche dernier. Le champion, un américain, a parcouru la distance de 62½ milles en 2 heures, 47' 37". Bravo ARTHUR LONGSJOEL! — (Photo Studio Beauchamp).

AU CONGRES REGIONAL DE LA CHAMBRE DE COMMERCE



Cette photo a été saisie mercredi soir dernier, le 1er août, lors du souper-causerie qui eut lieu à l'Hôtel Balmoral à l'occasion du congrès de la Chambre de Commerce de la région St-Laurent-Outaouais. On remarque de gauche à droite à la table d'honneur: Mme LOUIS QUEVILLON, maîtresse; M. FRIDOLIN SIMARD, président provincial de la Chambre de Commerce, qui donna la conférence; Me GEORGES-ANDRE

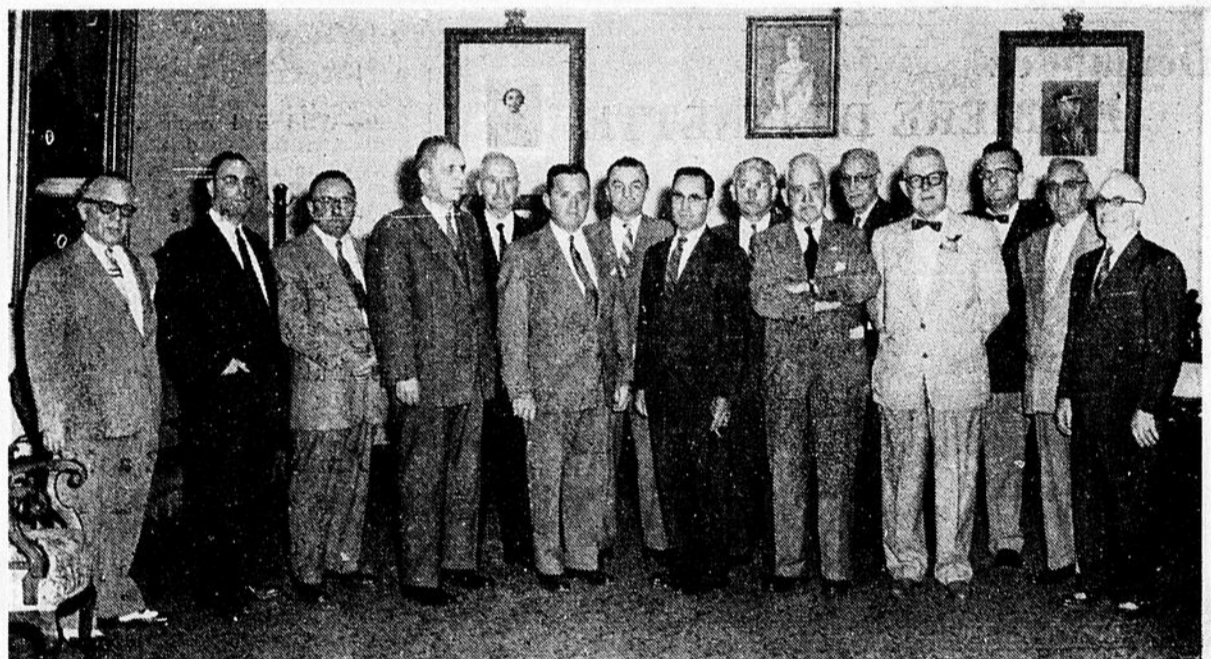
MELOCHE, C.R., président régional de la Chambre de Commerce; Son Honneur le Maire, M. LOUIS QUEVILLON, Mme GEORGES-ANDRE MELOCHE, M. MAURICE LAPOINTE, Mme GERARD BELANGER, M. LIONEL PILON, de St-Clet, vice-président régional, et M. J. O. L. CHARTRAND, conseiller municipal. — (Photo Peter Rozon).

UNE SEMAINE D'ENTRAINEMENT A PICTON



Sur cette photo, nous remarquons les artilleurs se familiarisant avec un canon anti-aérien léger Borjor 40 MM. Le tir est dirigé vers une cible mobile trainée par un avion de la base de Trenton. Ce sont les membres de la 182e Batterie de Valleyfield ici photographiés à l'entraînement. De gauche à droite, Sgt. E. PRIMEAU, Bdr J. BROSSOIT et Gnr F. BAILEY reçoivent les directions de Bdr D. MacDONALD.

S.H. LE MAIRE J. ARMAND POUPART EN CONVENTION



Cette photo a été saisie ces jours derniers alors que Son Honneur le maire J. Armand Poupart de Beauharnois assistait à l'assemblée générale des directeurs de l'Union des Municipalités, tenue à Québec le 18 juillet dernier. On remarque sur cette photo le Conseil d'Administration de l'Union des Municipalités, de gauche à droite: M. GAGNON, échevin de Québec, Son Honneur le maire J. ARMAND POUPART de Beauharnois; M. LAPOINTE, maire de Rivière-du-Loup; M. WILFRID HAMEL, maire de Québec; M. PICARD, maire de St-Hyacinthe; M. GAUTHIER, maire de Chicoutimi; M. PAYETTE,

maire de Rouyn; M. FRIDOLIN SIMARD, maire de Amos et président de l'Union des Municipalités; M. LACROIX, maire de Noranda; M. N. C. DORION, maire de Courville; M. MUASSION, maire de Hull; M. BEGIN, maire de Lévis; M. C. DUQUETTE, secrétaire de l'Union des Municipalités; M. FAY, maire de Arvida et M. MATEAU, maire de Grand'Mère. Son Honneur le maire J. Armand Poupart accompagnera également tous ses collègues à la convention de la Fédération des Maires du Canada qui sera tenue à Hamilton du 19 au 25 août prochain. Nos meilleurs vœux l'accompagnent.

Grandes cérémonies religieuses à Bellerive

(Lire page 14)

Importante déclaration de M. Paul Charette

(Lire page 25)

On est "arrivé" aujourd'hui à Valleyfield!

(Lire page 22)

Les Fermières de notre ville en congrès à Ste-Martine la semaine dernière, le 1er août

Journée très intéressante pour toutes

Le Cercle de Fermières de Valleyfield, accompagné de l'aumônier, M. le chanoine Médard Montpetit, se rendait au 18e congrès annuel de la Fédération des Cercles de Fermières qui avait lieu à Ste-Martine, mercredi, le 1er août.

Une messe a été célébrée par M. l'abbé J.-E. Boileau, aumônier de la Fédération; le sermon a été donné par M. le chanoine A. Pilon, curé de Ste-Martine; il fit allusion que la piété doit régner dans les foyers, que tous doivent faire comprendre aux enfants l'esprit de sacrifice. Il ajouta qu'il n'y avait pas de plus beau chef-d'oeuvre que le coeur d'une mère. En terminant son allocution, il demanda au Sacré-Coeur la piété dans les familles, pour qu'il nous donne des vocations sacerdotales.

La réunion des directrices des cercles se fit à la sacristie. Mme Rose souhaite la bienvenue;

Louis P. Derome

B.S.C.A., ING., P., A.G.

Ingénieur Conseil
Arpenteur Géomètre

Tél. 3353

54, rue Gordon, Valleyfield

Mlle Labelle se dit heureuse de se retrouver parmi nous.

M. Gosselin lut le rapport financier de la Fédération des Cercles de Fermières, puis c'est le diner. A 1.30 p.m., séance d'étude et bienvenue de M. N. April, directeur de l'Ecole d'Agriculture. M. A. Huot, maire de Ste-Martine, Mme Jean Hébert, présidente du cercle de Ste-Martine, M. G. Ampleman, agronome du comté de Châteauguay étaient présents. La déclaration d'ouverture fut faite par Mme J. Rose, présidente de la Fédération. Il y eut saynète: "En face de la vie", texte de Mme Gaby Farmer-Denis. Puis un forum sur le sens des responsabilités, dirigé par Mme Farmer-Denis.

On présenta à M. l'abbé Boileau, un porte-monnaie en cuir repoussé avec un certain montant d'argent. Mlle Labelle se dit contente de la belle journée passée parmi nous. Elle félicita Mme Gaby Farmer-Denis du forum si intéressant.

La conclusion fut donnée par M. l'abbé Boileau. Il nous invita à savoir prendre la part de nos responsabilités, d'étudier le forum dans nos réunions, le mettre en pratique et revenir sur le sujet en faisant le programme de l'année. Il remercia toutes ses vingt-cinq années de vie sa-

cerdotale.

Quelques mots furent ensuite prononcés par M. le curé Pilon. Il nous invita à commencer à former nos enfants dès le bas âge et nota que le fait de suivre les cours de préparation au mariage était très louable.

Mlle Gagnon fit quelques remarques sur l'exposition, insistant sur le fait que le congrès était bien un résumé du travail de l'année. Nous eûmes aussi une allocution de M. Emile Gauthier, directeur du Service de l'Economie Domestique.

Mme Rose remercia les Cercles de Fermières d'être venus en aussi grand nombre; elle félicita les interprètes de la saynète, remit les prix aux exposantes pour l'exposition inter-cercles et toutes se dirent au revoir après le chant national "O Canada".

Grand tirage des Chevaliers de Colomb de Beauharnois

Un Plymouth 1956 — Le 26 novembre prochain

De nouveau cette année, les Chevaliers de Colomb du Conseil 2907 de Beauharnois, ont décidé d'organiser un autre grand tirage au profit de leurs oeuvres sociales.

Ce tirage comprend un Plymouth 1956, deux tons, et aura lieu le 26 novembre prochain, lors d'une soirée sociale.

Les billets sont présentement en vente auprès des officiers du Conseil ou des membres Chevaliers pour la modique somme de \$1.00.

Les organisateurs espèrent et comptent sur l'encouragement

du public pour faire de cette organisation un autre franc succès.

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics. Poisson à rats très efficace

L. - P. BRISSON

Tél. 41
Chemin Larocque
Valleyfield

A la télévision

Samedi, le 11 août

CBFT MONTREAL — CANAL 2

- 5.00—Dessins animés
- 5.15—Owata
- 5.30—Le Messenger
- 6.00—Terre des hommes
- 6.30—Film "La Fugue de Caroline"
- 7.00—Ce soir
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Croisière
- 7.45—Vie Canadienne
- 8.00—Le cinéma et ses vedettes
- 8.30—Les Aventures du Colonel March
- 9.00—Chacun son métier
- 9.30—Long métrage "6 heures à perdre"
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Reprise long métrage "Martin Roumagnac"

CBMT MONTREAL — Channel 6

- 4.55—Today on CBMT
- 5.00—Over the Line Fence
- 5.30—Wild Bill Hickok
- 6.00—Crunch and Des
- 6.30—The Locker Room
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Terry and Me
- 7.30—Interlude
- 8.00—Jackie Gleason
- 8.30—Stage Show
- 9.00—Country Hoedown
- 9.30—Long métrage
- 11.00—CBC News
- 11.10—Lutte

Dimanche, le 12 août

CBFT MONTREAL — Canal 2

- 4.55—Le Téléjournal
- 5.00—Kim Magazine des jeunes
- 5.30—Mille et une Nuits
- 6.00—L'Actualité
- 6.30—Les travaux et les jours
- 7.00—Voir et entendre
- 7.30—Prise de bec
- 8.00—Le Théâtre lyrique "La Margoton du bataillon"
- 8.30—Lourdes et ses miracles
- 9.00—Cléopâtre
- 9.30—Le Théâtre populaire "La Jeune veuve"
- 10.30—Le Musée intime
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives

CBMT MONTREAL — Channel 6

- 4.55—Today on CBMT
- 5.00—Junior Magazine
- 6.00—Country Calendar
- 6.30—This is the Life
- 7.00—Our Miss Brooks
- 7.30—CBC News Magazine
- 8.00—Ed. Sullivan Show
- 9.00—Four Star Playhouse
- 9.30—Father Knows Best
- 10.00—Exploration
- 10.30—Here and There
- 11.00—CBC News
- 11.10—This Week
- 11.35—Long métrage

Lundi, le 13 août

CBFT MONTREAL — Canal 2

- 5.00—Jeux du cirque
- 5.15—Picolo
- 5.30—Gabriel le berger
- 7.00—Ce soir
- 7.05—Les Affaires de l'Etat Parti P.C.
- 7.15—Le téléjournal
- 7.30—Secrets de la nature
- 7.45—Quelles nouvelles?
- 8.00—Aventures

8.30—Rigolade

- 9.00—Cinéparade
- 9.30—Théâtre Colgate
- 10.00—Variétés miniatures
- 10.30—Conférence de Presse
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Cinéfeuilleton

CBMT MONTREAL — Channel 6

- 4.55—Today on CBMT
- 5.00—Howdy Doody
- 5.30—The Peppermint Prince
- 5.45—Pictures Please
- 6.00—Robin Hood
- 6.30—Playhouse 15
- 6.45—CBC TV News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Around the Town
- 8.00—Ernie Kovacs
- 9.00—Pacific 13
- 9.30—Who's the Guest?
- 10.00—Drama at ten
- 11.00—News
- 11.15—Assemblée des Démocrates
- 11.30—The Tapp Room

Mardi, le 14 août

CBFT MONTREAL — Canal 2

- 5.00—Dessins animés
- 5.15—Rodoudou
- 5.30—Le Cirque Alphonsino
- 7.00—Ce soir
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Cabinet des Estampes
- 7.45—La Cuisine de la bonne humeur
- 8.00—Carrefour
- 8.30—Silhouette
- 9.00—La Boîte à son meilleur
- 9.30—Long métrage "Riz amer"
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Cinéfeuilleton

CBMT MONTREAL — Channel 6

- 4.55—Today on CBMT
- 5.00—Howdy Doody
- 5.30—The Lone Ranger
- 6.00—Ramar of the Jungle
- 6.30—Patti Page
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Greatest Dramas
- 7.45—Big Time in Sport
- 8.00—The Chevy Show
- 9.00—Dragnet
- 9.30—Rehearsal in "A"
- 10.00—The Business of Books
- 10.30—Burns and Allen
- 11.00—CBC News
- 11.15—Assemblée des Démocrates

Mercredi, le 15 août

CBFT MONTREAL — Canal 2

- 5.00—Martin et Martine
- 5.15—Musique en contes
- 5.30—Kimo
- 7.00—Ce soir
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—L'Oeil ouvert
- 7.45—L'enjeu c'est la vie
- 8.00—Pays et Merveilles
- 8.30—Sur les ailes de la chanson
- 9.00—Lutte
- 10.00—La Clé des Champs
- 10.30—Le rendez-vous des sports
- 11.00—Télé-Journal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Cinéfeuilleton

CBMT MONTREAL — Channel 6

- 4.55—Today on CBMT
- 5.00—Howdy Doody
- 5.30—Rin Tin Tin
- 6.00—Window on the World
- 6.30—Magic of the Atom
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Science Fiction Theatre
- 8.00—The Search
- 8.30—I Love Lucy
- 9.00—The Barris Beat
- 9.30—Big Town
- 10.00—Climax
- 11.00—CBC TV News
- 11.15—Assemblée des Démocrates

Jeudi, le 16 août

CBFT MONTREAL — Canal 2

- 5.00—Dessins animés
- 5.15—Jeannot Prudent
- 5.30—Olympiades
- 7.00—Ce soir
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Bougamma
- 7.45—Arts et Lettres
- 8.00—Carrefour
- 8.30—Concerts promenade
- 9.30—Michelle Tisseyre
- 10.00—Dernière Edition
- 10.30—Sérénade pour cordes
- 11.00—Le Téléjournal
- 11.10—Nouvelles sportives
- 11.15—Cinéfeuilleton

CBMT MONTREAL — Channel 6

- 4.55—Today on CBMT
- 5.00—Howdy Doody
- 5.30—Fun Time
- 6.00—Science in Action
- 6.30—Eddie Arnold
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—The Goldberg Show
- 8.00—Sneak Preview
- 8.30—Theatre of Stars
- 9.00—City Detective
- 9.30—Kraft TV Theatre
- 10.30—Sports Guesses and Guest
- 11.00—CBC News
- 11.15—Assemblée des Démocrates

Vendredi, le 17 août

CBFT MONTREAL — Canal 2

- 5.00—Martin et Martine
- 5.15—Lili
- 5.30—Les Ailes de l'aventure
- 7.00—Ce soir
- 7.15—Télé-Journal
- 7.30—Épopées modernes
- 7.45—Notre ville
- 8.00—Le Sport en revue
- 8.30—Nérée Tousignant
- 9.00—Le Ciné-Club
- 11.15—Le Téléjournal
- 11.25—Nouvelles sportives
- 11.30—Le Cinéfeuilleton

CBMT MONTREAL — Channel 6

- 4.55—Today on CBMT
- 5.00—Howdy Doody
- 5.30—Roy Rogers
- 6.00—Science Films
- 6.30—Scenes of Britain
- 6.45—News
- 7.00—Tabloid
- 7.30—Star Performance
- 8.00—Guest Stage
- 8.30—The Millionaire
- 9.00—Lolly Too Dum
- 9.30—Star Stage
- 10.00—Long métrage
- 11.30—News

Demandez LA BIÈRE D'EPINETTE



10 onces et 22 onces

Cinéma Salaberry

Tél. 3614

Le foyer des bons films sur écran géant

JEU. - VEN. - SAM. 16-17-18 AOUT

"LE MAITRE DE LASSIE"

- avec -

Edmund Gwenn - Donald Crisp - Tom Drake

Une comédie dramatique en couleurs. Un film extrêmement attachant qui plaira aux spectateurs sensibles. Les extérieurs sont très beaux, l'interprétation correcte et la chienne LASSIE extraordinaire.

EN COMPLEMENT

"McCOY AUX POINGS D'OR"

- avec -

Mickey Rooney et Ann Blyth

Un très bon film de boxe que tous les sportifs et les amateurs de film d'action voudront revoir en français. Jeudi soir une somme de \$560.00 sera offerte au FOTO NITE. Tout ce que vous avez à faire pour gagner cette somme, c'est de vous enregistrer au Foto Nite et être présent le soir du tirage. Si votre nom est appelé, nous achèterons votre photographie pour le montant en caisse qui est cette semaine de \$560.00. Vous voyez comme c'est facile.

Domages sérieux aux autos impliquées dans les récents accidents de fin de semaine

Les versions des chauffeurs sont contradictoires

De retour cette semaine dans le domaine de la police, nous vous arrivons, chers lecteurs, avec un bilan de 8 accidents. Inutile de vous les décrire tous, car plusieurs d'entre eux ne consistaient qu'en égratignures. Il y eut bien par-ci, par-là, des chats écrasés, des oiseaux heurtés à mort, des autos qui ont "manqué" la porte du garage, des jeunes qui frappent le hangar du papa avec l'auto du beau-frère, et que d'incidents bien amusants on pourrait énumérer. Le tout relèverait du domaine du divertissement et ça friserait l'exagération à la longue.

Vendredi, le 3 août, à l'intersection des rues Victoria et Des Erables, vers 12.20 heures P.M., il y eut collision entre l'automobile de M. Jean-Guy Clermont, propriétaire et chauffeur du véhicule et M. Gaston Champagne qui conduisait la camion-

nette de livraison de Roy & Grégoire, situé sur la rue St-Laurent. M. Clermont circulait du Nord-Sud sur le pont des Erables et M. Champagne roulait rue Victoria, sens est-ouest. Les deux conducteurs ont donné des versions différentes de la collision, d'où il s'ensuit un joli mélange quant à l'explication qu'il faut donner à nos lecteurs. Chacun des deux intéressés avait mis toute sa confiance dans l'autre, non loin de l'intersection. Les deux espéraient que celui qui venait en sens contraire, arrêterait et chacun était persuadé que l'addition de temps et distance leur permettrait de passer. Malheureusement, les deux intéressés ont fait une erreur commune dans leur calcul. Un qui ne risque guère de se tromper, c'est celui qui évalue les dommages dans les deux cas, lesquels atteignent une somme environnante de \$400. En somme, la cause de cette collision peut être notée en ces termes: Abus de confiance au volant. Avis à tous les chauffeurs de se méfier là-dessus. L'hésitation est aussi responsable de nombreux accidents fatals qui se produisent chaque semaine sur nos grandes routes et qui impliquent des gens qui ne cherchaient qu'à dépasser "celui d'en avant". A cet endroit, vendredi, s'étaient rendus pour les constatations d'usage, les constables Guy Pouliot et le sergent Boyer.

Une autre collision dont la cause est aussi inconnue que la précédente, s'est produite dimanche soir, le 5 août, vers 9.30 heures P.M., à l'intersection des rues Victoria et Chemin Larocque, coin opposé à l'accident précédent. Les automobiles impliquées sont celles de M. Gaston Patenaude, de Valleyfield, et de M. Leonard Cross, de Brooklyn, N.-Y. M. Patenaude circulait de l'est à l'ouest rue Victoria et M. Cross filait Chemin Larocque du sud au nord. Aucun des deux intéressés n'a pu donner une version exacte de l'affaire, les deux semblant s'accuser mutuellement. A qui le "Mea Culpa"? Pour nous, il est assez difficile de le dire, mais le su et connu réside dans le fait que le véhicule de M. Patenaude souffre de choc au garde-boue avant et au pare-choc, tandis que l'auto de M. Cross exigera des réparations au garde-boue arrière. Les dommages se sont élevés à \$325. environ. Lequel a mal agi? Qui est celui qui a omis l'arrêt réglementaire? Les deux se sont accusés mutuellement de l'omission et nous ne pouvons débrouiller l'affaire faute de qualifications actuelles. Les agents Hébert et Pouliot étaient sur les lieux pour le rapport.

Que nous apportera la prochaine semaine? Bien peu de chose, exigent les gens prudents et ils ont raison! A la semaine prochaine! Et d'ici là, n'oubliez pas vos arrêts.

M. PIERRE LA HAYE D.C.
CHIROPATICIEN
85-A, St-Jean-Baptiste
Tél. 3615

Bureau tous les jours excepté le samedi

Annoncez dans La Gazette

Cinéma Salaberry

Tél. 3614

Le foyer des bons films sur écran géant

DIMANCHE SEULEMENT LE 12 AOUT



Une comédie de music-hall bien enlevante. Deux numéros particulièrement centrés sur le plastique des danseuses. Les libertés du dialogue, la présentation de personnages ne vivant que pour et par le vice rendent ce spectacle inadmissible pour les moins de 16 ans.

AU MEME PROGRAMME



Un film de cape et d'épée comportant des épisodes de batailles et des rebondissements imprévus.

LUN. - MAR. - MER. 13-14-15 AOUT



Il y a peu de récits dans ce film; ils sont fertiles en rebondissement et en scènes d'action tels la tempête, le combat aux cestes entre Paris et Ajax, l'enlèvement d'Hélène, la mort de Patrocle, le duel entre Hector et Achille. Le centre d'attraction est évidemment le siège de la ville avec ses milliers de guerriers, ses machines de guerre, ses tours d'assauts ses furieux corps à corps, ses mêlées indescriptibles. Quant au cheval, c'est également une belle réussite. La beauté et la qualité des décors grandioses ne doivent pas faire oublier la poésie d'une touchante histoire d'amour.

AUSSI: Cartoon, Sujet court, Comédie

CINEMA BELLERIVE

AIR CONDITIONNE TEL. 878

DIM. - LUN. - MAR. 12-13-14 AOUT

LE FILM QUI A BATTU TOUS LES RECORDS D'ASSISTANCE.

The Story of a Love that made Wonderful Music!

JAMES STEWART
unforgettable as the immortal GLENN MILLER

JUNE ALLYSON
adorable as the girl he swept off her feet

Romance Inachevée



with CHARLES DRAKE - GEORGE TOBIAS - HENRY MORGAN and these Musical "Greats" as Guest Stars! FRANCES LANGFORD - LOUIS ARMSTRONG - GENE KRUPA - BEN POLLACK - THE MODERNAIRES

La tenacité de Glenn Miller qui cherche passionnément à donner une âme à son orchestre, comporte une leçon positive. Ce film nous fait entendre de la belle musique de JAZZ et nous montre quelques exhibitions de Louis Armstrong, Gene Krupa, Ben Pollack, plusieurs effusions sentimentales assez poussées entre les époux.

AU MEME PROGRAMME

"DEUX NIGAUDS CONTRE FRANKENSTEIN"

avec les grands comédiens Abbott et Costello

Une succession de gags entremêlés à des scènes d'épouvante. Plusieurs moments d'un comique irrésistible.

JEU. - VEN. - SAM. 16-17-18 AOUT

"THE BLACK NIGHT"

Alan Ladd - Patricia Medina - André Morell

La recherche de la couleur, du décor et du costume l'emporte sur le désir de vraisemblance et donne à ce film une allure de Western de grande classe.

2ième BON FILM

"WOMEN'S PRISON"

Ida Lupino - Jan Sterling - Audrey Totter

SAMEDI FOTO NITE \$560.00 EN ARGENT. SOYEZ PRESENT!

PERSONNEL

Ne soyez pas chaire! Lanex, le sensationnel traitement capillaire à la Lanolin enraie les pellicules, la chute excessive des cheveux, l'irritation du cuir chevelu. Satisfaction ou argent remis. \$1.50 le pot, à la Pharmacie P. Perras.

EPARGNEZ DES DOLLARS

Au magasin de lingerie pour hommes, dames et enfants. Pour HOMMES, pantalons, jeans, salopettes, coupe-vent, chemises sous-vêtements. POUR DAMES: robes, jupes, sous-vêtements, bas, etc. POUR ENFANTS: robes, blazers, chemises, jeans et quantité d'autres articles. Mardi fermé. 319, rue Champlain, Valleyfield. (9-16-23-p)

MENAGE A VENDRE

1 set de salle à manger complet; 1 poêle à l'huile avec pot, marque Bélanger; 1 set de chambre; 1 lit 3/4 avec sommier; 1 lit 4/4 avec sommier et matelas; 2 bureaux d'homme; 1 coiffeuse; 1 garde-robes; 1 porte-chapeaux; 2 chaises berceuses; 1 table en chêne; 2 miroirs. S'adresser à 159 St-Laurent, Valleyfield. Tél. 3919. (9-16-p)

PERSONNEL

La gastralgie, l'excès d'acide, les douleurs gastriques, rottements, estomac dérangé sont vite soulagés avec la poudre pour l'estomac Wilder. A la Pharmacie P. Perras.

A VENDRE

Bungalow de 7 appartements avec garage. Très bien situé. Très beau terrain privé avec une belle vue. On demande seulement \$9,500. pour cette propriété qui doit être vendue. Occupation presque immédiate. Pour informations, appeler 2509, Valleyfield. (9-c)

A LOUER

Grand logement chauffé; entrée 220 volts; situé à 46 rue Ste-Cécile; libre le 1er octobre; s'adresser à 48a Ste-Cécile ou à l'Hôtel St-Anicet, tél. 2011, Huntingdon. (xno)

Un logis de six appartements, libre le 1er septembre. Situé à 65a, avenue Grande-Ile. S'adresser à 67, avenue Grande-Ile, Valleyfield. (9-16-23-p)

A LOUER

Logis libre à 51, rue Dion; comprenant 4 appartements plus chambre de bain; chauffage central avec fournaise bois ou charbon installée dans une cave cimentée; s'adresser à tél. 2790, Valleyfield, ou à 55, rue Dion. (9-c)

Un magasin situé à 86, rue Cousineau, Valleyfield, chauffé, libre le 1er septembre. S'adresser à M. Wilfrid Legault, St-Stanislas de Kostka, tél. 376-J-2. (9-16-23-p)

Un logement de 4 appartements, situé à 125, St-Philippe, libre le 1er septembre. S'adresser par tél. à 1016, Valleyfield. (9-16-23-p)

Un logement de 6 appartements, situé à 413, Blvd du Havre, eau chaude et eau froide, entrée 220, libre immédiatement. S'adresser par tél. à 2513-W, Valleyfield. (9-16-23-p)

Un logis de 4 appartements, libre pour le 1er septembre. S'adresser à 84, rue St-Joseph, tél. 3371-M, Valleyfield. (9-16-23-p)

Un logis de 5 appartements, chauffé, moderne, situé à 48, rue Wilfrid, Valleyfield. S'adresser à 50, rue Wilfrid, tél. 2469-W, Valleyfield. (9-p)

A VENDRE

Deux beaux terrains situés rue des Dominicaines. S'adresser à M. Lucien Lalonde, 79A, rue Ellice, tél. 3319-J, Valleyfield. (9-16-23-p)

Une table extension très pratique pour le camp, presque neuve, une glacière émaillée blanc, deux lits avec sommier, un sofa-lit avec matelas neuf, un lavabo émaillé blanc avec dossier. S'adresser par tél. à 3270-R, Valleyfield. (9-p)

Une propriété située du côté sud de la rivière Châteauguay, à 4 milles de Huntingdon; grève de 6 acres de long; maison neuve; s'adresser à M. Emery Daigneault, 24, Moise Plante, Valleyfield. (9-16p)

Peinture C.I.L. et Sherwin Williams de première qualité à \$5. le gallon. A. R. Santoro, St-Chrysostôme, tél. 26. (9-16)

MAISONS A VENDRE

Maison de quatre logis située à 23, rue Stewart. Extérieur fini en pierre et brique. Intérieur en plâtre, planchers de bois franc dans le salon, tuile dans la cuisine. Un très bon placement. Vendra comptant ou par paiements si désirés. Maison de deux logis située rue Gurnham. Extérieur fini en pierre et brique. Intérieur en plâtre, tuile-prélarts dans tous les appartements, excepté salon en bois franc. Système de chauffage central. Comptant ou à termes.

S'adresser à:

EUGENE BOURCIER

60, rue Stewart Tél. 4389 Valleyfield

INSTITUTRICES DEMANDEES

La Commission Scolaire de St-Timothée demande des institutrices pour l'année 1956-57.

Prière de s'adresser à

M. Nelsé Beaudry

177, rue St-Laurent St-Timothée
Tél. 1138-W-1 (XNO)

A LOUER

Très joli logement au no 43, rue Des Erables à Valleyfield. Trois appartements plus chambre de bain. Idéal pour jeunes mariés. Libre le 1er octobre.

S'adresser à:

D. SAUVE,

Tél. 706 ou à 4380 Valleyfield

A VENDRE OU A LOUER

Une maison de 9 appartements avec garage, située 64, rue McLaren, système de chauffage à l'huile. S'adresser à M. Odilon Haineault, Rang du Six, St-Stanislas-de Kostka. Tél. 1198-W-2. (9-16-23-p)

POUR LES CHASSEURS

4 douzaines de canards de bois à vendre, sculptés et peints; une vraie aubaine. S'adresser à 156, rue St-Joseph, tél. 2249-J, Valleyfield. (9-16-23-30-p)

AGENTS DEMANDES

A CEUX qui veulent améliorer leur situation, Jito offre la chance. Vendez à domicile 225 nécessités garanties. Gagnez de \$50. à \$75. par semaine. Bons territoires vacants. Aucun risque. \$18. reqs. Détails à DEPT. O, JITO: 5130 St-Hubert, Montréal.

BELLE OPPORTUNITE

Commencez votre propre commerce dans une bonne Route Watkins établie. Produits annoncés nationalement et connus de par le monde. Aucun argent à investir. Pouvons placer homme ou femme temps plein ou partiel dans Valleyfield. Ecrivez immédiatement à F. Granger, 350, rue St-Roch, Montréal, Québec.

A VENDRE

Set de salle à manger tout neuf en chêne solide, avec six chaises. Pour informations, appeler 4492-W-21, Valleyfield. (9-c)

ON DEMANDE

Femme ou fille demandée immédiatement. S'adresser à Studio Marcel, 29, rue St-Laurent, (XNO)

A LOUER

Une maison neuve de 5 appartements avec chambre de bain, réservoir à eau chaude, entrée 220 volts. S'adresser à 60, Avenue Grande Ile, tél. 165 ou 1221, Valleyfield. (XNO)

VOLAILLES

Achetez volailles en tous temps. S'adresser à Alcide Chantigny, Ormstown, R.R. No 3. Tél. 267W. (19-26-2-9)

A vendre

Maison neuve de 6 appartements, un étage et demi; extérieur en briques; terrain clôturé; située à 33, rue Parent; pour informations, s'adresser à Tél. 4551-W, Valleyfield (XNO)

ON DEMANDE

Couturière d'expérience pour machine à coudre de manufacture. Travail permanent. Pour information, téléphoner 1316-J-12, Mme Perreault. (XNO)

VENTE A L'ENCAN

à la résidence de
Feu Donat St-Denis
Rivière St-Louis, St-Louis de
Gonzague
LE 17 AOUT,
à 1 heure p.m.

A savoir:

Deux chevaux de trait, cinq vaches à lait, une taure de dix-huit mois, charrue double, charrue simple, "grubber" à roulettes, cultivateur, semeuse servant aussi pour phosphate, herse à ressorts, herse à finir, rigoleur, moulin à foin, fâcheuse simple, charrette à foin, faucheuse à grain, tombereau, harnais double et harnais simple, six bidons à lait, chaudières, un couloir, fourches et fourche à foin avec poulie, fourche à fumier, pelles, sleigh double, boîte carrée, express sur roues de caoutchouc, "clipper" électrique et à main pour animaux, une brouette, balance de 1500 livres, boîte à malle, un séparateur lait et crème, un grattoir, et plusieurs autres articles de ménage.

Termes: comptant.

Daniel Poirier, encanteur.
(9-16-p)

A LOUER

Maison de 7 appartements située à 367-b, rue Danis, Bellerive. Occupation pour le 1er septembre. Pour informations, s'adresser: M. Ismael Lepage, 367-b, rue Danis, Valleyfield. (9-p)

Equipement usagé de qualité offert par votre vendeur CATERPILLAR

U-712-A—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D4, diesel, avec lame niveleuse hydraulique et orientable Laplant-Choate, chaîne de roulement de 32 sections et patins crampons de 16 pouces. F.A.B. Québec.
Prix **\$2,750**

U-381-A—Tracteur à chaînes de roulement Caterpillar D2, diesel avec lame niveleuse hydraulique et orientable Caterpillar, treuil remorqueur Hyster, chaînes de roulement de 35 sections et patins crampons de 16 pouces. F.A.B. Rouyn, Qué.
Prix **\$8,500**

U-742—Tracteur à chaînes de roulement Allis-Chalmers HD7, diesel, avec lame niveleuse hydraulique et orientable Baker. F.A.B. Montréal.
Prix **\$5,790**

U-769—Tracteur à chaînes de roulement Allis-Chalmers HD5, diesel, avec treuil remorqueur Carco. F.A.B. Montréal.
Prix **\$4,375**

U-607—Niveleuse automotrice diesel Gallion avec moteur International UD14 et génératrice. F.A.B. Québec.
Prix **\$11,950**

U-714-A—Moteur à gazoline Fairbanks-Morse produisant 38 CV à 1800 R.P.H. F.A.B. Québec.
Prix **\$650.**

Demandez notre Bulletin de Machines Usagées, Vol. 4—1956

Hewitt
Equipment Limited

5550 rue Ferrier, Montréal 9
Tél. Riverside 8-7361
1125 de la Canadière
Québec Tél. 4-3517

Distributeurs demandés PLEIN TEMPS OU A TEMPS PARTIEL POUR Kodak - Ansco FILMS

PAR MANUFACTURIER POUR NOUVELLE METHODE DE DISTRIBUTION DE FILM

avec

NOUVEAUX TERRITOIRES MAINTENANT DISPONIBLES

Aucune vente ou sollicitation à faire puisque la Compagnie fournit tous les comptes tels que marchés, motels, hôtels, aéroports, postes d'essence Super Service, dépôts, lieux de villégiature, etc.

L'expérience n'est pas nécessaire et l'entraînement complet de la vente de ces produits de renommée internationale vous sera fourni; les revenus comptants sont assurés immédiatement.

Les applications seront acceptées seulement de personnes financièrement responsables qui peuvent investir \$2000 comptant. Votre placement sera pleinement protégé par nos inventaires.

Pour entrevues personnelles, envoyez votre nom, adresse et numéro de téléphone dans votre application

A L'ADRESSE SUIVANTE:

CONTINENTAL FILM SUPPLY CORP.

800 Ferry Street
NIAGARA FALLS, N.Y.

Nos rues finies en septembre

Un programme de réfection très élaboré

Fin des travaux de préparation sous peu

"Le programme de réfection des rues de Valleyfield devrait être complété vers la fin du mois de septembre". Ce sont les paroles de M. Alcide Lafontaine, ingénieur de la cité, alors qu'il rencontrait notre représentant au début de la semaine, lors d'une entrevue qu'il lui accordait à son bureau à l'Hôtel-de-Ville.

D'après M. Lafontaine, les travaux de préparation, tels que creusages, remplissages, excavations et expropriations seront tous complétés dès la prochaine fin de semaine, sauf pour quelques travaux de moindre importance qui pourront être exécutés en très peu de temps.

Toutes nos rues seront donc prêtes à recevoir la couche d'asphalte de fond et les contracteurs pourront travailler à leur aise sur n'importe quelle artère à compter du 20 août.

Actuellement plus de la moitié des travaux d'asphalte ont été complétés et il va sans dire que tous les automobilistes de Valleyfield et nos visiteurs sont très heureux de circuler sur un tapis neuf d'une extrémité à l'autre de la ville. De plus la nouvelle que nous communiquait l'ingénieur réjouira certainement toute la population de la cité qui sera fière de présenter nos nouvelles rues à leurs invités ou à ceux qui seront de passage à Valleyfield.

Les automobilistes attendaient avec impatience que ces travaux de réfection débutent et leur attente a été grandement récompensée comme on peut le constater aujourd'hui. Les véhicules moteurs subissent moins de dégâts à leur carrosserie et les pneus moins de crevaisons sur ces artères qui fournissent un roulement très doux.

Les prochaines rues qui seront transformées seront les artères principales qui ont été creusées dernièrement: les rues

Grande-Ile, Boulevard du Havre, Danis, Champlain et Dufferin.

Le programme de réfection est beaucoup à l'avance, puisqu'il devait s'étendre sur une période de trois ans. L'ingénieur de la Cité et les contracteurs ont réellement voulu répondre au désir de la population et ont fait l'impossible pour paver dans le plus bref délai les artères proposées sur le plan d'emprunt de l'an dernier qui a subi l'approbation de tous les contribuables.

Au nom de la population, nous désirons étendre nos félicitations aux responsables de cette entreprise qui ont réellement un tour de force pour donner aux automobilistes et aux responsables de cette entreprise qui ont réellement effectué un tour de force pour donner aux automobilistes et aux piétons des rues et trottoirs dignes de faire l'orgueil de notre ville. L'ingénieur de la cité a agi avec tact dans la réalisation du programme et c'est tout à son honneur.

Beauharnois

M. et Mme Jean Paul Daoust de Beauharnois ainsi que M. et Mme Ubald St-Onge de Valleyfield ont profité de leurs vacances d'été pour aller faire un voyage à New York où ils passèrent une semaine. Ils profitèrent également de cette occasion pour se rendre à Atlantic City, d'où ils revinrent des plus enchantés.

Notes sociales

M. et Mme Donat Léger, M. et Mme Léo Paré ainsi que M. et Mme Armand Paré ont été en voyage au Saguenay, faisant le tour du Lac St-Jean, visitant plusieurs endroits dont le musée de Marie Chapdelaine, à Péribonka, ainsi que les chutes Montmorency, l'île d'Orléans et d'autres villes du Québec. Tous sont revenus enchantés de ce magnifique voyage fait à travers la province.

MARIES AU SAINT-ESPRIT



Samedi, le 28 juillet, en l'église du Saint-Esprit de Valleyfield, a été béni le mariage de Mlle LISE BALAZS, fille de M. et Mme Steve Balazs et de M. GAETAN BOURBONNAIS, fils de M. et Mme Alfred Bourbonnais. — (Photo Studio Beauchamp).

MARIAGE A LA CATHEDRALE



A l'issue de leur mariage, ont été photographiés M. et Mme EMILIEN LEDUC, née Marie-Paule Gaudreau, fille de M. et Mme Paul-E. Gaudreau. M. Leduc est le fils de M. et Mme Louis-Philippe Leduc. — (Photo Studio Beauchamp).

M. Trudeau est décédé,

Nous apprenons le décès de M. Oswald-A. Trudeau, ancien gérant général du service des voyageurs au Canadien National et l'une des autorités les plus connues au Canada dans le domaine du transport. M. Tru-

deau est décédé dimanche dernier, à l'âge de 68 ans.

Né à Waterloo, Québec, M. O. A. Trudeau a passé toute sa carrière à Montréal, au cours de laquelle il a gravi les échelons pour atteindre la direction du service des passagers du Canadien National.

C'est en 1906 que M. Trudeau entra au service du Grand Tronc qui fait aujourd'hui partie du Canadien National. En 1933, il était nommé représentant spécial des passagers et agent de district des passagers en 1935. En 1942, M. Trudeau était nommé agent général des passagers et assistant gérant en 1950.

M. Trudeau fut nommé gérant général du service des voyageurs en 1951 et il se retira en 1955.

Orateur populaire, M. Trudeau était reconnu comme un expert en transport ferroviaire et une autorité dans l'histoire des chemins de fer du pays.

M. Trudeau était bien connu dans la région de Valleyfield où il avait adressé la parole devant plusieurs associations et organisations locales et régionales. Nos sympathies à la famille.

Examen de la vue

Traitements Orthoptiques

Ajustement et réparation des verres

Louis Brouillette

Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie

44, rue Ste-Cécile
Tél. 1377
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 hres
(excepté le samedi soir)

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building
Materials

TÉLÉPHONE 540



Bois et Matériaux
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

Rémi Hallé, propriétaire

Pour
Vos
Prescriptions

Téléphonez - nous
nous irons les
chercher sans charge
supplémentaire

2

0

8

0

PHARMACIE
LABROSSE

56, rue St - Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR

JUSQU'A 10 HEURES

Valleyfield

DEFENSE D'AVANCER

Le soussigné désire informer le public qu'il ne se rendra aucunement responsable d'aucune dette contractée en son nom par son épouse ou toute autre personne sans son autorisation écrite. M. Jean-Paul Aumais, 85, rue des Erables, Valleyfield, Qué. (2-9-16-p)

FLEURS A VENDRE

Fleurs de toutes sortes et de couleurs assorties, telles que glaïeuls, dahlias, etc. S'adresser à G.-A. Mooijeking, St-Timothée, Pont Masson, Tél. 1153-W-11, Valleyfield. (2-9-16-23-30-c)

A VENDRE

Piano en parfaite condition: \$95. et un poêle électrique 220 volts; 4 feux, \$25. S'adresser à 314 Avenue Grande-Île. (2-9-16-p)

Une belle fournaise Tortue, en parfait ordre. Aussi un poêle, bois et charbon avec waterfront; 2 électroliers. S'adresser à 21-A, rue Stewart, Tél. 2951, Valleyfield. (2-9-16-23-p)

Attention—Abandon de chaussures, à vendre au prix coûtant. J.-N. Vachon, Tél. H'don 924. (2-9-16)

Autobus scolaire (Chevrolet) 34passagers. S'adresser à G. N. Lindsay, Rockburn, Qué. Tél. Huntingdon 731. (2-9)

Automobile de marque Austin, modèle 1953, 4 portes, 4 pneus neufs. Très bas millage. Pour informations, appelez 3581-W, Valleyfield, après 5 heures seulement. (2-9-16-c)

Automobile de marque Vanguard modèle 1950, 4 portes. Pneus neufs. Parfait ordre. Pour informations, s'adresser à 19 Ste-Marguerite. Tél.: 2083-R ou 1601-W, Valleyfield (XNO)

A LOUER

Un logement de 5 appartements; système de chauffage; fini plâtre et bois franc; avec garage; situé sur la rue Ewing. S'adresser à Tél. 2391-W, Valleyfield. (2-9-16-p)

Logement de 4 appartements plus chambre de bain, libre le 15 août; pour couple sans enfants, si possible; s'adresser à 10 rue Caron ou à Tél. 3952-J, Valleyfield. (2-9-16-c)

Logement de 4 appartements plus chambre de bain, situé près de l'école Dominique Savio, sur le Chemin Larocque. Très beau site. Pour informations, s'adresser à Wilfrid Taillefer, Chemin Larocque, Tél. 4668, Valleyfield. (2-9-16-c)

Deux logements à louer, un de 3 appartements et l'autre de 6 appartements. Situés dans le centre de la ville, libres le premier septembre. S'adresser à 215, rue Victoria. Tél. 71, Valleyfield. (2-9-16-c)

Beau logement moderne de six pièces dans un haut, situé à 82 Chemin Larocque. Libre le 1er septembre. Pour informations, s'adresser au Dr Séville Cheff, Tél. 374, Valleyfield. (2-p)

ON DEMANDE

Une jeune fille est demandée pour travailler au bureau. S'adresser au Château Salaberry, rue St-Laurent, Valleyfield. (2-9-p)

A VENDRE OU A ECHANGER

Une faucheuse Case de 7 pieds avec clef de 3 points, une charrue avec clef de 3 points, un réservoir à gaz de 210 gallons, attelage double, un broyeur à avoine fragments de 2 x 3, billot de 7 x 8, planche Hemlock d'un pouce. Echangerait pour bestiaux, cochons ou de la paille. Appeler Huntingdon 5565 (26-2-9-P)

A LOUER OU A VENDRE

Une terre à vendre ou à louer, de 80 acres, prête à cultiver, située sur la route la Concession Quesnel, le No 114; termes faciles de vente. S'adresser à M. Raphael Léger, Pont Masson, St-Timothée, R-3, Comté de Beauharnois. (29-2-9-P)

Propriété située dans le Ran-Botreaux, à Ormstown. Pour informations, s'adresser à Marcel Crête, Tél.: 26-W, Ormstown Station. (26-2--9-C)

A LOUER

Un logement de 6 pièces plus chambre de bain, chauffé, entrée 220 volts, situé près de la cathédrale. S'adresser à 126, du Marché, Tél. 305, Valleyfield. (26-2-9-16-P)

Un camp d'été de 3 appartements, situé à Ste-Barbe. S'adresser à tél. 2225-J ou 1788, Valleyfield. (9-16-23)

Chambre éclairée, chauffée et meublée. Entrée libre. Usage du téléphone. Pour informations, s'adresser à 81, rue Hébert, Tél. 261-M, Valleyfield. (26-2-9-C)

Logement de 4 appartements situé à 364 rue Mignonne, Bellevue. Pour information, s'adresser à 20 rue Perrault, Valleyfield. (26-2-9-C)

A VENDRE

Un commerce de Taxi comprenant deux chars, situé au Nitro. Pour informations s'adresser par Tél. 3609, Valleyfield. (26-2-9-C)

Une propriété située à St-Timothée, tout près de la gare avec grand terrain et bonne bâtisse. Pour information s'adresser à Mme Aimé Houle, St-Timothée, Tél. 820-W-1. (26-2-9-C)

Yacht de 20 pieds en acajou. Moteur Marin de 6 cylindres (inboard). 9 passagers. Tout équipé. Pour informations, s'adresser entre 6 et 8 p.m. en appelant 3697 Valleyfield. (26-9-9-C)

LOTS A VENDRE

Situés rue Victoria, Valleyfield, zone résidentielle exclusive, grandeur 50 x 93, termes faciles et intéressants se désirés, égouts à proximité. S'adresser à M. Joseph D. Morin, 21, rue Stevenson, tél. 1348, ou M. John A. Birtwistle, 156, rue Cousineau, tél. 1689-W, Valleyfield. (XNO)

ECOUTEZ - - -

la voix de la Vallée de Châteauguay

AU POSTE



1280 au cadran de votre radio. Du lundi au vendredi de chaque semaine

Autres annonces classées page 6

A VENDRE

Une maison neuve de 5 pièces, cuisine, salon et chambre de bain moderne, \$1000.00 comptant. Située à Notre-Dame du Sourire.

Magnifique "Split Level", 6 grandes pièces, une aubaine pour une famille nombreuse. Accepterait échange pour une petite maison comme comptant.

Beau Bungalow, sur la rue Salaberry, Valleyfield.

Deux logis, rue Académie, Valleyfield.

Un coin commercial dans le centre de Valleyfield.

Maison d'un logis, rue Elsie, Valleyfield.

Terrains dans tous les quartiers de la ville et de la banlieue.

Terrain pour camp d'été à St-Zotique.

Terre de 150 arpents à St-Etienne.

Une maison de 2 logis, rue St-Louis.

Magnifique Cottage, rue St-Jean Baptiste, avec système de chauffage central.

Agence d'automobiles anglaises à vendre ou à échanger.

Roger Simard

Assurances - Immeubles

Bureau et résidence:

NOTRE-DAME-DU-SOUIRE
Paroisse St-Timothée, Comté de Beauharnois — Téléphone Valleyfield 3463

A VENDRE

Tout l'équipement de restaurant aussi commerce avec logis, si désiré. Toute offre raisonnable sera acceptée. Vente pour cause de fatigue. S'adresser Restaurant La Lanterne, 19, Isabella, tél. 940, Valleyfield. (XNO)

Un set de salle à dîner en noyer, 9 morceaux, très propre, presque neuf; aussi une polisseuse à plancher, tables très utiles pour restaurant ou hôtel; une nappe tricotée à la main ainsi que dessus de bureau; une machine de restaurant pour "Malted Milk" et une machine pour jus d'orange. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 303, Valleyfield. (XNO)

Une robe de mariée, très propre, grandeur 12-14; pour informations, s'adresser à 35 rue Wilfrid, Tél. 2748-M, Valleyfield. (26-2-9-C)

ATTENTION !!

Un chanteur est demandé avec accompagnateur de guitare espagnole, genre Western; ce chanteur est demandé pour un orchestre; s'adresser à tél. 3910 Valleyfield. (12-19-26-2-9-16-c)

A VENDRE

Terrains de 64 x 85 et de 60 x 85, situés aux limites de la cité dans le Rang du Milieu, en face de la ferme de la Montreal Cottons. Ces terrains sont cadastrés. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél. 3202-W, Valleyfield. Tél. 3202-W, Valleyfield. 7 juin 56

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant
M. LUCIEN FILIATRAULT, M. J.-LOUIS BRAULT, M. ISAIE DAOUST,
Rédacteur-adjoint Rédacteur-adjoint 35, St-Laurent
44, rue Ste-Cécile Tél. 735 Tél. 2-3818
C.P. "N" VALLEYFIELD BEAUHARNOIS

Vol. 21 Jeudi, le 9 août 1956 No 11

La personne qui a pris le petit éléphant rose sur la terrasse au coin des rues Robb et Boulevard Mgr Langlois est priée de le rapporter dans les huit jours, car son numéro de licence d'auto a été noté.

Si l'éléphant n'est pas rapporté, la personne sera poursuivie en justice.

Industrial Acceptance Corp. Ltd.
- et -
Niagara Finance Co. Ltd.
DEMENAGERONT SAMEDI PROCHAIN
LE 11 AOUT
à leurs anciens bureaux situés à
19, DU MARCHE TEL. 4045
VALLEYFIELD, QUE.
(9-16-c)

EMPLOYE DEMANDE
Employé, de préférence avec expérience dans l'épicerie, pour conduire un département. S'adresser à
Groceteria Dan Lefebvre Inc.,
102, rue Alexandre Valleyfield, Qué.

DR J. L. HEBERT
désire aviser sa clientèle que son bureau est maintenant situé au 109, rue Cousineau, Valleyfield, tél. 312
Heures de bureau: 2-4 l'après-midi
7-9 le soir
LES MARDI, MERCREDI, VENDREDI ET SAMEDI
Après les heures de bureau, appelez à
1641, Valleyfield

Tél. Résidence 884-J Tél. Bureau 243
Bijouterie T. A. LANIEL Enrg
J. Félix Laniel, prop.
REPARATION DE TOUT GENRE
BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS
40, du Marché Valleyfield

Les NOUVELLES EN RACCOURCI

LETRE DE NOS EVEQUES:— Il y a quelques semaines, messieurs les curés donnaient lecture à leurs paroissiens de certains faits que leur communiquaient nos évêques, concernant la reconstruction de l'évêché. Voici, en résumé, quelques notes ayant trait à ce sujet:

Les années passent bien vite. Ils sont à peu près tous disparus ceux qui ont été financièrement intéressés dans l'oeuvre de l'érection des édifices épiscopaux. Leurs successeurs et héritiers ont reçu en dot, pour ainsi dire, un diocèse à peu près complètement organisé au temporel comme au spirituel. Notre peuple actuel est, en somme, plus que favorisé par la fortune. Dans nos paroisses rurales comme dans nos centres industriels, tous ceux qui savent vraiment apprécier les dons de la Providence et user modérément et sagement du gain qu'elle leur a permis d'acquiescer, sont à l'abri non seulement de la misère, où gémissent ailleurs des populations sans toit et sans ressources, mais peuvent remercier Dieu de les avoir si sensiblement protégés. Dans quelque temps, comme messieurs les curés vous le feront savoir en vous communiquant les réflexions que nous leur avons déjà adressées par lettres personnelles, nous viendrons frapper à la porte de vos demeures et plus encore à la porte de vos coeurs. Ils vous feront savoir comment la vieille maison décorée du titre d'Evêché, il y a si longtemps, est devenue insuffisante à bien des points de vue, exposée aux pires calamités comme par exemple, l'incendie qui ruinerait sans retour ce que le diocèse possède de plus précieux en fait de documents et d'archives. Pour la première fois, depuis près de cent ans, c'est-à-dire depuis la construction de notre ancienne église Sainte-Cécile, des hommes d'oeuvres, des paroissiens convaincus de faire la volonté de Dieu, groupés en équipes sous la direction de leur curé et guidés dans leur travail par des hommes experts et gagnés à la cause diocésaine de chez nous, mettront à votre portée un moyen merveilleux de faire de vos biens une petite ou large part pour témoigner de votre reconnaissance pour tout ce que vous avez reçu du Ciel.

UN PEU DE TOUT:— Nos plus sincères félicitations à Me MAURICE PERRON, avocat bien connu de Salaberry-de-Valleyfield, qui vient d'être nommé Conseiller de la Reine par les autorités provinciales... Meilleurs voeux de prompt rétablissement à Madame JULES BOUCHARD, épouse de l'ancien gérant à Valleyfield de la SHAWINIGAN WATER & POWER. La famille Bouchard passe la saison estivale à Ste-Barbe. Mme BOUCHARD séjourna plusieurs jours à l'hôpital d'Ormstown... M. GERALD MEUNIER et sa famille habitent maintenant Ville St-Laurent. M. MEUNIER est l'ancien gérant de la CIE LEGARE à Valleyfield... Nos remerciements à M. EUDORE (Dow-Kingsbeer) PILON pour une belle journée de pêche, récemment. N'eut été l'audace de MAURICE (Bellerive 5-10-15 et \$1) LAPOINTE les ré-

sultats n'auraient pas été aussi encourageants — pas même au golf!... Les taxis de la ville ne se comprennent plus dans la question des tarifs. Le public est aussi mélangé que les proprios de ce système de transport. On viendra probablement à s'entendre après les avis légaux de MM. LAFONTAINE et LAUZON... Il faut parcourir la région pour réaliser combien la réfection de nos rues plait à tous les résidents des régions environnantes. Les autorités municipales devraient entendre les remarques élogieuses de toute la population à la suite de cette amélioration si intéressante et importante. Tous nos marchands et nos contribuables en bénéficieront immédiatement... Un des zéloteurs les plus enthousiastes pour le Fonds Diocésain est bien M. PAUL (Laiterie Belle Vallée et Salaberry) CHARENTE. Il est entouré d'une équipe de collaborateurs très assidus dans toutes les parties du diocèse. Incidemment, des fêtes grandioses marqueront l'ouverture de la campagne de souscription vers le 20 septembre. De plus amples détails dans tous les journaux du diocèse la semaine prochaine. L'objectif est de \$600,000. C'est une oeuvre nécessaire et indispensable... Bon voyage à M. et Mme JAMES (Canadian Schenley) HAFLEY, présentement en voyage dans l'ouest du Canada. M. HAFLEY est le commodore du Club Nautique... La canalisation et ses travaux ont attiré un si grand nombre de Canadiens aux Etats-Unis, tout particulièrement dans la région de Massena (N.Y.) que les autorités ont érigé des indications routières en français un peu partout. La canalisation, soit dit en passant, a complètement bouleversé le paysage des régions comme Beauharnois, Cornwall et Massena. Il faut visiter ces travaux pour constater la grande étendue des changements. Une grande expansion industrielle et commerciale est prévue partout. Le comté de Beauharnois en bénéficiera dans une mesure des plus surprenantes... Les responsables de l'Exposition de Valleyfield sont déterminés à présenter des attractions toutes nouvelles et plus intéressantes en 1957. Ils ne sont pas satisfaits du midway, des exhibits et autres attractions de 1956 et ils feront l'impossible pour que le spectacle de 1957 soit vivant, intéressant et complètement nouveau. On mentionne même la présentation de spectacles continus dans l'Aréna afin d'attirer des foules plus importantes tous les jours... M. LOUIS MERCIER, autrefois avec la Croix-Rouge Canadienne, fait maintenant partie du personnel du Fonds Diocésain et il collabore étroitement avec MM. W. POWER, G. DESROCHES, JEAN-PAUL GUERIN et autres... M. CLIFFORD (Canadian Schenley) FOLEY, gérant, de retour au travail après une absence de plus d'un mois par la maladie... Remerciements à M. MEDARD (Molson's) LEBEUF pour sa délicatesse lors de notre récente rencontre à Syracuse...
A la semaine prochaine!

Pèlerinage au Cap de la Madeleine le 15 août

Avis aux citoyens de Beauharnois

Tous les intéressés de Beauharnois sont priés de prendre note qu'il y aura un pèlerinage au Cap de la Madeleine, dimanche, le 15 août.

Ce pèlerinage est organisé par Mme Joseph Gendron de Beauharnois.

Le départ se fera en autobus afin de permettre aux pèlerins d'assister à la grand'messe solennelle qui sera chantée à 10 heures et demie de l'avant-midi. Le prix du billet est de \$3.75.

Pour de plus amples informations, on est prié de s'adresser à 23 rue St-Laurent, Beauharnois, Tél. 2-4230.

DR ROGER LAPOINTE Chirurgien-gynécologue

400, Sherbrooke Est, Montréal
Tél. HA. 5058

Bureau: mardi, 2 à 5h. et 7 à 9h.
jeudi et samedi, 2 à 5h.

2, rue Nicholson, Valleyfield
Tél. 3083

Bureau: lundi, 2 à 5h.
vendredi, 2 à 5h. et 7 à 9h.

Jules A. LaRose

B.A., B.Ph.

Pharmacien

Tél: 2-3336

73 St-Laurent, Beauharnois

Tél: 2-3004

61 Ellice, Beauharnois

SPECIALITE:

"Rexall"

Prescription du médecin

NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes
serrures pendant que
vous attendez

Cordonnerie

L. Clément

48a, Ste-Cécile
Tél. 1912 Valleyfield

"L'homme bien mis

s'habille"

chez

HENRI

11a, Chaussée

VALLEYFIELD

Invitation personnelle

Nous vous invitons très cordialement à visiter notre
NOUVELLE SUCCURSALE
au numéro

**15, RUE ST-LAURENT
VALLEYFIELD**

qui ouvrira

LE MERCREDI 15 AOÛT

sous la gérance de

M. J. A. L'HEUREUX



M. J. A. L'HEUREUX
Gérant

vous invite à une réception le
15 août de 4h. à 6h. Venez
rencontrer notre personnel et
admirer nos nouveaux services
bancaires.

LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

PLUS DE 725 SUCCURSALES A TRAVERS LE CANADA

NOUVEAUX SIGNAUX LUMINEUX ICI

Cinq autres installés sous feu

Pour faciliter la circulation

Les automobilistes ont déjà remarqué que, sur recommandation du département de la circulation, le Cité a fait installer des signaux lumineux à l'intersection du Chemin Larocque et de la rue Salaberry.

Aucun automobiliste ne pourra se dispenser d'apercevoir ces signaux qui ont été installés sur les deux côtés de la rue à chacune des intersections très achalandées. Le trafic très lourd qui y circule régulièrement pourra être contrôlé plus facilement. De plus une des principales raisons de l'installation de signaux à cet endroit est de ralentir le trafic qui roule sur le Chemin Larocque à l'entrée de la ville.

En fin de semaine prochaine, les automobilistes verront d'autres signaux lumineux installés à l'intersection de la rue Victoria et de la rue des Erables. Cette intersection est considérée



BENOIT. — A Valleyfield, le 1er août, à l'âge de 63 ans, 6 mois, est décédé Médard Benoit, époux d'Alice Denis. Les funérailles ont eu lieu le 4 août. Le service funèbre a été chanté en l'église de Notre-Dame de Bellerive à 11 heures et de là au cimetière de Valleyfield, lieu de la sépulture.

BISSONNETTE. — A Bukalagi, Ouganda, le 30 juillet, à l'âge de 69 ans, est décédé le Rév. Père René Bissonnette, ex-provinciai

des Pères Blancs au Canada. Le service funèbre a été chanté aux Cèdres, lundi, le 6 août, à 9 hrs.

JODOIN. — A St-Urbain de Chateauguay, le 30 juillet, à l'âge de 63 ans, est décédé Edmond Jodoin, époux de Laura Cuerrier. Les funérailles ont eu lieu aujourd'hui le 2 août. Le service a été chanté en l'église paroissiale de St-Urbain et l'inhumation au même endroit.

LALONDE. — A Rigaud, le 30 juillet, à l'âge de 66 ans, est décédée Blanche Chevrier, épouse de feu Oscar Lalonde, mère de MM. Paul-Emile, Gaston et Jean-Pierre Lalonde, marchands à Rigaud. Les funérailles ont eu lieu jeudi le 2 août. Le convoi funèbre s'est rendu en l'église paroissiale où le service a été célébré à 10 heures. L'inhuma-

tion se fit au cimetière du même endroit.

LEFEBVRE. — A Rigaud, subitement, le 1er août, à l'âge de 64 ans, est décédé M. Jean-Baptiste Lefebvre, époux de Victoria Richer. Les funérailles ont eu lieu le 4 août dernier. Le service funèbre a été chanté en l'église paroissiale et l'inhumation a eu lieu au cimetière du même endroit.

LEGER. — A Comto, comté de Vaudreuil, le 31 juillet, à l'âge de 51 ans, est décédé M. Hervé Léger, époux de feu Rose d'Amour. Les funérailles ont eu lieu le 3 août. Le service funèbre a été chanté en l'église paroissiale d'Hudson à 10 heures et de là au cimetière du même endroit.

MADORE. — A Chateauguay Bassin, le 17 juillet, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Joseph Madore, fils de feu Telesphore Madore et de Cézarine Robillard, de Ste-Anne de Bellevue. Les funérailles ont eu lieu le 20 juillet dernier. Le service a été célébré à 9 heures en l'église paroissiale du Christ-Roi et de là à Ste-Anne de Bellevue où un libéra a été chanté à 11 heures, lieu de la sépulture.

MAHER. — A Valleyfield, le 24 juillet, à l'âge de 76 ans, est décédée Mme Jean-Marie Maher, née Elisa St-Michel. Les funérailles ont eu lieu samedi le 28 juillet, en l'église Notre-Dame de Bellerive, où le service a été célébré à 11 heures, et de là au cimetière de St-Timothée où un libéra fut chanté, lieu de la sépulture.

Tout ce qui vient du patron est imposable

Projet de loi adopté mardi

Un projet de loi visant à rendre imposable tout ce qu'un employé touche de son patron a été adopté, hier, par 59 voix contre 36.

La proposition, qui constituait l'un des amendements à la loi de l'impôt sur le revenu contenu dans le discours sur le budget du ministre des Finances, l'hon. M. Harris, a été combattue par les trois parties de l'opposition qui ont demandé une définition plus précise des revenus que le gouvernement entend ainsi taxer.

Présentement, les allocations de logement, de repas et autres sont considérées comme des revenus imposables.

M. Gordon Churchill, député conservateur de Winnipeg-Sud-Centre, a déclaré qu'en vertu de cet amendement, ce seraient les "petits fonctionnaires" du ministère du Revenu qui décideraient quels revenus il faut taxer.

M. Harris a précisé que l'amendement visait des cas comme celui d'une employée de manufacture qui reçoit en cadeau un réfrigérateur de sa compagnie.

"Cela comprendra-t-il les dindes de Noël?" a demandé un conservateur. M. Harris a eu une haussement d'épaules.

M. Harris a précisé que le projet de loi n'incluait pas la contribution patronale aux plans d'assurance-santé, aux plans de pension et aux plans d'indemnisation supplémentaire en période de chômage.

FRANCOIS DORVAL AVOCAT

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 p.m.
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.
tous les jours.

Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Ellice, Beauharnois, C.P. 146
Téls: Résidence 2-3437
Bureau 2-4790

le 6 août, est décédé François Plouffe, époux de Rose-Alma Tétreault. Les funérailles ont eu lieu mercredi, le 8 août. Le service a été chanté en l'église paroissiale de Hemmingford, à 9.30 heures.

ROUSSEL. — A Ste-Philomène de Chateauguay, le 5 août, à l'âge de 83 ans, est décédée Mme Vve Louis Roussel née Emma Beaulieu. Les funérailles ont eu lieu mercredi, le 8 août. Le service funèbre a été chanté en l'église paroissiale de Ste-Philomène à 10 heures et de là au cimetière du même endroit, lieu de la sépulture.

ST-DENIS. — A St-Louis de Gonzague, le 25 juillet, à l'âge de 76 ans, est décédé accidentellement Donat St-Denis, époux de Denise Sauvé. Les funérailles ont eu lieu le 28 juillet dernier. Le service funèbre a été chanté à l'église paroissiale et de là au cimetière du même endroit, lieu de la sépulture.

OFARRELL. — A Salaberry-de-Valleyfield, à l'âge de 82 ans, est décédé M. William O'Farrell, époux de Jeannette Midler, demeurant à Coteau Landing. Les funérailles ont eu lieu à Québec récemment.

PERRON. — A Beauharnois, mardi, le 7 août, est décédé M. Omer Perron, à l'âge de 67 ans. Le défunt était l'époux de Virginie Bouchard. Les funérailles auront lieu demain, le 10 août, des Salons Montpetit & Lamoureux de Beauharnois, pour se rendre à l'église des SS. Martyrs Canadiens de Maple Grove où le service sera chanté à 10 heures. L'inhumation à Beauharnois.

PLOUFFE. — A Hemmingford,

M. l'abbé ROGER POIRIER. des Missions Etrangères, partira vers la fin de septembre pour le Honduras, où il ira exercer son apostolat. Son trousseau missionnaire sera exposé au Séminaire de Valleyfield, les 12, 13 et 14 août. Lundi soir, le 13, un film sur son pays adoptif y sera présenté.

DEPART PROCHAIN



M. l'abbé ROGER POIRIER, des Missions Etrangères, partira vers la fin de septembre pour le Honduras, où il ira exercer son apostolat. Son trousseau missionnaire sera exposé au Séminaire de Valleyfield, les 12, 13 et 14 août. Lundi soir, le 13, un film sur son pays adoptif y sera présenté.

HOTEL NEW BALMORAL

CHAMBRES et PENSION

J. Arthur Vinet, Prop.

SPECIALITES:

Banquets - Noces - Réceptions de tous genres
2 magnifiques Salles à votre disposition

1 Salle pour 100 personnes
1 Salle pour 250 personnes

A DES PRIX TRES POPULAIRES

136, Alexandre Tél. 281 Valleyfield



APPELEZ

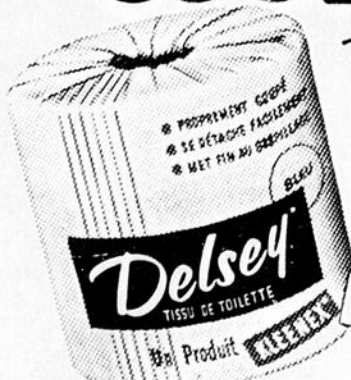
192

POUR TOUTES OCCASIONS
VINCENT GIRARD

80-A, St-Jean Baptiste

Valleyfield

MAINTENANT! DELSEY EN COULEURS!



ROSE!
BLEU!
JAUNE!
VERT!
BLANC

De tous les tissus de toilette, seul le nouveau Delsey apporte la luxueuse qualité Kleenex. Les mêmes merveilleuses douceur et absorbivité (double-pili pour plus de résistance). Et seul Delsey est "coupé net" pour se déchirer également—pas d'effilochage ni de gaspillage avec Delsey. Tout comme vous préférez Kleenex, il est certain que vous aimerez ce nouveau tissu plus fin de chambre de bain.



DOUX COMME
KLEENEX

2 pour 37¢

Jean Charles Leduc Enrg

229, rue Victoria Valleyfield Tél. 398

LE CARC

vous invite à vous inscrire à ses COURS de SPÉCIALITÉS TECHNIQUES

L'Aviation Royale du Canada offre aux jeunes Canadiens la perspective de carrières bien préparées dans les branches techniques de son personnel au sol. Le CARC vous donne une formation technique, mécanique et administrative à l'aide de méthodes et d'équipement des plus perfectionnés.

Les cours de spécialités techniques, au nombre de plus de quatre-vingts, vous permettent un choix convenant aux divers talents dans les domaines suivants:

Techniciens en électronique, télécommunications, radar, électricité, armement, moteur aéronautique, charpente d'avion ou service du personnel.

En qualité d'aviateur du service sédentaire, vous recevrez une bonne solde avec augmentations régulières, vous aurez d'excellentes conditions de travail et de vie, et une généreuse pension à la retraite.

Le CARC a besoin d'une main-d'œuvre spécialisée pour son service sédentaire. Si vous avez des aptitudes pour la mécanique ou l'administration, n'hésitez pas: l'Aviation est une des plus nobles carrières qui soient.

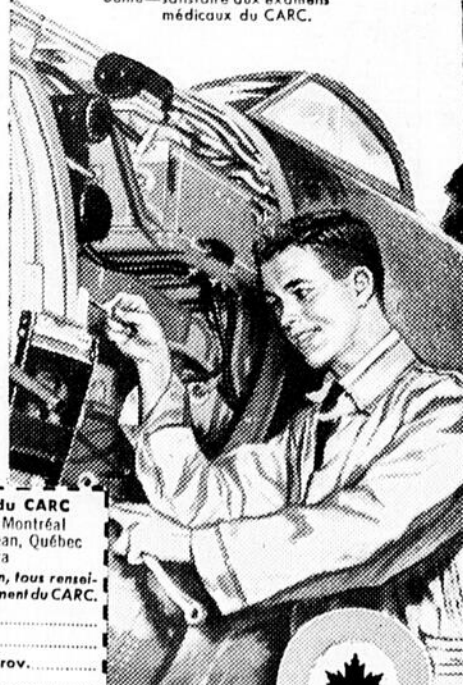
Centres de recrutement du CARC
678 Ouest, rue Ste-Catherine, Montréal
Edifice du Capitot, 145, rue St-Jean, Québec
233, rue Queen, Ottawa

Veuillez m'envoyer, sans obligation, tous renseignements sur les conditions d'enrôlement du CARC.

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____ Prov: _____
Degré d'instruction: _____
Âge: _____ CAP 5615W

Écrivez, dès aujourd'hui, pour obtenir tous les renseignements concernant les COURS du service sédentaire du CARC ou consultez l'officier d'orientation au centre de recrutement le plus près de chez vous.

CONDITIONS D'ADMISSION
Âge—17 ans et pas plus de 39 ans.
Instruction—certificat de 7^e année, ou plus.
Santé—satisfaisante aux examens médicaux du CARC.



CORPS D'AVIATION ROYAL CANADIEN

Une hôtesse d'Air Canada chaperonne "MISS CANADA"



Mlle Lou George, hôtesse d'Air Canada, fut choisie le chaperon officiel de "Miss Canada", Mlle Dorothée Moreau. Mlle George accompagna notre beauté Montréalaise durant son récent voyage à Londres où elle nûbit un essai cinématographique à l'organisation J. Arthur Rank.

La Sûreté Provinciale et le bon ordre sur les routes de la région en fin de semaine

Un accident samedi dernier près de Trout-River

Malgré les avertissements répétés des autorités de la police provinciale par la voix de la radio et des journaux, les accidents de la circulation et les infractions sur les routes de notre province, n'ont que très peu diminué.

Durant la fin de semaine qui approche, les avertissements ne manqueront pas, ni les arrestations, si les chauffeurs de véhicules ne se rentrent pas dans la tête que la prudence ne doit pas les quitter.

Notre région n'a pas été indemne de ces violations à la loi si l'on en juge par certains accidents qui se sont produits dans la région ces temps derniers. L'agent de la Sûreté Provinciale, M. Jean-Guy Bernier, nous rapportait cette semaine une collision survenue aux environs de Trout-River, sur la route No 4, à Huntingdon.

Cet accident est survenu samedi après-midi, vers 3.10 hres. Ont été impliqués dans cette collision les véhicules de M. Dalton Stark, de Glenelm, comté de Huntingdon, chauffé par Mlle Lillian Carrigan, de Glenelm et celui de M. Jean-Paul Dorais de Montréal.

M. Dorais filait sur la route No 4 dans son Chevrolet 1952 et Mlle Carrigan, qui conduisait une Meteor '50 sortit d'une route secondaire et frappa l'auto de M. Dorais. Apparemment, cette dernière n'aurait pas fait l'arrêt réglementaire à cet endroit. L'évaluation des dommages s'est élevée à une somme environnante de \$700.

SUCCES SCOLAIRES



Nos plus sincères félicitations à ALDEE, 15 ans, qui a terminé premier au Collège Bourget en 10ème année avec une moyenne de 87%, et à RAYMONDE, 16 ans, qui s'est classée première en onzième année au Couvent de Rigaud avec une moyenne de 90.7%, aux examens de fin d'année. Ils sont les enfants de M. et Mme J.-Albert Chartrand, hôtelier de St-Télesphore, Co. Soulanges.



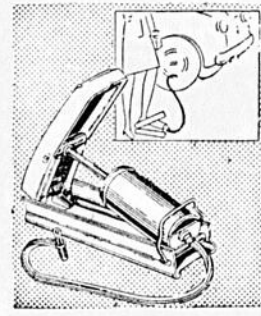
INTERESSANTES VALEURS pour vos accessoires d'Auto



CHAMOIS à l'huile \$1.59



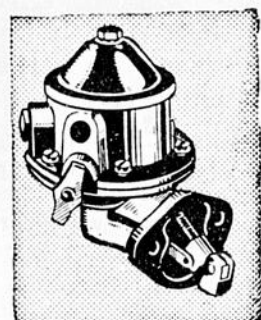
FLUIDE à freins Moto-Master 98c



POMPE à pneus \$3.60



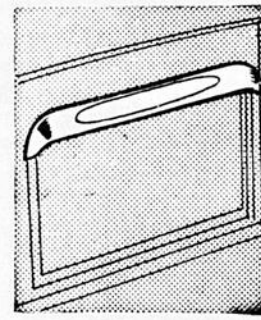
Poli-Nettoyeur Armor-Coat 54c



Pompe à gaz pour Ford et Chevrolet \$2.65 à \$2.98 Autres \$3.25



Nettoyeur à pneus blancs 98c



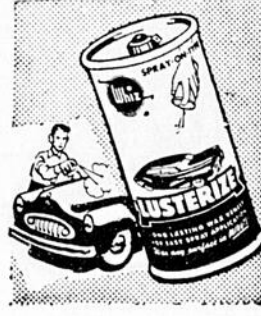
Visières pour portes d'auto \$4.39



Chauffe bouteille pour bébé \$1.98



Fluide pour amortisseurs 39c



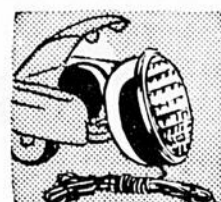
Cire lustrée pour auto 49c



Liquide Wonder Moto-Master pour auto 29c



Brosses pour laver les autos \$3.69 et plus



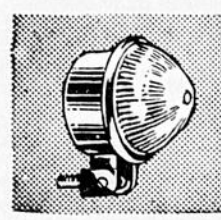
Lumière pour valise d'auto \$1.69



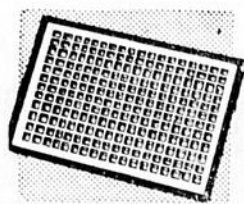
Lubrifiant pour moteur 19c



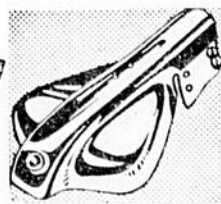
Pompe à eau \$4.55



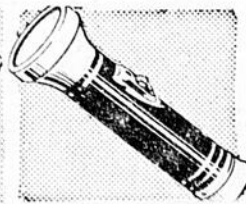
Lampe de recul \$1.79



Tapis en caoutchouc 17 x 20 99c



Rallonge chromée pour tuyau d'échappement \$1.10



Lampe de poche \$1.19

VISITEZ NOTRE MAGAZIN MODERNE

Associate Store **CANADIAN TIRE** ASSOCIATE STORE

Save Safely

A. J. HICKEY, Prop.
305, Ch. Larocque Valleyfield Tél. 1235



**pour
brique-
béton-
stucco-**

ÉPARGNEZ DU TEMPS

Des épreuves ont démontré que sur des bâtisses identiques, l'application de peintures ordinaires pour maçonnerie avait exigé deux journées d'homme, alors qu'il avait suffi de 5 1/2 heures d'ouvrage avec la

**PEINTURE AU LATEX ACRYLIQUE
"stuccote"**

Voici la peinture pour maçonnerie la meilleure et la plus durable que la chimie a permis de réaliser.

Elle ne brûle pas, permet la "respiration" et ne requiert pas de couche de fond. Faite de latex acrylique, elle est recommandée pour application sur stucco, brique, béton, bardeaux et revêtements en amiante, etc. S'obtient en blanc éclatant et en 18 magnifiques couleurs.

Venez chercher votre carte de couleurs gratuite.

Chs Cadieux & Fils Inc

Gros & Détail - Wholesale & Retail

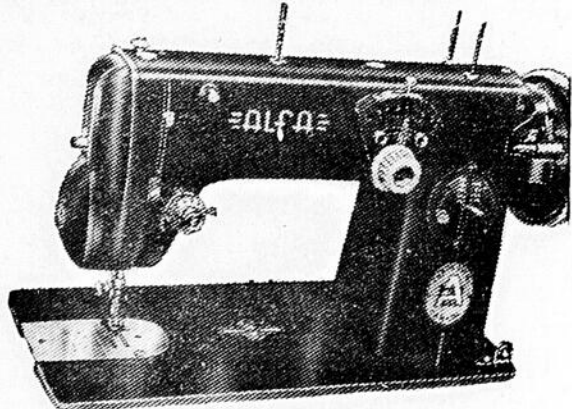
QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

TÉLÉPHONE: 46
BUREAU OFFICE: 483
MEUBLES: 3036

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

**Vente exceptionnelle
du mois d'août**

Au magasin de machine à coudre ALFA



Voici ce que nous vous offrons en grand spécial

- Portatives neuves avec bobine ronde cousant à reculons\$ 89.50
- Modèles consols, neuves en spécial 159.50
- Modèles secrétaires, neuves avec banc 204.00
- Machines à coudre Zig Zag à partir de 224.00

Ces machines à coudre font mille et un point sans disque de rechange.

Broderie - Fantaisie - Boutonniers
Posent les boutons, etc.

Le seul magasin pouvant garantir que le travail est fait par un expert

Nous réparons toutes marques de machines à coudre. Nous avons les pièces de rechange pour toutes les marques.

N'OUBLIEZ PAS: Votre magasin de machine à coudre, c'est le magasin **ALFA**. C'est le seul endroit où vous trouverez n'importe laquelle pièce pour votre machine à coudre.

Pierre H. Tessier

112-A, Ch. Larocque Valleyfield Téléphone 214

Pie XII sera connu comme le Pape de la Charité pour tous

Pie XII sera connu dans l'histoire comme le Pape de la Charité, le Père des pauvres et persécutés. Dans un esprit de foi en l'humanité, l'épiscopat canadien demande à tous les fidèles de contribuer cette année encore, le 9 septembre prochain à la collecte des Charités papales et des victimes de la guerre.

Ces charités papales s'exercent dans tous les domaines auxquels s'intéressent de grandes organisations catholiques et des organismes internationaux, tels que ceux des Nations Unies. "Caritas-International", fédération mondiale des agences nationales de charité sert d'agent de

liaison ou d'observateur auprès d'organisations dont le Vatican appuie les buts fort louables et à qui il apporte certains dons.

Ainsi, les charités papales s'exercent en faveur de l'enfance nécessiteuse, des sinistrés, des victimes de la guerre et des migrations forcées; de toute oeuvre d'assistance médicale, missionnaire, sociale; dans les refuges d'enfants, les écoles d'apprentissages, les hospices de vieillards. Certains groupes: réfugiés, émigrants, prisonniers, ouvriers agricoles et pêcheurs, anciens combattants et leurs famille sont aussi l'objet des secours des charités papales.

de Montréal, probablement le U.S.A. rencontrera le Rouge et Blanc à 6.30 heures à Bellerive. Donc, si vous ne savez quoi faire, samedi et dimanche à 6.30 heures, n'oubliez pas qu'on joue à la balle-molle à Valleyfield. Parlez-en à ceux qui ont suivi les récentes joutes et vous serez des spectateurs assidus par la suite.

Denis Lussier.

Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield, Qué. Téléphone 240

**Lemieux & Savard
AVOCATS**

ALBERT LEMIEUX, LL.L., C.R.,
Tél. Rés. 553 et 1168-J-11

ROGER SAVARD, LL.L.,
Tél. Rés. Montréal WA. 8877

Intéressantes joutes de balle-molle disputées à Bellerive, les 11-12 août

Des équipes de Beauharnois et de Montréal visiteront nos clubs — Performance de nos joueurs

Le Restaurant Rhéaume a difficilement défit le Rouge et Blanc au compte de 5 à 4 devant une foule de près de 1500 personnes mardi soir au terrain de Bellerive.

La série est de 3 dans 5 se continuera jeudi à 6.45 heures. Pour les gagnants, le lanceur Eddy Woodward a brillé, n'allouant que 5 coups sûrs. R. Glaude avec un circuit s'est signalé à l'offensive. Georges Bougie et Denis Lussier ont brillé sur la défensive. Lanceur perdant, R. Dandurand.

Dans l'autre série, le Restaurant du Nord a difficilement défit le Balmoral 5-4. Gérard Glaude s'est signalé en frappant un simple opportun à la 6e pour produire deux

points et donner la victoire à son club. Brunet a réussi un circuit. Lanceur gagnant Leblanc, le perdant, Gilles Allen. Les deux séries se continuent les lundi, mardi, mercredi et jeudi de chaque semaine. Pour assister à des parties mouvementées, rendez-vous nombreux aux joutes disputées à Bellerive.

Samedi prochain, à 6.30 heures, le Restaurant Rhéaume recevra la visite du puissant club Beauharnois évoluant dans la Ligue Verdun. Pour les locaux, vous verrez les Bugie - Bisailon - Loïselle, Lussier-Dandurand-Cyr-Woodward, Charette-Haineault-Marcel et Gilles Martin-Primeau et Glaude.

Dimanche, une puissante équipe

**BILLETTS DE TRAIN
ALLER-RETOUR À
BAS PRIX, 25 JOURS**

VERS
l'Est du **QUÉBEC**
(À L'EST DE MÉGANTIC—LÉVIS—CHARNY)
et les **MARITIMES**



Passez des vacances mémorables dans l'est ensoleillé du Canada.
Tarifs réduits d'été avec validité de 25 jours et arrêts facultatifs en cours de route.

En vigueur du
18 juin au 3 septembre

Consultez tout agent du Pacifique Canadien

Pacifique Canadien

24ième



**Journée
annuelle**

— DU —

O.W.M.C.C.A.A.A.

Tournoi de balle-molle et journée champêtre

Lundi, le 3 sept. Fête du Travail

— AU —

TERRAIN D'EXPOSITION D'ORMSTOWN

Evènements spéciaux:

TOURNOI DE BALLE - MOLLE — \$140. en prix. Les joutes commenceront à 9.00 a.m. Les inscriptions doivent être envoyées à Lucien ou Raymond Dandurand, Ormstown, tél. 69.

CONCOURS DE POPULARITE — Toutes les jeunes filles entre 15 et 25 ans, qui demeurent dans les comtés de Châteauguay ou Huntingdon peuvent prendre part au concours sur approbation du comité. Les applications doivent être envoyées à Mme J. C. Brocklehurst, B.P. 192, Ormstown, avant le 20 août.

PARADE — A 1.00 p.m. comprenant la fanfare d'Ormstown et plusieurs chars allégoriques.

ROND DE COURSE — A 3.00 p.m. Evènement principal, courses de bicycles.

DANSE dans la soirée.

PARTIE D'EXHIBITION entre les CFCF No-Stars et un groupe senior de membres du Ormstown Boys' Club.

ADMISSION: Adultes, 50 sous. Enfants admis gratuitement

NOTE — En cas de pluie, les activités auront lieu dans l'Aréna et le tournoi de balle-molle sera annulé.

Programme du feu d'artifice à Beauharnois

A l'occasion de la fête du travail — Messe solennelle — Banquet — Fête champêtre — Distribution des prix

Depuis quelques semaines, le Comité d'Organisation de la Fête du Travail à Beauharnois s'est réuni à maintes reprises afin que cette grande journée remporte un autre magnifique succès.

Cette fête débutera par une grand-messe qui sera chantée en l'église St-Clément de Beauharnois, suivie d'un banquet auquel seront confiés des représentants des différentes classes de la société.

L'après-midi ainsi que la soirée seront marqués d'une grande fête champêtre à laquelle participeront de nombreux concurrents. La distribution des prix aura lieu le soir au Parc Sauvé, suivie d'un feu d'artifice, sous l'habile direction de M. Wellie Murphy.

En effet, M. Murphy, reconnu comme un expert dans l'art des feux d'artifice et représentant de la Compagnie Montreal Fireworks Displays & Manufacturing Company Ltd., nous communiquait ces jours

derniers son programme de la soirée.

Pièces de terre

Une roue horizontale "roue folle" qui meurt et revient.

Une roue au magnésium, 4 changements de couleur.

Une étoile auréolée avec éparpillement argenté.

Trois pièces, set de roues à double queue dorée (verticale).

Trois pièces, set de roues à double queue argentée, horizontale.

Trois pièces, set de rideau de feux d'or pétillants (petits éventail placés à tous les 25 pieds)

Trois pièces de feu au magnésium, très puissant

Deux sifflets avec bombes détonnantes.

Quatre pièces de chandelles météores à longues trainées d'or

Quatre pièces de chandelles météores à longues trainées à diamants pétillants

Quatre pièces de chandelles météores à longues trainées au magnésium très puissant, éclaireur

Quatre pièces de chandelles météores à longues trainées, au magnésium jaunâtre.

Bombes aériennes

6 bombes, 9 pouces, salut éclair en cannonade aérienne (coup de canon) triple force.

36 bombes, 9 pouces, 1 caisse, éparpillement de couleurs différentes et de couleurs de fantaisie.

8 bombes, 9 pouces, 2 casses, éparpillement de couleurs suivi d'un coup de canon chacun.

3 bombes, 9 pouces, 3 casses, deux reprises de couleur suivi d'un puissant coup de canon.

1 bombe, 9 pouce, 2 casses, sifflement aérien avec centre coloré.

6 bombes, 12 pouces, 1 casse, éparpillement d'étoiles variées.

2 bombes, 12 pouces, 2 casses, soucoupes volantes avec centre coloré.

4 bombes, 12 pouces, 2 casses, éparpillement de couleur suivi d'un puissant coup de canon.

2 bombes, 12 pouces, 1 casse, cascade blanche.

2 bombes, 12 pouces, cascade verte.

2 bombes, 12 pouces, 2 casses, éparpillement de cascade verte et blanche avec rubis et émeraude, suivi de 6 détonations chacune.

6 bombes, 12 pouces, 1 casse, éparpillement de diamants avec couleurs différentes.

2 bombes, 12 pouces, 1 casse, puissant éclaireur au magnésium.

1 bombe, 12 pouces, 5 casses, éparpillement suivi de 4 répétitions d'éclairs à pluie argentée.

1 bombe, 12 pouces, 5 casses, éparpillement de diamants argenté suivi de 4 répétitions d'éclairs au magnésium jaunâtre.

1 bombe, 12 pouces, 1 casse, comets avec pétarade et pattes d'araignée

1 bombe, 12 pouces, 3 casses, éparpillement de cascade blanche, suivi d'un puissant coup de canon.

1 bombe, 12 pouces, 3 casses, trainée de pluie dorée suivi d'un puissant coup de canon.

1 bombe, 12 pouces, 3 casses, trainée de queue d'écureuil argenté suivi de très puissants coups de canon.

4 bombes, 12 pouces, bombe spéciale à parapluie au chrysanthème, changement de couleurs.

6 bombes, 15 pouces, 1 casse, éparpillement de bouquets roses, rouviolets.

ges, émeraude, saphire, dentelle et Finale (Barrage)

12 pièces de bombes météores dorées avec éclatement de couleurs différentes.

4 bombes, 9 pouces, 1 casse, éparpillement de couleurs variées.

2 bombes, 9 pouces, 2 casses, éparpillement de couleurs suivi de 4 détonations d'éclair chacune et consécutive.

5 bombes, 12 pouces, bombardero, 12 répétitions d'éclairs et de tonnerre chacun et consécutif.

2 bombes, 9 pouces, coup de canon.

Venez vous amuser à

L'HOTEL FORTIER

ST - TIMOTHEE, QUE.

LEON JACOBS

et son orchestre de couleurs

Un quatuor de grande renommée

Commencant le 10 août

BIENVENUE A TOUS

Pour vous rendre plus vite dans l'OUEST

prenez le **SUPER Continental**

tiré par diesels sur tout son parcours

entre MONTRÉAL et WINNIPEG • SASKATOON • EDMONTON JASPER • VANCOUVER

Pour location et renseignements, adressez-vous à votre agent du Canadien National.



CANADIEN NATIONAL



toute la puissance y est...



avec **TCP**

VOUS n'obtenez pas une pleine mesure de puissance à moins d'employer la Shell Premium avec TCP. TCP libère la puissance emprisonnée par les dépôts du moteur, met fin à l'allumage prématuré et aux ratés d'allumage. Avec votre réservoir rempli d'essence Shell Premium contenant TCP, votre moteur fonctionnera mieux... sera aussi plus fougueux et plus "preste."

Venez nous voir aujourd'hui!

Station de Service

SALABERRY

318, Dufferin Valleyfield Téléphone 1326

12 pièces de bombes météores dorées avec éclatement de couleurs différentes.

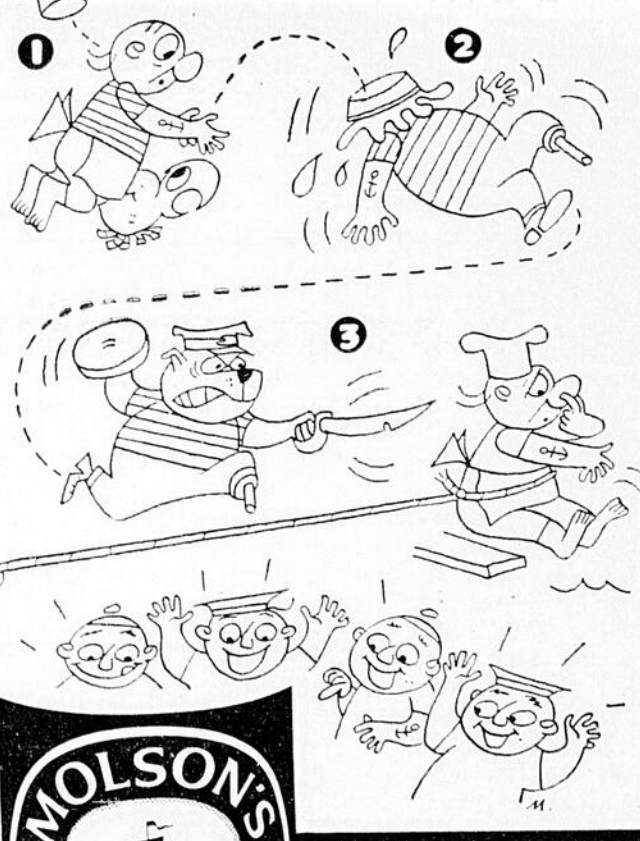
4 bombes, 9 pouces, 1 casse, éparpillement de couleurs variées.

2 bombes, 9 pouces, 2 casses, éparpillement de couleurs suivi de 4 détonations d'éclair chacune et consécutive.

5 bombes, 12 pouces, bombardero, 12 répétitions d'éclairs et de tonnerre chacun et consécutif.

2 bombes, 9 pouces, coup de canon.

Quoi de plus simple?*



(1) Le chef trébuche sur le perroquet et lance une tarte à la tête du capitaine. (2) Le capitaine furieux force le chef à sauter à la mer (3) ce qui tire le câble qui hisse le pavillon. L'équipage rigole et s'écrie:

"UNE MOL POUR MOI"

*Un moyen plus simple: téléphonez à l'épicier du coin ou faites signe au serveur.

LA BIÈRE QUE VOTRE ARRIÈRE-GRAND-PÈRE BUVAIT



J.O. Clermont Limitedée

LUMBER AND BUILDERS' SUPPLIES
BOIS ET MATERIAUX DE CONSTRUCTION



TELEPHONE 164
39 RUE NAPOLEON ST.
VALLEYFIELD, QUE.

DE RETOUR D'EUROPE



Un ancien résident de notre ville, citoyen avantageusement connu, M. ALBERT DUMOUCHEL, reviendra en fin de semaine prochaine, d'un voyage en Europe. Ce voyage a duré exactement un an; il a eu l'avantage de visiter tous les pays du vieux continent. M. Dumouchel, l'an dernier, était boursier de l'UNESCO et représentait là-bas tous les artistes-peintres du Canada. C'est un ancien professeur du Séminaire de notre ville, maintenant domicilié dans la métropole canadienne. M. Dumouchel, lors de ce magnifique voyage outre-mer, était accompagné de son épouse et de ses deux enfants.

Notes Sociales

Naissances

ALLARD — A Ste-Madeleine de St-Hyacinthe le 5 août 1956, a été baptisée Marie-Jeanne-Berthe Pauline Isabelle, enfant de M. et Mme Gérald Allard, née Thérèse Prevost. Parrain et marraine: M. et Mme Raymond Leduc de Valleyfield oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mademoiselle Michelle Leduc sœur de l'enfant.

BENOIT — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield le 23 juillet à M. et Mme Jean-Marie Benoit née Jeanne Mercier, un fils baptisé en l'église Notre-Dame de Bellerive samedi le 28 juillet par M. l'abbé B. Julien, vicaire, sous les noms de Joseph, Emile, Denis.

Parrain et marraine: M. et Mme Emile Benoit, oncle et tante de l'enfant. Porteuse: Mme Gédéas Benoit, grand-mère de l'enfant.

MARTIN — A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield le 22 juillet à M. et Mme Normand Martin née Claire Deniger est née une fille baptisée en l'église de Bellerive par M. l'abbé Léo Latour sous les noms de Marie Monique Carole. Parrain et marraine: M. Arthur Deniger et Mlle Monique Sauvé, oncle et tante de l'enfant.

Porteuse: Mme Gaston Lussier.

A LOUER

Camp d'été à louer à la semaine ou au mois. Eau courante, électricité et toutes les commodités. Situé à la tête du Pont Mgr Langlois. S'adresser à Albert Guérard, Tél.: 14-S-3, Coiteau-du-Lac. (19-26-2-P)

A LOUER

Tenue de cérémonie pour dames et messieurs pour toutes occasions avec accessoires complets.

Appelez 631, Valleyfield

CHEZ BOURDON
5, du Marché VALLEYFIELD

Les activités au VALLEYFIELD GOLF & COUNTRY CLUB cette semaine

Au cours de la dernière fin de semaine, eurent lieu les rondes de qualification pour le championnat du club aussi bien chez les hommes que chez les dames.

Les meilleurs scores sur un total de 54 pueurs furent les suivants: R. Plante, 76; J. M. Bougie, 78; G. Villeneuve, 79; R. Leboeuf, 80; A. S. Donhoe, 80; A. Irvine, 81; J. C. Garand, 82; S. Taylor, 83; P. L. Clark, 83; D. McFee, 83 et P. Pivest, 83.

M. et Mme Eddy Pilon et leur fils Jean-Claude de Valleyfield étaient les invités cette semaine de M. et Mme Médard Pilon de Windsor, Ont.

M. et Mme Georges Dupuis font présentement le tour de la Gaspésie.

Mme Ambroise Poulin et sa fille Eveline de Chicago rendaient visite ces jours derniers à Mme Ald. Vinet de Bellerive.

MM. et Mmes Joseph, Gaudias et Fernand Boutin, M. et Mme Rosario Beaulieu, M. Rosario Boutin et Mme Paul-Emile Talbot de St-Honoré de Beauce étaient à Valleyfield lundi pour assister au mariage Boutin-Tremblay.

Mariage

BOUTIN - TREMBLAY

En l'église de Bellerive lundi le 6 août 1956, M. le chanoine J. D. St-Aubin, curé, bénissait le mariage de M. Guy Boutin, fils de M. et Mme Joseph Boutin de St-Honoré de Shenley avec Mlle Françoise Tremblay, fille de M. et Mme Lucien Tremblay de Bellerive.

Pour la bénédiction nuptiale la mariée au bras de son frère portait une toilette semi-longue en dentelle Chantilly, garnie de tulle, un diadème orné de perles soutenait un voile de tulle illusion. Elle tenait en main un bouquet composé de roses sweetheart et orchides.

Après la cérémonie religieuse une réception eut lieu à la salle du restaurant du Nord. Les nouveaux époux partirent ensuite pour un voyage à Old Orchard. Mme Boutin portait alors un ensemble de pure soie tangerine avec chapeau et accessoires vert "Amande". Au corsage une orchidée.

Meilleurs vœux de bonheur aux nouveaux époux.

L'événement social et musical de l'année !

EN PERSONNE

Sammy Kaye

et son orchestre de renommée internationale

"SWING AND SWAY"

PLUS

ce grand spectacle de la radio et télévision

"So You Want to Lead a Band"

UN SOIR SEULEMENT

Aréna de Valleyfield
Vendredi soir
7 septembre

Billets réservés en vente sous peu
\$2.50 par personne

Organisé par les Braves de Valleyfield

(De plus amples détails la semaine prochaine)

Le tirage des trois classes A, B et C a été fait et est affiché dans le club. Toutes les rencontres de la première ronde devront être jouées le 15 août.

Chez les dames, les meilleurs scores sur 21 concurrentes furent: Mme W. R. Dickie, 92; Mme R. Plante, 93; Mlle M. Brassard, 96; Mlle I. Amos, 100 et Mme W. Fern, 100. Le tirage des rencontres a été fait et les rencontres de première ronde devront être terminées le 18 août.

Les matches pour le prix du président son maintenant parvenus à la grande finale. D. McFee a causé une surprise en défaisant Percy Clark par 4 et 3; Ted Kennedy a eu raison de Jean-Marc Bougie par 2.

En fin de semaine prochaine aura lieu la compétition pour le prix du professionnel, section des hommes. Ce tournoi avec handicap favorisera surtout les joueurs dont l'handicap est élevé.

Luc Brien, fils de M. Jean Brien, s'est mérité les félicitations des membres du club pour avoir enregistré samedi dernier le score de 35 sur le

Le club Pepsi-Cola termine en tête

De la Ligue de Balle - Molle des Joyeux Sportifs Enrg.

Mercredi soir dernier une seule joute fut disputée. Le Club Pool Room L'Ecuyer visitait le Club Pepsi Cola. Le Club Pepsi Cola remporta sa 17ième victoire sur un total de 20 par le compte de 6 à 3. Lanceur gagnant, Médard Sauvé; lanceur perdant, Châtigny.

Jeudi soir le Club Progrès visite le Club Pool Room L'Ecuyer. Cette joute fut chaudement disputée et le Club Progrès réussit à l'emporter par le compte de 7 à 6. Lanceur gagnant, Roger Desjardins; lanceur perdant, René Gauthier.

Voici le classement final de la Ligue:

Club	Dj	Dg	Pp	Pn	Pts.
Pepsi Cola	20	17	3	0	34
Pool R. L'Ecuyer	20	13	7	0	26
Progrès	20	11	7	2	24
Epic. Bélanger	20	6	13	1	13
Pool R. Hébert	20	6	14	0	12
Chât. Salaberry	20	5	14	1	11

Voici les Clubs qui doivent se rencontrer pour le détail: le Club Pepsi

SOUDURE ELECTRIQUE

Fer ornemental

DELARONDE & CARRIERE

C.P. 171 VALLEYFIELD
TEL. 2537

INSTITUTRICES DEMANDEES

La Commission Scolaire de St-Anicet a présentement des ouvertures pour des institutrices pour le terme 1956-57.

Pour informations, s'adresser à

M. Ovila Génier,
St-Anicet, Qué.

MARIES RECEMMENT



En l'église Notre-Dame de Bellerive, a été béni le 28 juillet, le mariage de Mlle CLAUDETTE BRAY, fille de M. et Mme Jules Bray, à M. LEO ROCHON, fils de M. Josaphat Rochon, et de Mme Rochon, décédée. — (Photo Studio Beauchamp).

nouveau 9 trous du club. Luc a réussi le par sur chaque trou, sauf sur les numéros 5 et 9 où il finissait un au dessus du par.

Lanceur gagnant, Médard Sauvé; lanceur perdant, Aimé Hallé.

Le Club Pepsi Cola qui a terminé en tête de la Ligue de Balle Molle des Joyeux Sportifs Enrg., s'est de nouveau signalé dimanche dernier en remportant le Tournoi de Balle Molle de St-Antoine; pour en arriver à cet honneur, il leur a fallu vaincre quatre Clubs dont deux de Valleyfield.

Un magnifique ralliement à la 6ième manche du Club Pepsi Cola leur a permis de remporter la victoire par le compte de 9 à 7 aux dépens du Club Restaurant du Nord qui était arrivé à la finale.

Pub., Maurice Lalonde.

Epoux! Epouses!

Ayez entrain et jeunesse

Des milliers de couples sont affaiblis, épuisés, rendus à bout, parce que leur corps manque de fer. Rajeunissez après 40, essayez les Tablettes toniques Ostrex. Renforcement le fer qui remonte et des doses supplémentaires de Vitamine B. Le format d'introduction coûte peu. Soyez sages, ayez vite santé, entrain à bon marché. Essayez Ostrex aujourd'hui. Toutes pharmacies.

AVIS

La municipalité de St-Anicet désire aviser par les présentes qu'il est absolument défendu de jeter des animaux morts dans le dépotier de cette municipalité.

M. Avila Génier, secrétaire

MESDAMES, MESDEMOISELLES

Ayez de beaux ongles

NOUS VOUS OFFRONS

Un nouveau traitement genre liquide qui allonge et embellit vos ongles.

Allonge et protège les ongles cassés ou rongés. GLAMOUR NAIL peut se couper, se limer, se polir comme les ongles naturels.

AYEZ DE BELLES MAINS AVEC DE BEAUX ONGLES
10 ONGLES AVEC DIRECTION COMPLETE
\$1.98

Envoyez votre mandat et votre adresse à

Gilco Company

Boîte postale 4

Valleyfield

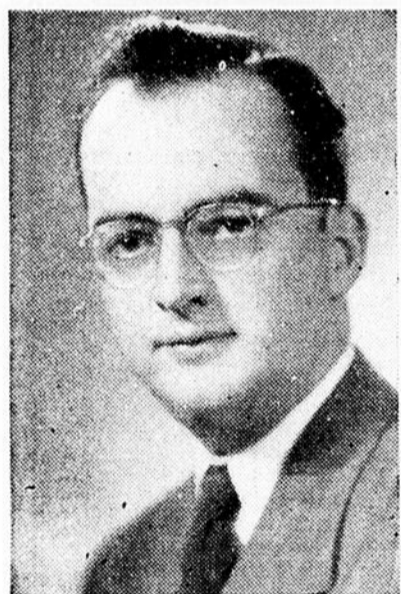
Par décision du maire on tue le tennis ici

HOTESSE



Mlle CYNTHIA ANN HOWRIGAN, fille de M. Clyde L. Howrigan, de Valleyfield, a reçu ses ailes d'argent de l'American Airlines comme hôtesse de l'air et est maintenant stationnée à Boston, Massachusetts. Après avoir complété un entraînement intensif de cinq semaines à l'école d'hôtesse de la compagnie à Chicago, Mlle Howrigan volera maintenant à bord des avions Convair et DC-6 de l'American Airlines à travers les Etats-Unis, de même qu'au Canada et au Mexique.

RECENTE NOMINATION



Me MAURICE PERRON. Dernièrement, l'Hon. Maurice Duplessis annonçait plusieurs nominations à des postes publics de certains fonctionnaires de la province. Par la même occasion, il nommait Me Maurice Perron, avocat bien connu de notre ville et substitut de la Couronne à Valleyfield, au poste de conseiller de la Reine. Nos félicitations à notre concitoyen.

Match France vs Canada annulé ici

Les autorités municipales entreprennent une campagne de moralité excessive

Les autorités du club de tennis des Chevaliers de Colomb ont dû contremander hier le match exhibition que les équipes canadienne et française de la coupe Davis devaient se disputer lundi, le 20 août prochain, sur les courts des Chevaliers.

Cette rencontre de premier choix qui devait attirer aux Chevaliers une foule énorme désireuse d'assister au spectacle le plus propre dans le sport a dû être annulée à la suite d'une décision du maire de notre cité qui bannit le port des "shorts" sur les différents courts de tennis dans la ville.

Les organisateurs de la tournée entre la France et le Canada ont qualifié de stupide cette décision des autorités municipales en vue d'empêcher les joueurs de tennis de porter leur costume blanc qui est accepté à travers le monde entier officiellement dans tous les grands tournois majeurs. Ces mêmes personnes ont affirmé que les Rochon, Bédard, Willey, Fontana, Rémy et autres ne pourront se conformer à un règlement observé trop strictement jusque sur les courts de tennis en les empêchant de porter leurs vêtements sportifs spécialement confectionnés pour leur permettre d'agir avec souplesse, grâce et facilité.

C'est à la suite d'une géniale idée d'un journaliste local qui a écrit un vrai sermon sur le journal qu'il représente la semaine dernière que notre Grand Magistrat a endossé cette pensée en faisant appliquer dans sa plus stricte rigueur un règlement absolument désuet passé dans le temps de Noé.

La tenue vestimentaire des joueurs de tennis ne saurait impliquer aucune idée immorale entre les adeptes de ce sport qui ne se rendent sur les courts que pour s'adonner à leur délassement favori. Il est entendu que les autorités municipales et le corps policiers se doivent de fai-

re respecter dans des limites raisonnables le règlement interdisant le port des "shorts" dans la ville, mais de là à obliger les joueurs de tennis à faire un encan de leurs costumes il y a une grande marge. L'idée du Premier Magistrat de notre ville ne paraît être partagée par les tennismen de Valleyfield qui n'y voient qu'un coup de dard porté à la vie du tennis dans notre localité.

Cette intervention arrive à un moment où les deux clubs principaux de notre ville entreprennent leurs grands tournois annuels de fin de saison. Aucun joueur ne semble intéressé à participer aux compétitions dans le costume de leur grand-père. De plus, la décision du maire survient au temps où deux joueurs de tennis de notre ville viennent de porter Valleyfield à l'honneur en remportant le championnat intermédiaire de la Province de Québec et où des joueurs de calibre junior se sont particulièrement distingués dans des compétitions provinciales.

Le Grand Magistrat peut-il constater au juste la portée de sa sublime décision alors qu'il semble que les courts de tennis de la ville fermeront leurs portes jusqu'à ce qu'il y ait un amendement au règlement actuel. Les responsables du tennis s'efforcent constamment de développer des talents locaux en tenant des écoles hebdomadaires de tennis et en poussant tous les joueurs à prendre part aussi bien aux compétitions locales, régionales ou provinciales. Leurs longues heures de travail d'instruction et d'organisation se démontrent-elles vaines en forçant des jeunes espoirs à s'exiler à cause d'un maire qui se rend responsable d'une décision prise pour le seul capital politique apparent en vue des prochaines élections. Il serait déplorable de constater un relâchement dans l'une des rares organisations sportives qui ait réussi à survivre après la disparition d'un club de baseball et d'un club de hockey? Veut-on faire planer sur la ville la bannière de "ville morte" que les visiteurs et étrangers se plaisaient à annoncer il n'y a pas longtemps? Monsieur le maire, pensez donc à cet axiome: "Un esprit sain dans un corps sain"; nos jeunes d'aujourd'hui ne savent que faire de leurs loisirs et s'ennuient sur ce qui était les anciennes passerelles du parc ou pire dans les chemins déserts qui entourent notre ville. Les organisations de loisirs peuvent se compter facilement dans la ville et celles qui touchent le tennis ont toujours joui d'une très bonne réputation. Par sa décision dictatorial, le maire privera sa population d'assister au plus beau spectacle sportif qui met en lumière la valeur d'esprit sportif des adversaires qui est prouvée à chaque rencontre et qui peut servir d'exemple à tous les spectateurs.

Et la natation!!!

A la suite des instructions du maire aux autorités policières, ces dernières ont été dans l'obligation de sévir mardi dernier contre des nageurs qui s'ébattaient dans la baie St-François. Pour quelle raison? Ces nageurs ne portaient pas de brassière pour couvrir leur poitrine, tel qu'il est stipulé dans le règlement de la cité. Monsieur le maire, vous incitez vos policiers à poser des gestes dérisoires et ce sont eux qui en reçoivent les blâmes et essuient les rebuffades que causent vos décisions personnelles.

CHAMPIONS PROVINCIAUX



CLAUDE VINET, à gauche, et RICHARD MORIN se sont couverts de gloire en fin de semaine dernière en remportant le championnat intermédiaire de tennis de la Province de Québec, au Parc Lafontaine, à Montréal. Nos deux artistes de la raquette ont été victorieux dans cinq rondes consécutives pour remporter les honneurs du tournoi. On se souvient que l'an dernier nos deux sportifs avaient atteint la finale de cette même compétition mais avaient écopé devant leurs adversaires. Toute la gent sportive de Valleyfield est heureuse des succès remportés par ces deux jeunes et elle leur souhaite bonne chance dans les prochaines compétitions. — (Photo Peter Rozon).

MARIES A ST-EUGENE



Samedi, le 21 juillet, a été béni le mariage de Mlle DENISE RAYMOND, fille de M. et Mme Anable Raymond, et de M. JEAN-GUY CAMPBELL, fils de M. et Mme Archibald Campbell. — (Photo Studio Beauchamp).

Un magnifique exploit au golf: un trou d'un coup!

Exploit réussi par Stanley Polney, de Montréal, mardi après-midi

Les meilleurs golfeurs de notre ville et des régions environnantes s'en donnent à cœur de joie sur le parcours du Valleyfield Golf et Country Club depuis déjà plusieurs années. Certains amateurs ont réussi des exploits surprenants mais c'est Stanley Polney, de Montréal, qui a l'honneur d'être le premier golfeur à réussir un trou d'un seul coup.

Mardi après-midi, M. Polney, accompagné de George Felszegi et d'un autre montréalais, se présenta au nouveau numéro 6. Il plaça sa balle de la façon coutumière et d'un seul coup réussit à la loger dans le trou situé à 98 verges plus loin.

Cet exploit eut des répercussions retentissantes partout puisque c'est la première fois dans l'histoire du Valleyfield Golf et Country Club qu'un tel exploit est devenu une réalité. Inutile de dire que M. Polney a été chaleureusement félicité tant par ses amis que ceux qui eurent le plaisir de la rencontrer avant son départ pour Montréal.

Cet exploit vaut à M. Polney un magnifique trophée offert par Canadian Schenley Limited. La présentation se fera aujourd'hui même, nous dit-on, par M. Clifford Foley, gérant de cette industrie locale.

A quand le deuxième exploit du genre?

Pourquoi la population de Valleyfield, qui semble aujourd'hui être la Vénus et non la Venise du Québec aux yeux du maire, ne peut-elle pas jouir de sa situation géographique et pratiquer le sport aquatique tel qu'il pourrait l'être? Les autorités municipales ont approuvé la suggestion des responsables du Club Nautique à l'effet d'aménager une plage à l'arrière du nouveau chalet du club. Que va-t-on en faire aujourd'hui? S'en servira-t-on pour réinstaller les vieilles cabanes de chaloupes qui y faisaient un point de vue si pittoresque?

Monsieur le maire, vos instructions drastiques semblent plutôt inusitées et pourront être dans un avenir assez rapproché des causes de déceptions pas trop faciles à digérer.

Jean-Louis Brault.

Ste-Philomène

STE-PHILOMENE — Mlles Gilette Amyot, Céline Hank, Suzanne Gosselin ont voulu au commencement de juillet se rendre chez les religieuses dominicaines à Valleyfield assister à une retraite prêchée par l'abbé Vaillancourt, curé de Bellevue. Elles ont voulu durant ces trois jours de recueillement et de prières remercier la Providence des succès obtenus durant l'année scolaire et se préparer d'heureuses vacances.

Félicitations, espérons que cette initiative sera suivie d'un grand nombre l'an prochain.

M. et Mme Gilbert Dumouchel de Sudbury, Ont., en visite chez leurs parents, M. Mme Alphonse Reid.

Annoncez dans La Gazette

CHEZ LEONARD

4, Du Marché

Valleyfield

LE MAGASIN OU VOUS TROUVEREZ LE PLUS GRAND CHOIX DE CONFECTIONS POUR HOMMES, DAMES ET ENFANTS.

Tél. 1087

CEREMONIES RELIGIEUSES A BELLERIVE

L'Assomption célébrée avec solennité

Invitation aux autres paroisses — Pèlerinage pour les jeunes — Remarques sur les nouveaux parcs de Bellerive

La grande fête de l'Assomption de la Très Ste-Vierge sera célébrée avec beaucoup de solennité dans la paroisse de Bellerive, selon la tradition.

Toutes les paroisses voisines sont invitées surtout à la grande procession aux flambeaux, le dimanche soir du 19 août à 8 hres p.m.

Cette fête sera préparée par différentes activités religieuses; des hauts-parleurs très puissants fe-

ront entendre des chanteurs locaux, entr'autres, les chorales des hommes et des dames de la paroisse, dans les jours précédant la fête. Il y aura aussi de brèves allocutions.

Le jour de la fête, le 15 août, il y aura messe à la grotte, réservée aux enfants de la paroisse. On entendra les confessions les 16-17-18 août le soir à 7.30 hres.

Le dimanche de la solennité il y aura messe pontificale célébrée par Son Excellence Mgr Percival Caza, coadjuteur de Valleyfield, et prédication par un prédicateur étranger.

L'après-midi, de 1 heure à 5 hres, on récitera le rosaire et d'autres prières à la Ste-Vierge. Le soir, ce sera le grand triomphe avec la procession aux flambeaux, ainsi que des prières et chants, dirigés par les hauts-parleurs et chantés par tous les assistants.

Nous invitons les congrégations des paroisses voisines ainsi que les gardes et les Zouaves, toute la population de Valleyfield et des environs à venir rendre un hommage vibrant de dévotion à notre bonne Mère du ciel. La semaine prochaine nous donnerons un programme détaillé de cette belle fête. N'oubliez pas de vous garder libre, cette soirée du 19 août, pour venir prier la Mère de Dieu et des hommes.

L'église nouvelle érigée sur la rue Caroline sera sous le patronage de Saint-Joseph. L'église et le mobilier sont terminés, la construction du presbytère est très avancée, encore environ un mois et tout sera fini. Les gens seront heureux alors d'accueillir le pasteur que l'évêque leur enverra. Le terrain atten-

celui de l'église a été acheté par la ville et portera le nom de Parc St-Aubin.

Le parc Leduc est envahi presque tous les soirs par une foule d'amateurs qui assistent aux parties de balle-molle. Espérons qu'avant longtemps les arbitres se serviront de la langue des joueurs et des amateurs qui sont tous de langue française.

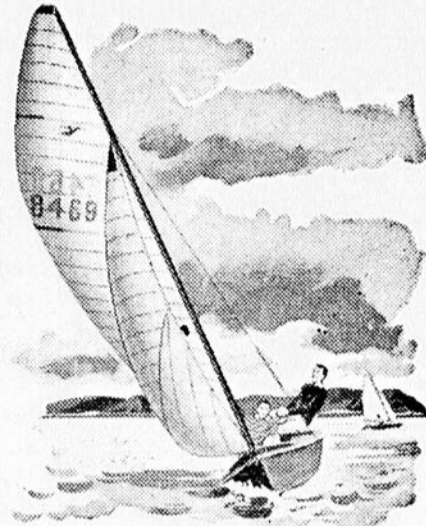
Les enfants qui ont été fidèles à venir aux messes pendant les vacances auront le privilège d'un beau pèlerinage à la Grotte de Lourdes à Rigaud et feront dans l'après-midi le tour de la Presqu'île, ce sera mardi le 21, pour les garçons et mercredi le 22 pour les filles.

La retraite des enfants sera prêchée par un Révérend Père Oblat bien connu, les 4-5-6 septembre.

Annoncez dans La Gazette

Bon Premier

Un bateau souple et léger qui fend nettement la lame... une voile gonflée par la brise... voilà un sport qui se classe BON PREMIER auprès des enthousiastes des sports nautiques.



Bonne Première...

Pour agrémenter la fin d'une belle randonnée à la voile, savourez une DOW bien fraîche — la bière de qualité.

La bière

DOW
Dow

DOW EST LA SEULE BIÈRE 'CLIMATISÉE'!

DEMANDEZ

la BIÈRE
D'ÉPINETTE

Caprice

10 onces et 22 onces

DOUCE

Elle est vraiment différente



* DIFFÉRENTE parce que la bière O'Keefe est brassée avec du houblon sans graines. Le goût amer des graines se trouvant ainsi enlevé, O'Keefe a meilleure saveur—elle est plus douce. Demandez O'Keefe aujourd'hui.



New
Balmoral Hotel

VALLEYFIELD 136, ALEXANDRE
TEL 281

PRESENTE
POUR VOUS

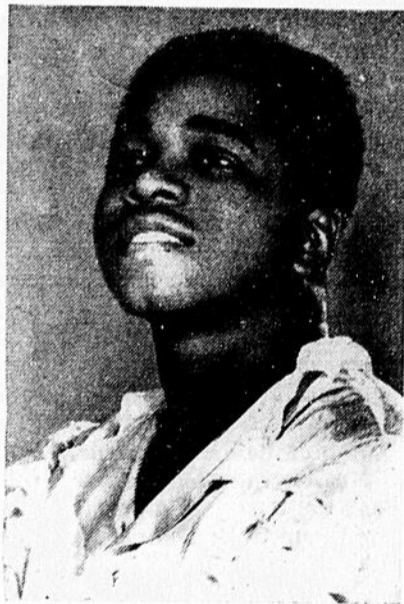
COMMENCANT JEUDI SOIR

9 AOUT

ainsi que

VEN. SAM. et DIM.

10-11-12 AOUT



CARL REDFORD



DARNYS et MERCEDES

LES '4' BALMORAL BOBBY'S

Un orchestre de danse sensationnel; 4 fameux musiciens qui vous feront entendre de la musique de tout genre.

CAMILLE GUERTIN

Une chanteuse populaire et semi-classique. Elle parut à la télévision sur le canal 2, fit de la radio et maintenant elle fait une tournée dans les clubs. Camille possède une jolie voix et une magnifique personnalité. Elle est charmante.



CAMILLE GUERTIN

CARL
REDFORD

Un animateur sensationnel et un danseur de toute beauté. De Détroit, Michigan, Carl a travaillé dans les plus chics endroits à Montréal, Québec, Trois-Rivières, Ottawa et aux Etats-Unis. C'est un artiste de très grand talent.

DARNY'S et
MERCEDES

Illusionnistes internationaux terminant une tournée de Paris, France; Miami, Floride; Los Vegas, Nevada; Roxy Théâtre, de New-York et de beaucoup d'autres endroits non moins connus.

VENDREDI
SOIR

Participez à notre concours. Gagnez de nombreux prix avec
MICKEY WALL,
M.C.

EN PLUS

VENDREDI SOIR NUMERO SPECIAL

"La Rigolade"

20 minutes de fou-rire de magnifiques prix seront donnés

UN SOIR SEULEMENT, VENDREDI

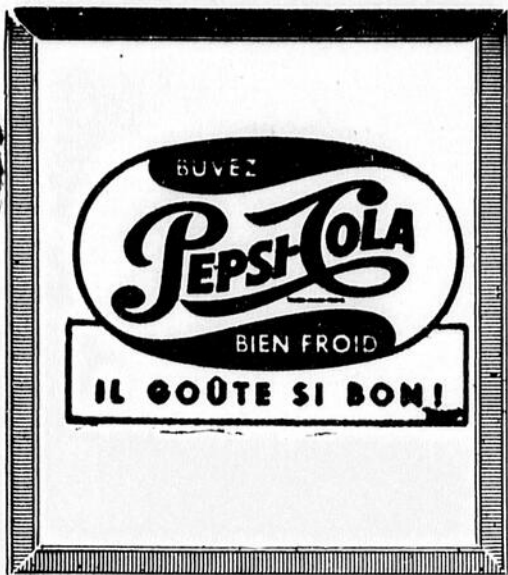
BAL - TABARIN l'endroit idéal pour passer des heures agréables. Venez avec vos amis.

AIR CLIMATISE SERVICE PROMPT et COURTOIS
UNE VISITE VOUS CONVAINCRA

LA GAZETTE

Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield
E. GENDRON, prop.
Tél. 829 Tél. 933



L'HOMME BIEN MIS
s'habille

Chez Henri

11a, rue Chaussée Valleyfield

Bière et Vin

Au Victoria

BAR - B - Q

Roti sur la broche

LIVRAISON: jour et nuit

Restaurant idéal pour un bon repas

9 août 1956 LA GAZETTE 15

.. Assemblée du conseil de Beauharnois ..

Une contre-requête pour la fermeture des magasins — Les nouvelles armoiries de la ville — Les arrrages de taxes seront donnés à l'avocat — Intérêt de 5% à partir du 1er août — Autres problèmes à l'étude

Les membres du Conseil municipal de la Cité de Beauharnois ont siégé lundi soir devant une assistance record, dont un très grand nombre étaient sans doute attirés par le fameux problème de la fermeture des magasins le samedi soir à 6 heures p.m.

Cette assemblée, à laquelle étaient présents les échevins Arthur Caron, Georges-Henri Daigneault, Paul-Emile Francoeur, Lucien Frappier, Adrien Plamondon et Martin Pitre, s'est déroulée sous la présidence de Son Honneur le maire J.-Armand Poupert.

Après la lecture des minutes, Me Raphaël Barrette de Valleyfield représentant un groupe de marchands s'opposant à la fermeture des magasins à 6.00 p.m. le samedi soir, présenta une contre-requête demandant de ne pas modifier le présent règlement de la fermeture des magasins. A la suite d'une assez lon-

gue discussion, l'échevin Arthur Caron proposa, secondé par l'échevin Martin Pitre, que le présent règlement ne soit pas changé et que tous les marchands s'entendent entre eux. L'échevin Georges-Henri Daigneault proposa en amendement, secondé par l'échevin Adrien Plamondon, que cette question soit remise à l'étude. Prenant le vote, les échevins Georges-Henri Daigneault, Lucien Frappier, Paul-Emile Francoeur et Adrien Plamondon se prononcèrent en faveur de l'amendement et les échevins Arthur Caron ainsi que Martin Pitre contre.

La question de la fermeture des magasins à bonne heure le samedi soir fut donc remise à l'étude. Une décision finale sera rendue lors de l'assemblée du début de septembre.

L'échevin Martin Pitre donne ensuite un avis de motion pour amender le règlement de la construction des rues.

Le secrétaire donna la lecture d'une lettre de M. Fernand Laurin, rue St-André, soulignant au conseil qu'il venait de se construire un logis et qu'il n'attendait que l'eau et les égouts pour l'habiter.

Une lettre du Jeune Commerce de Beauharnois remerciant le conseil de l'attention qu'il avait apportée à leur projet de résolution concernant le tracé du Boulevard au bord de l'eau et soulignant que présentement une requête se passait parmi les citoyens de cette localité pour appuyer leur projet, mais qu'un déboursé de \$100.00 était nécessaire pour obtenir un plan ou une maquette de ce tracé. Il est proposé par l'échevin Georges-Henri Daigneault que le Conseil accepte de payer ces dépenses.

Une lettre de la succession Poissant et Brisebois laissant entendre qu'elle avait un terrain situé en face du New York Central qu'elle désirait faire arpen-ter afin de pouvoir vendre des lots aux particuliers et demandant à la ville de bien vouloir définir le tracé des différentes rues devant passer sur ce dit terrain.

Une lettre de M. Rosario Simard demandant d'interdire le droit de passage à ceux qui n'ont pas le droit de circuler sur le Chemin communément appelé le Chemin du Dépotoir.

Une lettre du Comité d'Organisation de la Fête du Travail de Beauharnois demandant un octroi pour leur grand festival qui sera tenu au début de septembre. Proposé par l'échevin Georges-Henri Daigneault, secondé par l'échevin Lucien Frappier qu'un montant de \$200.00 soit voté à cet effet.

Proposé par l'échevin Paul-Emile Francoeur, secondé par l'échevin Lucien Frappier que des soumissions soient demandées pour la confection d'un nouveau rôle d'évaluation pour le 13 août.

L'échevin Martin Pitre propose, secondé par l'échevin Georges-Henri Daigneault, que ce Conseil accepte les nouvelles armoiries, telles que préparées par le Collège Canadien, comme emblème futur.

L'échevin Georges-Henri Daigneault propose, secondé par l'échevin Lucien Frappier que le secrétaire soit autorisé à donner les comptes de ceux qui doivent des arrrages de taxes à partir de 1954 et antérieur à l'avocat, Me François Dorval, pour collection.

Proposé par l'échevin Arthur Caron, secondé par l'échevin Adrien Plamondon que les employés du Bureau de l'Hôtel de Ville soient requis de collecter un taux d'intérêt de 5% à partir du 1er août.

Proposé par l'échevin Georges-Henri Daigneault, secondé par l'échevin Adrien Plamondon

que l'échevin Lucien Frappier soit nommé pro-maire pour les prochains trois mois.

L'échevin Lucien Frappier propose, secondé par l'échevin Georges-Henri Daigneault que les employés ayant 15 ans de service et plus aient trois semaines de vacances.

Il est proposé par l'échevin Arthur Caron, secondé par l'échevin Geo.-Henri Daigneault, que le règlement du Marché subsiste sa troisième lecture.

L'échevin Arthur Caron propose, secondé par l'échevin Adrien Plamondon, que les permis de construction suivants soient acceptés par ce conseil;

Emile Riendeau, Lucien Trudel, Hervé Thibert, Albert Gendron, Yvon Primeau, Laurent Couillard, Henri Pivin, Réal Péladeau, Réal Demers, Léo Cormier, Canadian Oil Co. Ltd par M. Urgel Charette, Marguerite Tousignant, Arthur Marleau, Michel Lajoie, Théodule Houle.

**Annoncez dans
La Gazette**

Problème d'argent?



HFC peut vous aider à résoudre vos problèmes financiers de famille par des conseils pratiques ou par un prêt pouvant aller jusqu'à \$1000. Service d'un jour. Jusqu'à 24 mois pour rembourser. Que vous ayez besoin d'un conseil financier ou d'un prêt en argent, vous êtes toujours le bienvenu chez HFC—la compagnie de prêts domestiques la plus ancienne et la plus importante du Canada.



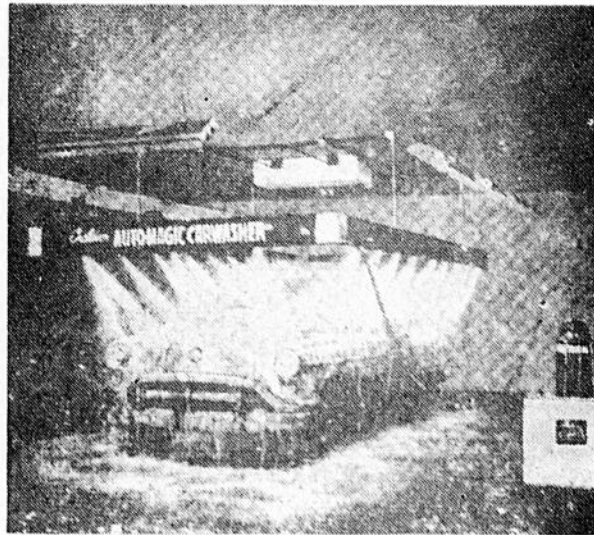
HOUSEHOLD FINANCE

G. Dansereau, gérant

211 rue Victoria, deuxième étage, téléphone 1320
VALLEYFIELD, P.Q.

N'ATTENDEZ PLUS

**Nous lavons votre
auto en 5 minutes**



Cette laveuse humecte, savonne et rince automatiquement sans omettre un seul endroit.

Daoust & Frère
Service Station

255, Jacques-Cartier

Téléphone 4782

VALLEYFIELD

AUBAINE DE PNEU DE CAMION

HI-MILER RIB \$29.95

Dimensions
6.00 x 16

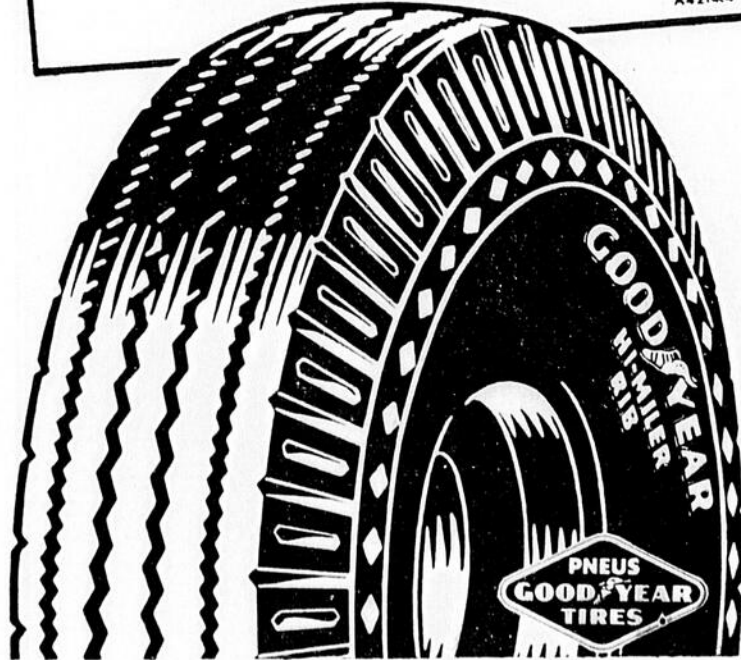
par
GOOD YEAR

plus votre vieux pneu

Pneus d'autres dimensions
offerts également à bas prix!

Voyez-nous bientôt pour le meilleur
marché de pneu de camion de la ville!

A42PR4



Garage Omer Demers

VENTE et SERVICE CAMION "INTERNATIONAL"
Lavage - Graissage - Réparations
Agent "HUDSON"
60, ave. Grande-Ile Valleyfield Tél. 165

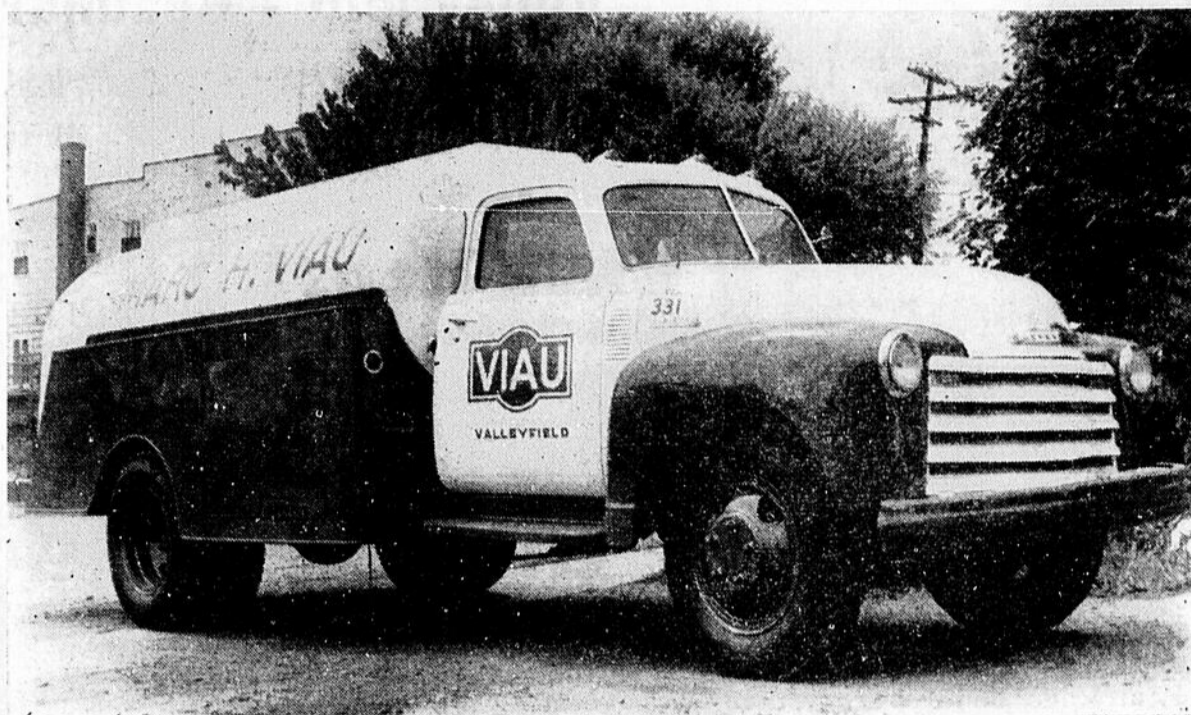
Nous sommes toujours à votre service



Marc H. Viau

NOTRE PERSONNEL
EST TOUJOURS ANXIEUX
DE VOUS
ASSURER UN SERVICE
PROMPT ET
COURTOIS

- POUR VOTRE GAZOLINE
ET
- VOTRE HUILE A
CHAUFFAGE



M. André Leduc

Appelez toujours 331



M. L. Dandurand

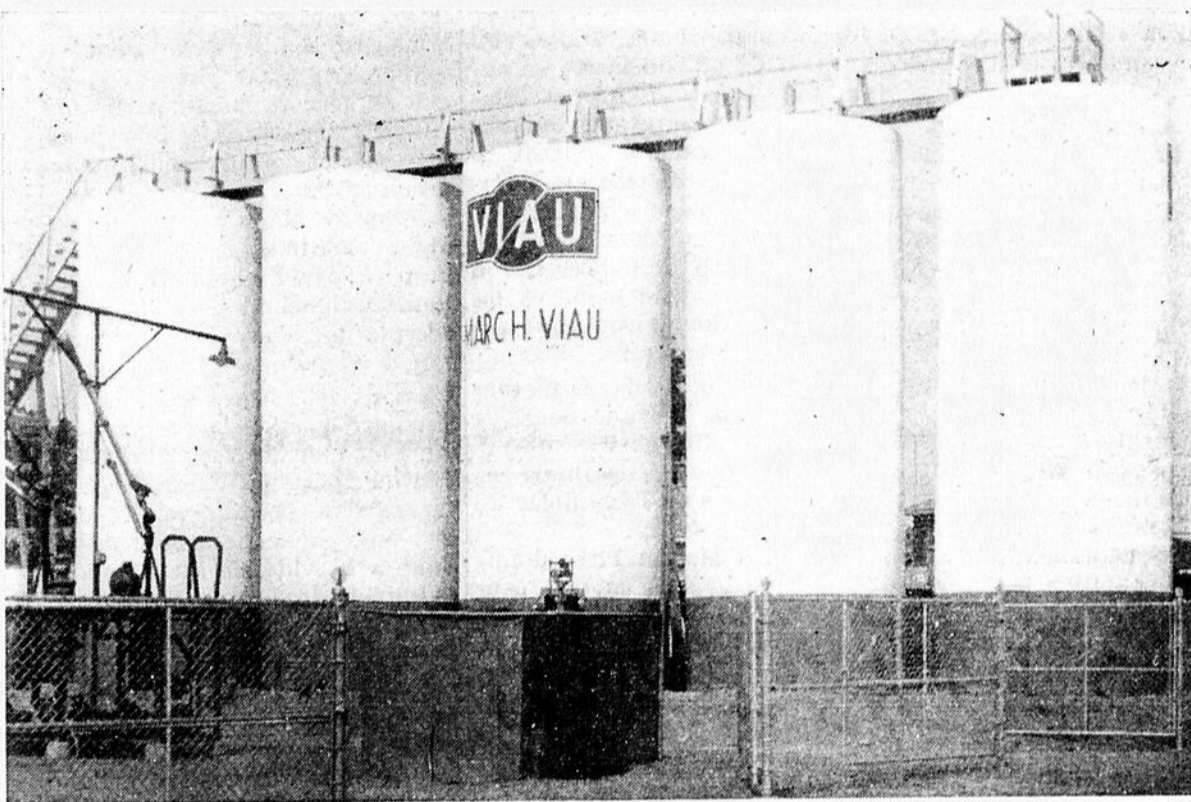
SURVEILLEZ TOUJOURS

L'ENSEIGNE

- ROUGE
- BLANC
- VERT



M. Jos. Lorange



6 camions à votre service jour et nuit



M. Adélar
Guérin

NOUS AVONS A VOTRE SERVICE

- GAZOLINE NO 1 ET 2
- HUILE A CHAUFFAGE
Domestique - distillée - industrielle
- 2 POMPES A GAZOLINE
- 3 POMPES A L'HUILE
- 5 RESERVOIRS DE 20,000 GALONS CHACUN
(2 pour le gaz — 3 pour l'huile)

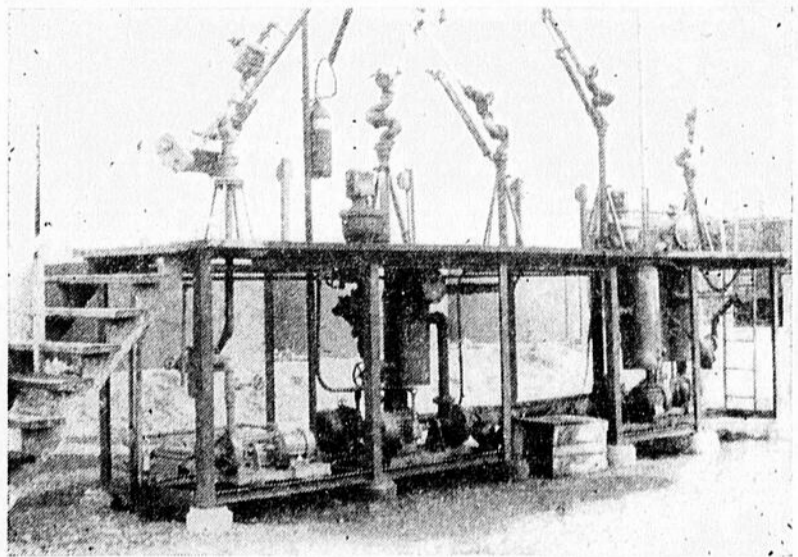
NOUS DELIVRONS A VALLEYFIELD

et partout dans les comtés de

BEAUHARNOIS, HUNTINGDON et SOULANGES



M. J. Marcel
Mathieu



MARC H. VIAU

11 JEAN-TALON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 331

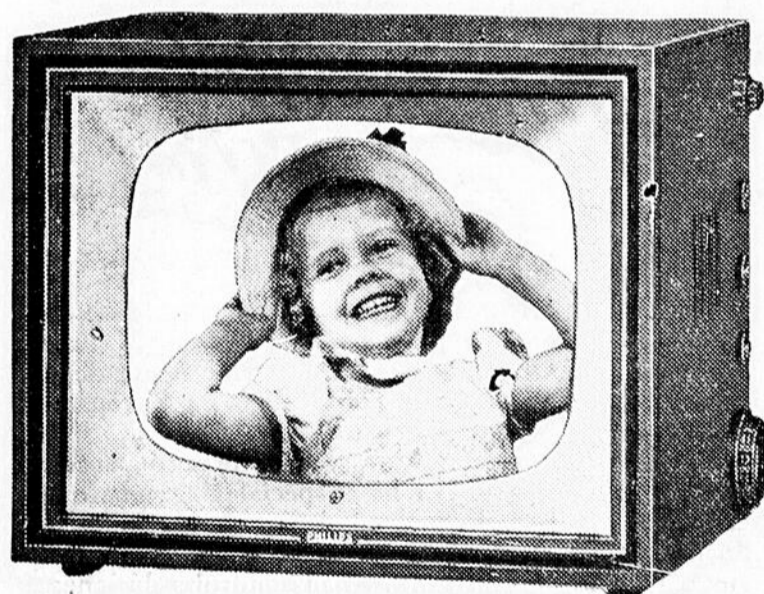
SINRAY vous offre un grand Spécial en Télévisions PHILIPS

Tout le Stock doit partir à Prix Spécial d'exposition
2 SEMAINES SEULEMENT



P3540 — Téléviseur "Channelock" de 21" modèle de table, apportant des réceptions parfaites . . . automatiquement incorpore le "Stabilisateur d'images" PHILIPS et un tube-image à grand angle de 90 degrés, fini aluminium. Verre de sécurité teinté et amovible.

P3570 — Téléviseur "Channelock" de 21" modèle console en chêne, acajou ou noyer. Tube-image, fini aluminium à grand angle de 90 degrés. "Stabilisateur d'images" PHILIPS donnant des images claires et stables même dans les conditions de réception les plus difficiles. Boutons de réglage sur le côté pour faciliter la syntonisation.



P3530 — Téléviseur "Channelock" de 17". Ce nouveau téléviseur vous apporte des images parfaites automatiquement. Ebénisterie en chêne, acajou ou noyer aux lignes nouvelles et dimensions plus basses.

P3500 — Téléviseur de table "Channelock" de 17". Coffret en chêne, acajou ou noyer. Châssis de toute dernière conception assurant des images parfaites automatiquement. "Stabilisateur d'images" et Syntonisateur Cascode Philips. Verre teinté et amovible.



Votre crédit est meilleur que jamais chez

Sinray Furniture Stores Reg'd

43-45 rue St-Laurent
succursale
39, ave. Grande-Ile

Tél.: 252 - 558

VALLEYFIELD

Succès du critérium cycliste à Valleyfield

Un Américain est vainqueur du tournoi

Seize coureurs sur le dernier tour — Arthur Longsjø reçoit le trophée de M. le Maire — Réception au Chalet

Le grand événement sportif de dimanche dernier, dont on avait tant parlé, s'est déroulé tel que prévu, avec une température idéale. Les organisateurs sont satisfaits du grand Critérium cycliste qui mettait en vedette des coureurs de renommée internationale.

A la ligne d'arrivée, plus d'une cinquantaine de coureurs ont pris le départ. Tous ont reçu la bénédiction de M. le chanoine-curé Alfred Sauvé. Auparavant, un officier fit lecture à tous les participants des règlements principaux qui prévoyaient les surprises et à-côtés de la course.

Le premier tour d'honneur se fit avec en tête, l'automobile dans laquelle avaient pris place M. le curé Sauvé, M. le Maire Louis Quevillon, accompagné de son épouse et M. l'échevin Joseph Léger. Et c'est ainsi que débuta le trajet répété 61 fois devant couvrir un parcours complet de 62½ milles ou 100 kilomètres.

L'encouragement du public ne manqua pas. Au tout début, cependant, les gens semblaient plutôt vouloir comprendre le système et les participants de la course. L'entraînement et l'enthousiasme prirent bientôt part à la course et l'intérêt ne manqua pas jusqu'à la fin.

Tout le long du parcours, qui comprenait rue Victoria, Chemin Larocque, Du Marché, Jacques Cartier, la foule se pressait. Près de la ligne d'arrivée et aux environs, c'était bien l'endroit idéal pour voir la course. Rien de plus amusant que l'arrivée du peloton lorsqu'il sortait de la rue Jacques Cartier. On pouvait apercevoir les coureurs qui s'évadaient du groupe pour en rejoindre la tête. Les tours que l'on appelait "sprint" étaient surtout plus intéressants car la compétition se faisait sentir.

Après les dix premiers tours, qui sont les plus épuisants, on vit à regret plusieurs coureurs abandonner la piste. Ils s'étaient lancés, pour la plupart, à une vitesse approchant 40 milles à l'heure. Ce maximum baissa vite.

A un rythme régulier, Yvon Guillou, un Français, avait pris les devants du peloton et un certain temps, menait par une avance de 3/4 mille. Une chute malencontreuse le retarda dans son avance et lui fit reprendre place avec le reste du groupe. Notre brave représentant, André Viau, de Valleyfield, abandonna la course après les dix premiers tours qui sont, paraît-il, les plus épuisants. Il convient de signaler le courage d'André qui a bien voulu s'attaquer, après seulement trois semaines de pratique, à des gars chevronnés de la France, des Etats-Unis, de l'Italie ou d'ailleurs, qui avaient participé à des compétitions très importantes. Parmi les nombreuses primes qui ont été gracieusement fournies par le public au cours des courses, il aurait été gentil d'avoir pensé au délégué de notre jeunesse, André Viau, qui avait bravement représenté sa cité. Il n'est pas trop tard cependant et si un brave sportif, ou compagnie, ou agence quelconque

désirait récompenser ce jeune homme, ce geste serait fort apprécié et nous nous ferions un plaisir de publier le nom de cette personne.

Durant les dix premiers tours, on a relevé environ quinze chutes. Quelques-uns reçurent des blessures mineures qui furent soignées par le Docteur Nantel, lequel avait gracieusement offert aux directeurs de l'organisation, ses services en cas d'accident. La pharmacie Allard était aussi prête à fournir tout le nécessaire en fait de bandages, antiseptiques, etc.

Plusieurs personnes se sont présentées aux officiels durant la compétition afin de remettre des billets de \$5. et même \$10. comme prime pour chaque "sprint". C'est ainsi que plusieurs coureurs reçurent des encouragements tangibles durant la course. Cette liste des généreux donateurs est publiée ailleurs dans les colonnes de cette édition.

Les principaux officiels qui s'occupaient du contrôle du temps et de la perception des primes étaient MM. Doug Perron, président de la Canadian Wheelmen's Association de notre Province, qui sanctionnait l'événement, Pierre Gachon et Rino Gonierato.

Les gens massés sur les trottoirs le long du parcours n'ont pas laissé leur place malgré le soleil ardent et la brise introuvable.

Il est bon de signaler le travail incessant fourni par les policiers de notre cité qui avaient à maintenir l'ordre le long du parcours dimanche après-midi. Des nombreuses félicitations leur sont adressées de la part des organisateurs; les cyclistes eux-mêmes ont eu à louer le bon ordre et la facilité de parcourir le trajet à ce point de vue. A la ligne d'arrivée, les constables n'ont cessé durant toute la course, d'éloigner les jeunes afin de prévenir tout accident dû à une négligence. Les spectateurs se sont fait dire très souvent de rester derrière les câbles. Bravo pour le travail de nos constables, travail très important d'ailleurs.

Le "sprint" final fut sans contredit le plus intéressant. Tous étaient très intéressés de connaître enfin le vainqueur et dès l'apparition du peloton, composés seulement de seize coureurs, l'enthousiasme était très vif. Arthur Longsjø, un Américain, remporta les honneurs de cette course, au milieu d'applaudissements continus. Il parvint à la ligne d'arrivée avec plusieurs blessures ayant fait des chutes malencontreuses, au cours du trajet, mais Longsjø s'était toujours relevé afin de continuer la course. Mlle Lise Poulin, élue Princesse du Cyclisme à cette occasion, eut l'honneur de remettre des fleurs au vainqueur et des félicitations au nom de la population sportive de notre cité. A la fin de ce Critérium, M. le maire présenta le trophée et dit au public que "cette course ne serait sûrement pas la dernière". Cette déclaration a plu à un grand nombre d'amateurs qui faisaient cercle autour du champion et des invités d'honneur. Les organisateurs et les officiels ont été très contents de l'accueil fait par

Son Honneur le maire de notre ville à l'organisation. Ce dernier, qui, au cours de l'après-midi, avait pris place dans l'auto des officiels qui suivait les coureurs durant toute la course, déclara par la suite: "J'estime que je n'ai jamais circulé et pris les virages aussi rapidement dans les rues de notre ville".

Les coureurs furent tous reçus à l'Hôtel - de - Ville, accompagnés de leur famille et amis. Ensuite, on se dirigea vers le Chalet du Parc Sauvé vers 7 heures pour un goûter. Là se fit la remise des prix aux vainqueurs des diverses étapes. M. Maurice Legault, représentant du poste CJMS, intervint le champion. Merci sincère aux jeunes filles qui ont prêté main-forte à Mme Henri Clamans, épouse de l'organisateur du premier Critérium cycliste International à Valleyfield. Ces jeunes filles étaient Mlle Madeleine Gendron, Francine Cuerrier, Lilliane Major, Yolande Poirier et Denise Samson.

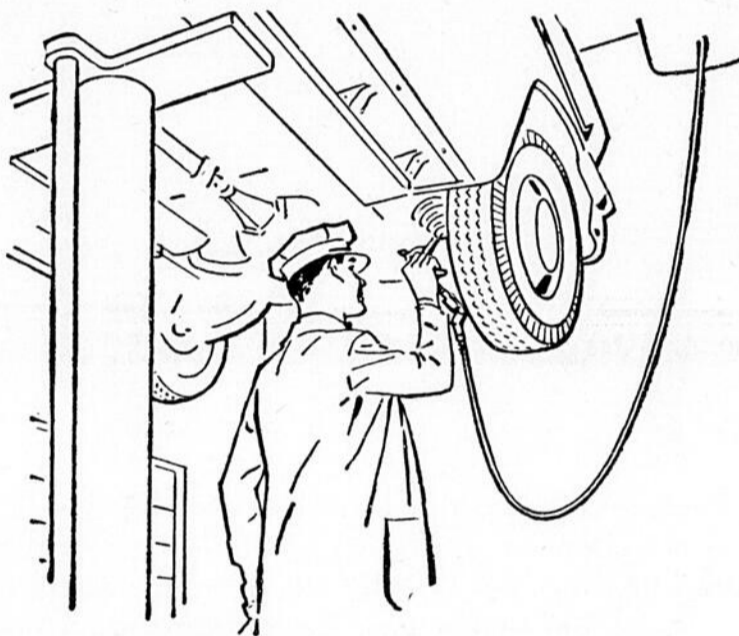
L'automobile qui transportait les invités d'honneur, à savoir Son Honneur le maire et Madame la mairesse, Mlle Lise Poulin et M. l'échevin Léger, était prêtée gracieusement par la garage Ludovic Montpetit. Les fleurs offertes au vainqueur étaient une gracieuseté de Swanson, fleuriste.

Les deux principaux organisateurs étaient M. Bernard Rebouche, de Beauharnois et M. Henri Clamens, journaliste de Valleyfield. Il faut aussi signaler M. Roger Pagé, de la dernière heure, qui s'est beaucoup dévoué et dont l'aide opportune a été très appréciée en certaines circonstances.

Durant cette course, se sont signalés les Yvon Guillou, de France, Guy Morin, du Canada, Georges Helaouet, de France, Fulvio DeBona, de France, le belge Victor Hauben, Paul-H. Brault du Canada, et beaucoup d'autres, principalement ceux qui faisaient partie du peloton des derniers "sprints".

16 hommes se sont disputé le "sprint" final à plus de quarante milles à l'heure. Voici les résultats, 1er, Arthur Longsjø, USA, lequel parcourut les 62½ milles en 2 hrs 47 minutes et 37 secondes; 2e, Fulvio de Bona, de France, à une roue; 3e, Paul-H. Brault, du Canada, avec une demi-longueur; puis venait immédiatement le reste du peloton. La moyenne de vitesse conservée au cours de la course était de 21.9 milles.

Il est à espérer qu'une autre course de ce genre sera au programme des grands événements sportifs l'an prochain. Félicitations à ceux qui en ont eu l'initiative!



Réduisez vos frais de roulement

AVEC LA

SHELLUBRICATION GARANTIE

UNE LUBRIFICATION défectueuse ou peu soignée se traduit rapidement par un roulement dur... une direction qui fonctionne mal... des grincements de la carrosserie... signes évidents d'ennuis ou de réparations à venir.

Notre Shellubrication garantie vous évite ces dépenses. Nous nous guidons sur un tableau spécial pour la marque et le modèle, de votre auto. Quand vous demandez la Shellubrication, votre auto est graissée conformément aux exigences du fabricant... aux endroits désignés, au moment voulu et conformément à ses spécifications. Un reçu écrit vous indique le travail fait. De plus, un mémo soigné vous prévient de tout ce qu'il faudrait encore ajuster ou remplacer pour garder votre auto en état de rouler sûrement.

Rappelez-vous ceci: le service de Shellubrication régulier vous aide à réduire les frais de roulement. Venez donc bientôt, pour une Shellubrication garantie. Votre auto se conduira mieux... durera plus longtemps et vous offrira un meilleur gage de sécurité!

GARAGE Z. PERRON

24, du Marché Téléphone 2700 Valleyfield



CHAUSSURES de QUALITE

Ajustées aux Rayons-X
Valises de toutes sortes

DENIS BERNARD

41, du Marché Valleyfield Tél. 1218

PRETS DE VACANCES
Obtenez \$50 à \$800 ou plus
Avant... pendant... ou après les vacances!

UNE EXCLUSIVITE A NOS BUREAUX
Notre carte de crédit pour prêt dans tout le pays est émise sans frais additionnels à tous nos clients. Valable dans plus de 1,000 bureaux affiliés au Canada, aux E.-U., à Hawaii et en Alaska. Venez en faire la demande aujourd'hui!

Obtenez de l'argent pour vos vacances en une seule visite, en téléphonant au préalable. C'est "oui" promptement aux gens salariés, hommes ou femmes, mariés ou célibataires qui sollicitent un prêt. Téléphonnez d'abord pour un prêt en 1 visite — venez au bureau aujourd'hui!
Prêts de \$50 à \$800 ou plus

Personal FINANCE CO.
"LA COMPAGNIE QUI AIME DIRE OUI"
Beneficial FINANCE SYSTEM Loans

237-B RUE VICTORIA, Deuxième étage, VALLEYFIELD
Téléphone: 3380 • Gérant: Gerard Renaud
Ouvert le soir sur rendez-vous — téléphonez pour heures du soir
Prêts faits aux résidents des villes environnantes • Personal Finance Company of Canada

FINIS A TOUT JAMAIS...!

- Les lourdes dépenses d'entretien
- Posage et enlèvement des moustiquaires
- Posage et enlèvement des châssis doubles
- Difficultés d'aération, etc.

Faites installer les fameuses fenêtres et portes combinées
RUSCO TOUT ACIER - BLANC SUPERBE
fini émail cuit - Garantie de 5 ans
Rusco Vente & Service Enrg.
Côteau du Lac Tél. 123

Avec Rusco, tous les avantages de la construction métallique sans l'aspect froid du métal!

Nos soldats au camp de la milice

Une Semaine de camp à Picton, Ont.

Semaine d'entraînement bien employée

La 182^{ème} batterie de Valleyfield sous le commandement du Capt. G. Boisclair, a passé la semaine dernière sous la tente au camp de la milice à Picton, Ontario. La Batterie fait partie du 61^{ème} régiment anti-aérien léger qui est sous le commandement du Major H. Rutledge de Farnham.

Trente-trois hommes de la batterie se sont rendus au camp, ce qui représente un bon pourcentage de son effectif. La plupart ont dû prendre leur semaine de vacance pour assister au camp.

Au cours de l'hiver les artilleurs vont s'entraîner au manège militaire le mardi et le jeudi de chaque semaine et se familiarisent avec les canons anti-

aériens légers Bofors 40 mm. Au camp, le tir est dirigé vers une cible mobile trainée par un avion de l'aviation royale canadienne de la base de Trenton. La cible fut atteinte à plusieurs reprises, ce qui prouve la bonne qualité de leur entraînement et de leur efficacité contre les avions ennemis volant à basse altitude.

En général, un excellent travail fut accompli aux canons de même qu'aux cours d'officiers et sous-officiers. Au cours du temps libre les hommes pouvaient se récréer soit en allant à la plage, sur les bords du lac Ontario, soit en jouant à la balle-molle ou au ballon-volant.

Il semble bien que tous soient revenus enchantés de leur semaine d'entraînement et gardent un souvenir particulièrement affectueux du sergent-major de batterie Riley, mieux connu par ses hommes sous le nom de "Rosie". Le sergent-major McSween P. fut présenté avec la Décoration Canadienne par le Brigadier J. Bibeau, à la fin du camp.



Au cinéma Bellrivé

La Cinéma Bellerive vous présente pour 3 jours seulement, Dim. Lun. Mar 12-13-14 août, un très grand succès du film américain THE GLENN MILLER STORY en français. En voici l'histoire: L'obscur musicien Glenn Miller rencontre Hélène Burger dont il ne tarde pas à faire sa femme. Il compose un air à grand succès: "MOON LIGHT SERENADE" mais n'arrive pas à percer... Il forme un orchestre qu'il doit bientôt dissoudre en raison de la maladie de sa femme. Puis tard Si Schriban le finance et Miller avec sa nouvelle formation, devient enfin célèbre. A l'apogée de sa carrière, il s'engage dans l'armée de l'air et, en 1944, disparaît en avion au-dessus de la manche. Merveilleuse interprétation de James Stewart et de June Allyson.

P. A. Bourassa

Congrès régional des Ligues du Sacré-Coeur

Tous les officiers et chefs de groupe des Ligues du Sacré-Coeur des comtés de Soulanges et Vaudreuil sont invités à assister au Congrès régional lequel aura lieu dimanche prochain le 12 août.

Le programme débutera à 1.30 précise pour se terminer à 4.30 p.m.

Nous demandons aux Ligues

de bien vouloir apporter leurs drapeaux.

Nous comptons sur la présence de tout le conseil de chacune des Ligues. Laissons nos occupations matérielles de côté pour passer quelques heures à étudier nos devoirs de ligueurs.

Donc, soyons tous présents, dimanche, le 12 août, salle du Centre, Vaudreuil-Village.

(Com.)

DANSE

le samedi soir, le dimanche après-midi et le dimanche soir au son de l'orchestre RHYTHMAIRES sous la direction d'Evan Cooper

à
l'Hôtel Windsor

Coteau Station

M. et Mme J. M. Farmer, prop.

Tél. 143-W
(XNO)

Examen de la vue

Maurice Brodeur
OPTOMETRISTE

Docteur en Optométrie

Tous les jours à la Bijouterie Brodeur

TEL. 111

201, rue Victoria

Valleyfield, P.Q.



ACHETEZ AU DETAIL POUR LE PRIX DU GROS

38, Nicholson

Valleyfield

LES INDUSTRIES ET LES HOMMES D'AFFAIRES MANQUENT D'EMPLOYES DE BUREAU COMPETENTS. PREPAREZ VOTRE AVENIR EN SUIVANT NOS COURS DU JOUR.

PLUSIEURS DE NOS ANCIENNES ELEVES AYANT 3 ou 4 ANS D'EXPERIENCE GAGNENT MAINTENANT DE \$2,000. à \$2,600. par année selon LEUR COMPETENCE ET LA NATURE DE LEUR TRAVAIL. C'EST UN BEAU SALAIRE POUR DES JEUNES FILLES DE 18 à 21 ans.

COURS

STENOGRAPHIQUE:

Sténographie et Dactylographie Bilingues; Anglais Commercial; Conversation et Traduction; Vocabulaire anglais; Correspondance Commerciale; Filière (Kardex); Routine de Bureau; Comptabilité; Mathématiques Commerciales; Mimeographe.

SECRETARIAT:

Cours sténographique plus: Devoirs de la secrétaire: Lois Commerciales; Comptabilité Junior; Anglais supérieur; Vitesse supérieure en Sténo-dactylo.

DEMANDEZ NOTRE PROSPECTUS
NOUS INSCRIRONS LES ELEVES POUR LES COURS DU JOUR DU 9 AU 17 AOUT

Bureau ouvert l'après-midi de 1.30 à 5.00
le soir de 7.30 à 9.00

RESERVEZ VOTRE PLACE IMMEDIATEMENT

Chatelain Business College

98, rue Champlain

Valleyfield

Tél. 1200

S.V.P. Cette annonce ne paraîtra plus. Découpez.

Robert "Bob" Leboeuf roule deux au dessus de la normale au club de golf local

Il accomplit un score de 35 sur un par de 33 pour le premier neuf trous

Nous disions la semaine dernière que de nombreux membres du Valleyfield Golf & Country Club avaient voulu profiter de la fin de semaine précédente pour exercer leur habileté à leur sport favori sur le nouveau parcours complet de 18 trous du club de golf local. Tous sont revenus très fiers de pouvoir présenter cette nouvelle amélioration aux visiteurs et chacun fut très heureux de voir son score baisser sensiblement sur un parcours plus court sur le premier neuf trous.

Notre collaborateur Jean-Louis Brault, que l'on ne peut appeler encore un fervent de ce sport puisqu'il s'y adonne pour la première année, a voulu considérer la possibilité de trouver un peu de réconfort lui aussi en frappant la balle moins souvent pour couvrir son premier neuf trous.

Au club, il acceptait une aimable invitation de Robert "Bob" Leboeuf que tous les sportifs de Valleyfield connaissent par les exploits qu'il a accomplis dans le domaine du hockey alors qu'il évoluait il y a quelques années dans la Ligue Américaine et sur la Côte du Pacifique.

Ils partirent donc tous deux "faire le tour". Sur le numéro 1, Bob était sur le vert en deux coups à cinq pieds de la coupe et couvrait ainsi les 370 verges du premier parcours; il rata une excellente occasion d'effectuer un "birdie" sur le premier "putt", mais réussissait néanmoins le par de 4.

Sur le numéro deux, d'une longueur de 240 verges, Bob expédia la balle à quelque dix pieds plus loin que le green temporaire, mais réussissait le par avec une excellente "approche" et un "putt". Bob répétait son exploit sur le numéro trois en réalisant le par de trois.

Il va sans dire que notre collaborateur commençait à être impressionné par la tenue de Bob

tout en réalisant qu'il devait posséder beaucoup de pratique pour retourner faire une autre ronde avec son ami; cependant ce dernier s'évertuait à lui enseigner la façon de procéder pour accomplir une longue "drive" ou effectuer un bel approche. Sur le numéro quatre, Bob, considérant l'état détremé du vert appliqua un peu plus de force dans son approche; cependant la balle roula sur le green pour s'arrêter à l'autre extrémité, et Bob dut prendre deux putts pour finir un coup au dessus du par. Sur le numéro cinq d'une longueur de 325 verges, Bob réalisait son par de quatre et le par d'une longueur de 98 verges sur le numéro six.

Nos deux golfeurs espéraient maintenant que Bob accomplisse un birdie sur l'un des trois prochains trous pour réaliser le par sur le premier neuf. S'attaquant au numéro sept, Bob accomplit les quatre cinquièmes du parcours de 350 verges sur sa première drive; se servant de son fer numéro sept pour faire son approche, la balle frappa une butte de terre adjacente au vert et rebondit à l'extérieur au lieu de rouler sur le green, et Bob finissait son trou avec un coup au dessus du par de 4. Les numéros 8 et 9 parurent d'une facilité étonnante pour Bob qui y réalisa les deux pars de 4 et 5 pour des distances de 430 et 500 verges.

Par cet exploit, Robert Bob Leboeuf réussissait le plus bas score enregistré depuis l'ouverture du club en réalisant un 35 pour un par de 33. Jean-Louis et Bob se souviendront longtemps de cette intéressante partie de golf qui les captiva au plus haut point en cette journée de vendredi, 3 août. Ces deux heures passées ensemble ont noué une amitié durable entre ces deux membres du club et c'est ce que chacun devrait comprendre et

mettre à profit lorsque l'occasion se présente.

P. - OSEE LEDUC, ENRG
ASSURANCES GENERALES
VIE FEU, VOL, AUTOMOBILES

126, St-Laurent Tél. 693
SECURITE: Service prompt et discret



STUDIO
Ladouceur et Leduc

SPECIALITE
Banquet Mariage
Evitez les déceptions de la dernière heure en faisant vos réservations à l'avance.
Photos d'amateurs: Service de 24 heures.

41, Ellice Tél. 2-3710
BEAUHARNOIS

Mlles P. Anderson et V. Cadieux MM. J.-L. Brault et M. Samson en vedette au tournoi du Moco

Plus de soixante-quinze joueurs des clubs Moco, Chevaliers de Colomb, Cornwall, Beauharnois et Verdun ont participé au tournoi annuel par invitation du club Moco samedi dernier, le 4 août.

Toutes les rencontres de ce tournoi étaient du genre doubles mixtes et les honneurs de la journée ont été remportés dans la classe A par Mlle Peggy Anderson et M. J.-Louis Brault qui ont remporté la finale aux dépens de Mme Joseph Degré et de M. Raymond Lebrasseur par les comptes de 3-6, 6-2 et 6-2.

Dans la classe B, Mlle Viviane Cadieux et M. Marcel Samson se sont couverts de gloire en remportant les honneurs de la finale en défaisant Mlle Connie Egan et M. Lynn Lefebvre par les comptes de 6-2, 3-6 et 6-2.

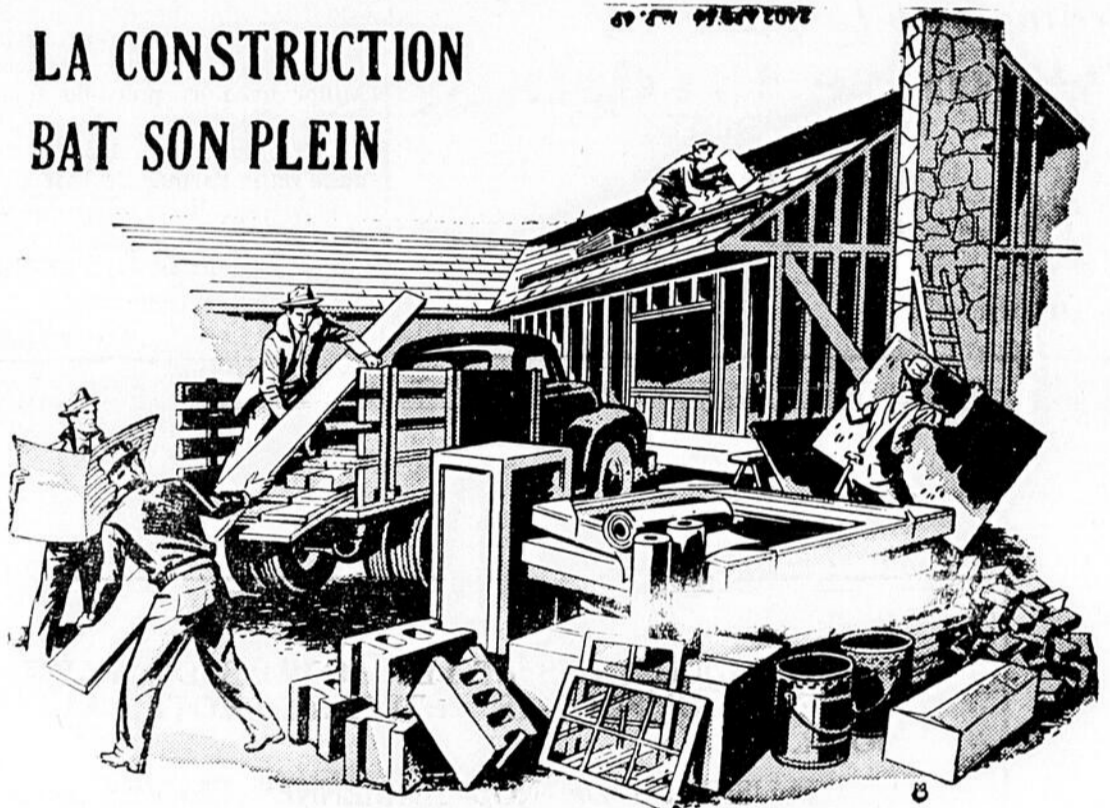
Un souper préparé par le Restaurant Le Fricot a été servi dans la salle du club Moco vers 7 heures p.m. Le repas était sous la présidence conjointe de MM. Claude Vinet et Victor Bartlett.

A l'issue de ce souper se sont déroulées les semi-finales de la classe A. Raymond Lebrasseur et Mme Degré se sont qualifiés pour la finale en défaisant Vic Bartlett et Mlle Elsa McDonald par le compte de 7-5; dans l'autre semi-finale, Jean-Louis Brault et Mlle Anderson l'emportaient sur Dick Ostram et Mme Bunga, de Cornwall, par le compte de 6-1.

Les semi-finales de la classe B ont mis aux prises Yves Soucy et Mlle J. Laliberté contre Marcel Samson et Mlle Viviane Cadieux et ces derniers l'emportaient par le compte de 8-6; dans l'autre rencontre Lynn Lefebvre et Mlle Egan ont eu raison d'André Sauvé et Mlle Lise Rhéaume par le compte de 8-6.

Une soirée récréative a eu lieu à la salle des Chevaliers de Colomb. C'est M. Claude Vinet, président du club Moco, qui fit la distribution des prix et trophées aux gagnants et aux finalistes des deux classes. C'est l'orchestre de Romuald Gauthier qui fit les frais de la musique.

LA CONSTRUCTION BAT SON PLEIN



Nous avons tous les
Matériaux de construction
dont vous avez besoin

- Peinture Sherwin Williams
- Portes accordéon Modernfold
- Visitez notre salle d'échantillons
- Estimé gratuit sur demande

DANDURAND & FRÈRES

Lumber and Building
Materials
TÉLÉPHONE 540



Bois et Matériaux
de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUÉ.

Rémi Hallé, propriétaire

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué.

Téléphone 2679

Louis Philippe Lauzon Avocat

Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054

Résidence: 57, St-Thomas Téléphone 274

VENEZ VOIR NOS FAMEUX
BICYCLES

C.C.M.

AUSSI

- Motocyclettes
- Accessoires
- Articles de pêche



RENE BONHOMME

221, Champlain

Valleyfield

Tél. 1532-J

M. Médard Benoit est décédé à l'âge de 63 ans et 6 mois

Les funérailles eurent lieu en l'église Notre-Dame-de-Bellerive

Mercredi dernier, le 1er août, est décédé à l'âge de 63 ans et 6 mois M. Médard Benoit.

Le service funèbre fut chanté samedi dernier, le 4 courant, à 11 heures. Le convoi partit de la demeure du défunt, 6 rue Tully, pour se rendre à l'église Notre-Dame de Bellerive où M. le Chanoine J. D. St-Aubin, curé, fit la levée du corps et chanta le service, assisté par MM. les abbés Bernardin Prieur et Gilles Longtin, vicaires, qui agissaient comme diacre et sous-diacre.

Outre son épouse, née Alice Denis, le défunt laisse pour pleurer sa perte neuf enfants: Madeleine (Mme Joseph Caron), Henri, Raymond, Marie Marthe (Mme Rosaire Leduc), Janine (Mme Raymond Vallée), Monique (Mme Robert Daoust) Denis, Bernard et Andrée; deux frères, MM. François et Armand Benoit; deux soeurs, Alice (Mme Roméo Théorêt) et Simone (Sr Marie André de la Croix, religieuse dominicaine).

De plus, le défunt laisse dans

le deuil ses gendres, MM. Joseph Caron, Raymond Vallée, Rosaire Leduc et Robert Daoust; ses beaux-frères et belles-soeurs: Mme Albert Benoit (née Adéla Bergeron), M. Oscar Filiatrault, Mme Gédéas Benoit (née Cédia Gendron), Mme François Benoit (née Béatrice Vallée), Mme Armand Benoit (née Marie-Louise Leduc), M. Roméo Théorêt, M. et Mme Raoul Denis (née Annie Russell), M. Hormisdas Denis, M. Gaspard Trudel, M. et Mme Arthur Denis (née Martha Brakell), M. et Mme Protector Poirier (née Marie-Anne Denis), et M. et Mme Jean-Baptiste Chagny (née Blanche Denis), ainsi que plusieurs petits-enfants.

Le personnel de "La Gazette" offre ses plus sincères condoléances à la famille éprouvée.



J. H. Sauvé & Fil
moteurs électrique

MARINADES PARFAITES

FACILES À FAIRE AVEC LE

VINAIGRE HEINZ

DE FORCE CONSTANTE



V25F

Notre ville connaît une expansion sans précédent dans la construction

Le total de 1955 dépassé à la fin de juillet

La construction semble vouloir atteindre son plus haut sommet cette année à Salaberry-Valleyfield si l'on en juge par l'augmentation en sommes d'argent pour les permis de construction qui ont été accordés à l'Hôtel-de-Ville.

En effet en date du dernier jour de juillet 1956, le total des montants d'argent s'élevait à \$3,415,090.00 en comparaison de la somme de \$997,680.00 le même jour l'an dernier. Le grand total de la construction avait atteint le montant de \$2,939,122.00 pour les douze mois courants. Donc après seulement sept mois en 1956, ce montant est actuellement dépassé et il semble qu'il sera doublé à fin de l'année.

Ces totaux représentent les sommes d'argent qui ont été dépensées pour la construction et pour la réparation des bâtisses ainsi que pour les transformations de résidences en logements additionnels.

Le nombre de nouvelles résidences en 1955 s'est élevé à 185. En date du 31 juillet l'an dernier, il y avait eu des permis de construction émis pour la construction de 120 nouvelles résidences; cette année à la même date, les fonctionnaires de l'Hôtel-de-Ville nous ont informés qu'ils avaient rempli 141 formules permettant ce même genre de construction.

Notre ville connaît, si l'on se base sur ces données, une expansion sans précédent et tout augure que l'on enregistrera cette année un montant record dans le domaine de la construction ici.

Cossette et Cossette
Avocats

168, Champlain Tél. 43
VALLEYFIELD

St-Stanislas

Marige Lemieux-Labelle

Samedi, le 4 août à 9.30 h. a été béni par M. l'abbé Alcide Primeau, vicaire à Vaudreuil, le mariage de Mlle Gisèle Lemieux, fille de M. et Mme Donat Lemieux à M. Ernest Labelle, fils de M. et Mme Zénon Labelle de St-Louis-de-Gonzague. MM. Lemieux et Labelle servaient de témoins. Mlles Madeleine Vaudrin et Jeannette Ladouceur, enfant de Marie, assistaient la mariée. Au programme musical: Mmes Rodolphe Lemieux, Philippe Brière, Jean-Claude Lacroix, Mlles Claudette Longtin, I. D'Aoust, M. Ovilva Meury de Valleyfield.

Après la cérémonie, il y eut réception à la salle Tougas & Nicholson. Les nouveaux époux partirent ensuite en voyage à Niagara.

Voeux de bonheur de la part des Lacordaire et Jeanne d'Arc.

Nouveau propriétaire
M. Alfred Legault, résidant au rang 6, a fait l'acquisition de la propriété de M. J. Carrière, autrefois de M. Alexis Trépanier, au prix de \$5,250.

Chez les Dames de Ste-Anne
En la fête de la bonne sainte Anne, le 26 juillet, Mmes Jean Benoit et Laurent Girouard ont été reçues dans la Congrégation des Dames de Ste-Anne.

Congrès des Fermières, le 1er août

Un groupe de fermières assistaient au Congrès de la Fédération des Cercles de Fermières tenu à Ste-Martine.

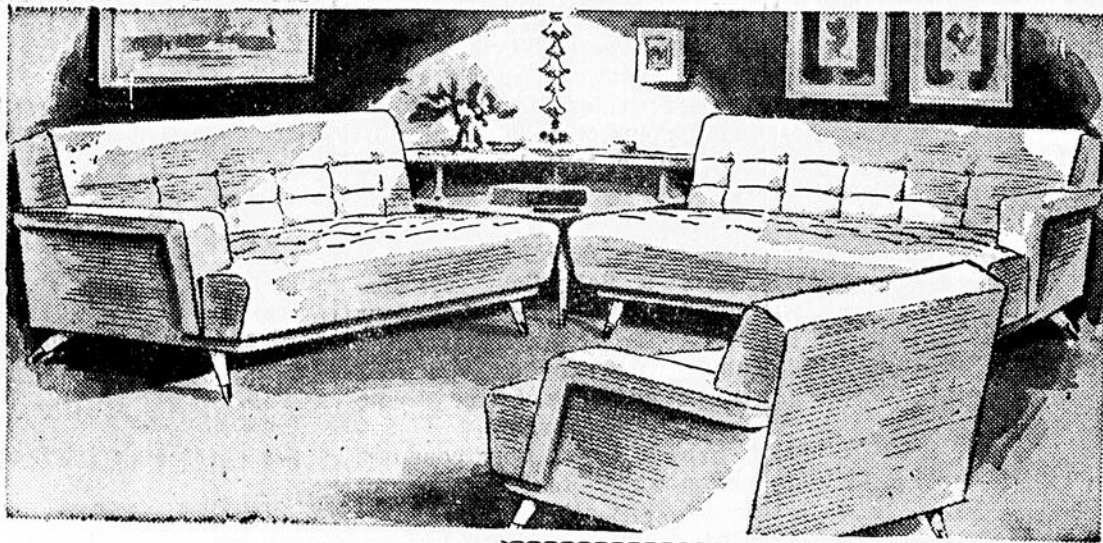
Dimanche, le 12, les Fermières offriront de succulentes pâtisseries en vente, après les messes.

Cercle Sportif
Au Cercle Sportif pour '56-'57: Président, M. Michel Robidoux; Directeurs, MM. Claude Faubert, Roger Vaudrin, Ronald Longtin, Jean-Guy Girouard, Philippe Brière, Anthime Daigneault, M. Guy Legault en est le secrétaire.

En visite
Les religieuses Franciscaines Missionnaires de Marie de Rigaud sont actuellement en visite dans notre paroisse.

En pèlerinage
Un groupe de Lacordaire et Jeanne d'Arc se rendaient au pèlerinage annuel à l'Oratoire St-Joseph, dimanche dernier.

Les Futurs Mariés sont invités à visiter



Notre magasin où ils trouveront des meubles modernes et de première qualité

POUR LE SALON

- CHESTERFIELD
- STUDIO
- MEUBLES A SECTIONS

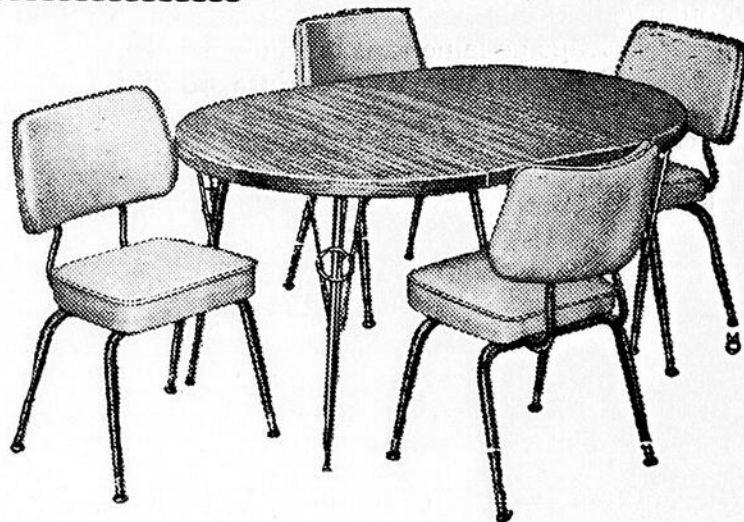
POUR LA CUISINE

Nous avons de magnifiques ensembles chromés

comprenant table, chaises et buffet.

Couleurs variées.

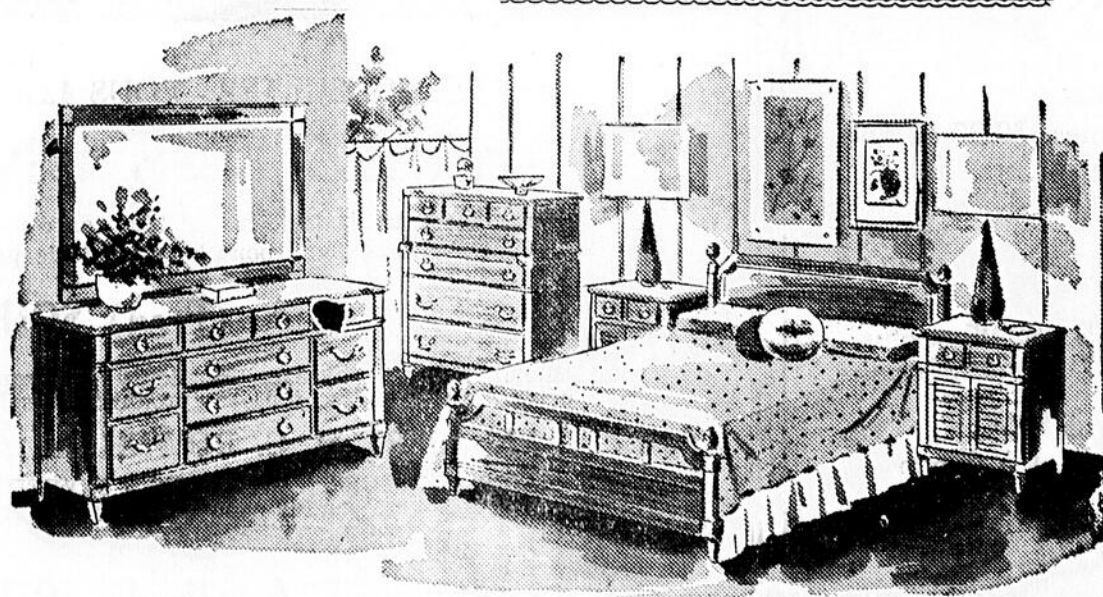
Modèles dernier cri.



POUR LA CHAMBRE A COUCHER

Magnifiques meubles aux lignes modernes et de couleurs pâles ou foncées.

VENEZ LES VOIR



LOYAL GAZ LOYAL LTEE.

Meubles - Accessoires électriques

16, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1585

∴ On est "arrivé" à Valleyfield! ∴

Les entrées de la ville sont terminées

Un système routier parfait dans Beauharnois

"On est "arrivé" à Valleyfield!"

Il n'y a pas un grand nombre d'années les cultivateurs et les quelques touristes qui nous rendaient visite à Valleyfield s'exprimaient toujours de la même façon dès qu'ils débarquaient de leur auto ou voiture à traction animale. "On est 'arrivé' à Valleyfield!" Ils avaient certainement raison de s'exprimer de la façon. Les approches de notre ville laissaient beaucoup à désirer, tout particulièrement sur le Chemin Larocque et en arrivant dans la paroisse St-Eugène, autrefois le Village Billette.

On ne peut certainement en dire autant aujourd'hui. Depuis

quelques jours toutes nos entrées de la ville sont dans un état parfait. On peut y circuler avec tout le confort des boulevards les plus modernes. Les routes sont plusieurs pieds plus larges que par les années passées. En un mot, il fait bon circuler à ces endroits. Cette amélioration des plus importantes contribuera à nous attirer des touristes de partout et des résidents des régions environnantes qui nous enahissent de plus en plus pour faire leurs achats chez nos épiciers, nos hommes d'affaires et nos hôtels.

M. Edgar Hébert, député provincial du comté de Beauharnois, déclarait au représentant de "La Gazette" cette semaine que "je suis des plus heureux d'avoir réalisé ces travaux de voirie si importants. Nos approches laissaient à désirer depuis longtemps et la réalisation de 1956 nous permettra de participer dans la plus grande mesure du possible à l'essor commercial et industriel qui nous sourit depuis quelques mois".

Salaberry-de-Valleyfield, avec ses nombreuses rues refaites parfaitement et ses approches



moteurs électriques
J. H. Sauvé & Fils

impeccables, est donc prête à recevoir ses amis et ses visiteurs. Les entrées par le Chemin Larocque et la paroisse St-Eugène sont terminées ou à peu près.

M. Hébert nous a aussi confirmé le fait que l'on posera un deuxième tapis d'asphalte entre le Pont Mgr Langlois et Nitro pour continuer jusqu'à Beauharnois en contournant St-Timothée. Ces travaux commenceront incessamment. Le gouvernement provincial dépensera la somme de \$100,000.00 pour ces travaux.

Le comté de Beauharnois est aujourd'hui complètement transformé au point de vue voirie. Les vieilles entrées d'il y a 20 ans sont disparues.

M. Hébert a aussi souligné que le gouvernement provincial s'occupera de terminer les rues qui se relient au boulevard du Pont Mgr Langlois à Bellerive. Il y en a quatre et elles sont séparées du boulevard par un fossé à l'heure actuelle.

Nous avons certainement droit de nous enorgueillir de notre système routier dans le comté de Beauharnois qui est certainement le plus parfait et le plus intéressant à tous les points de vue dans la province de Québec.

La vieille expression "On est 'arrivé' à Valleyfield" est aujourd'hui classée une fois pour toutes. Reste maintenant aux intéressés d'exploiter efficacement et adéquatement ces atouts des plus précieux qui nous entourent. Unissons-nous pour que ces nouvelles routes ultra-modernes nous attirent des industries, des commerces nouveaux, des touristes et des acheteurs de toutes les parties du district de Beauharnois et des régions Vaudreuil-Soulanges.

Le pouvoir de Beauharnois sera agrandi: les travaux sont commencés depuis peu

Un des plus puissants pouvoirs au monde

Lundi dernier, le 30 juillet, à Beauharnois, débutaient les travaux d'agrandissement du Pouvoir de Beauharnois. Ces travaux étaient confiés à la Dufresne Engineering, même compagnie qui eut à construire et parachever le site grandiose que présente maintenant à la population le magnifique pont Mgr Langlois qui relie Côteau à Salaberry-de-Valleyfield.

On sait qu'en mai 1948 débutaient à Beauharnois les travaux de construction en vue d'agrandir le pouvoir. Une troisième section est en voie d'amener à ce pouvoir une force de 2,000,000 chevaux-vapeur, ce qui repré-

sente le potentiel que peut fournir le canal actuel de Beauharnois.

Le tout commencé depuis peu se poursuivra durant environ trois ans. Un maximum de 2,000 hommes seront embauchés à ces travaux durant les prochaines années. Les habitants de la région doivent être fiers de posséder un pouvoir tel que celui réalisé à Beauharnois. Ce fut une entreprise gigantesque que le gouvernement de notre province a su mener à bien, pour le plus grand honneur du pays qui possèdera un des plus puissants pouvoirs au monde.

Leach Textiles Limited Spéciaux du magasin

Matériel pour rembourrage 54" de

largeur.....\$1.85 la verge

Matériel à draperies.....\$1.95 la verge

Plaids de laine, 56" de large.....\$2.85 la-verge

Plaids de coton, 38" de large.....55c la verge

Doubleure de Rayon, 54".....75c la verge

Doubleure unie de soie ou coton,

44" de large.....49c la verge

Doubleure de Satin 54".....\$1.05 à \$1.30 la verge

Gabardine de coton.....\$2.25 la verge

Jersey tout laine, 52" de large de

teintes pasteltes variées.....\$2.00 la verge

Tweeds de fantaisie, 56" de large

de \$2.50 à \$3.50 la verge

Foulards tout laine.....95c

Draps de laine sans bordure, \$6.85

Draps de laine avec bordure, \$8.25

Chemises sport tout laine, pour hommes,

petites, medium, grandes \$5.95 chacune

Chemises pour hommes, en gabardine de coton,

\$3.25

Jupes tout laine (tartan écossais)

\$4.25 et \$6.70 chacune

Jupes tout laine.....\$7.95

"Shorts" pour dames.....\$1.60

Manteaux tout laine pour dames.....\$13.95

Imperméables pour enfants.....\$8.40

Blazers tout laine, pour hommes, \$14.95 chacun

Coupe-vent \$3.95

Robes en Jersey de laine.....\$4.95 chacune

Pantalons de rayon, pour hommes,

\$3.45 à \$4.50 la paire

Pantalons tout laine, pour hommes, \$6.95 la paire

Pantalons de gabardine tout laine et flanelle

Worsted pour hommes.....\$13.95 la paire

Habits pour garçons.....\$18.95

Habits pour hommes.....\$27.95

Habits d'hommes en Worsted

tout laine (seconds) \$9.95 et plus

Bas de laine épais.....65c la paire

HEURES D'AFFAIRES

Lundi, mardi, mercredi, jeudi: 1 à 6 p.m.

Vendredi et samedi: 1 à 9 p.m.

MAGASIN

Leach Textiles Ltd.

Situé près du pont Walker (Upper Bridge)
Avenue Lorne Huntingdon

RETRAITES FERMEES Villa Sancta Maria, Valleyfield

247, Chemin Larocque - Valleyfield, P.Q.
Tél. 625

S'inscrire à l'avance!

31 août au 3 septembre — Vie Intérieure — dames
et demoiselles — R.P. A. M. Perreault, o.p.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES!

La retraite commence, le soir du 1er jour et se clôture
dans l'après-midi du dernier jour.



QUI CONSULTEZ - VOUS LORSQUE VOUS AVEZ DES ENNUIS?

Votre médecin de famille . . . en cas d'accident ou de maladie.
Votre avocat . . . pour la solution de problèmes légaux et

J. A. (Fred) SOUCY

pour améliorer votre paysage. M. Soucy représente la meilleure et la seule pépinière qui cultive tous ses produits dans la province de Québec,

PEPINIERE H. C. DOWNHAM, Abbotsford, Qué.

HAIES - ARBRES - ARBUSTES - ROSIERS - CONIFERS, ETC.
Nos produits sont vendus avec une garantie gratuite de remplacement.
Notre commerce est synonyme de service

J. A. (Fred) SOUCY

183, Montcalm

Tél. 1736

Valleyfield, P.Q.

INSECTICIDES - ENGRAIS CHIMIQUE - GRAINES DE PELOUSE - et BULBES
D'AUTOMNE

LA COURTOISIE AU VOLANT POUR

Enrayer les hécatombes de la route

Il faut diminuer les accidents

Directives des plus sévères du ministre des transports

L'hon. Antoine Rivard, C.R., ministre des Transports et Communiprovence de Québec, a annoncé que le gouvernement a décidé de mettre un frein, coûte que coûte, aux hécatombes de fin de semaine sur nos routes. Pour atteindre ce but, le ministre a révélé aux journalistes:

1 — Que le gouvernement va prier les juges et les magistrats d'imposer le maximum des peines prévues par la loi pour les infractions graves à la loi des véhicules-moteur, telles que vitesse excessive, usage de boissons envirantes pendant que l'on conduit une voiture, doublement aux endroits défendus, etc.

2 — Que, depuis cette nuit, la police de la route circule continuellement sur les grandes artères. M. Rivard ayant donné ordre que la surveillance des routes soit établie sur une base de 24 heures par jour.

3 — Qu'ordre a été donné aux agents de rapporter au département toute infraction aux lois des véhi-

cules-moteur et que le département n'acceptera aucune intervention en faveur des coupables des délits condamnés par la loi.

Voici le texte de la déclaration du solliciteur général:

"Le nombre des accidents que nous déplorons sur les routes de la province de Québec, plus particulièrement durant les fins de semaine, est tel que nous nous demandons vraiment si les appels à la prudence et au respect de la loi et des règlements sont entendus et compris.

Depuis plus de deux ans, et plus particulièrement cette année, nous n'avons laissé passer aucune occasion de rappeler au public de la province de Québec le respect des lois et des droits de chacun.

"Avec nous, les journaux, la radio, la télévision, les clubs sociaux et les corps publics ont également multiplié les appels à la prudence la plus élémentaire. Il ne semble pas que cette publicité soit entendue par ceux à qui surtout elle s'adresse, c'est-à-dire aux imprudents ou à ceux qui se conduisent sur les chemins publics avec une inconscience qui écarte toute idée d'indulgence pour eux."

M. Rivard a ajouté: "Je crois qu'il faut dire que cette calamité des accidents de la route n'est pas particulière à la province de Québec. Nous voyons que dans les autres pro-

vinces et dans le pays, les autorités les plus élevées soulignent ces abus et tentent également de réveiller la conscience du conducteur d'un véhicule-moteur.

"Devant une situation qui est alarmante et qui fait qu'à certaines heures et à certains jours de la semaine nous hésitons à nous hasarder sur des routes qui sont cependant construites pour l'usage, l'utilité et l'agrément de tous, nous devons reconnaître que les avertissements multipliés ne donnent pas, auprès de certaines gens, les résultats souhaitables. Pour ceux-là seules les sanctions sévères de la loi constitueront une leçon nécessaire."

Congrès des Commissions Scolaires

Dernièrement, la Commission Scolaire de notre ville annonçait par la voix des journaux, à toute la population, que le congrès diocésain de toutes les commissions scolaires devait se tenir le 16 septembre.

A cause de circonstances incontrôlables, cette date a été reportée au 23 septembre, contrairement à ce qui avait été annoncé précédemment. Que chacun et surtout les intéressés prennent note de ce changement.

CE QUE DOUCEUR PEUT FAIRE



Avec beaucoup de douceur et un bloc de sel, le cadet-capitaine RON THOMPSON, de Beauharnois, et le cadet-major CLAUDE LAROCHELLE, de Montréal, se sont fait un ami de ce mouton des Rocheuses. Plus de 290 cadets sont actuellement au camp national des cadets pour une période de trois semaines d'instruction. Tous se sont distingués à l'étude durant l'année et ont mérité cette récompense, c'est-à-dire un séjour à Banff (Alb.). — (Photo de la Défense nationale).

EXAMEN DE LA VUE

ERIC LEDUC

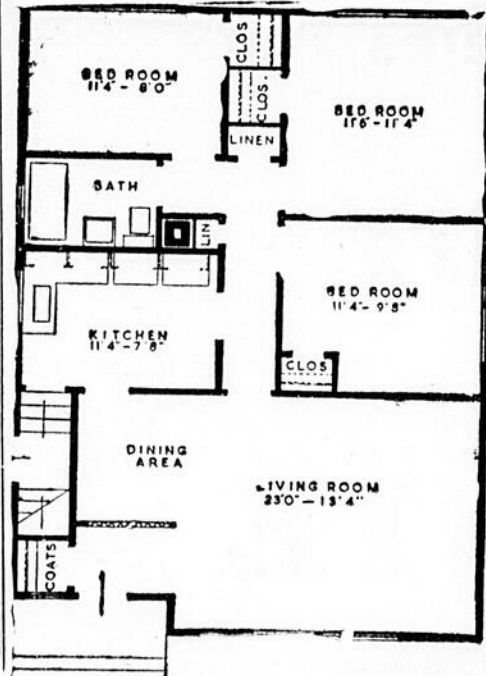
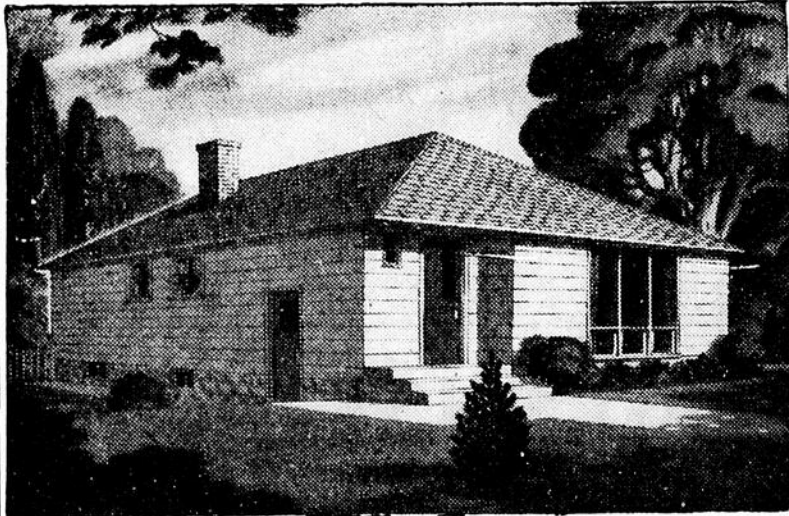
DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL

Bureau tous les jours excepté le lundi

44, Grande-Ile

Téléphone 881

Bellerive, Valleyfield



LE
"SIMCOE"

\$3740.00

Plus taxe de vente provinciale

Une belle maison à prix modeste

Ce modèle est dessiné pour un terrain étroit. La façade n'étant pas large, il reste de l'espace pour une entrée de cour privée, tout en laissant quand même une surface assez grande pour trois grandes chambres à coucher.

COLONIAL HOMES LIMITED

Maisons, Cottages et Garages Préfabriqués
POUR PLUS AMPLES INFORMATIONS, ECRIVEZ OU TELEPHONEZ A

ROGER SIMARD

Assurances - Immeubles

Bureau et résidence: Notre-Dame-du-Sourire
Paroisse St-Timothée Comté de Beauharnois
Tél. 3463 Valleyfield

Pèlerinage à N.-D. du Cap le 15 août

Un pèlerinage est en voie d'organisation à Beauharnois par Mme Joseph Gendron, demeurant à 23 rue St-Laurent.

Le départ aura lieu du Provincial Transport de Beauharnois à 6 hres trente le matin du 15 août prochain. Tous se rendront à Notre-Dame du Cap, à l'occasion de la fête de l'Assomption.

Le prix du billet sera de \$3.75. Pour toute autre information, les intéressés devront s'adresser à Mme Joseph Gendron, demeurant à 23 St-Laurent, Beauharnois, tél. 2-4230.

LESLIE'S GARAGE

J. G. Leslie, Prop.

PRODUITS B.A. - GAZ, HUILE, PNEUS - BATTERIES
HUILE A CHAUFFAGE GRAISSAGE - LAVAGE
REPARATIONS

Coin Dufferin et Grande-Ile, Valleyfield

Téléphone 446

Téléphone 446



RECHERCHER L'ENSEIGNE DE LA QUALITÉ

Pneus sans chambre à air à un très bas prix

\$21.80

Seulement

Pose gratuite. Aucun supplément!

"Tubeless Super-Cushion"

GOODYEAR

La corde 3-T entrant dans sa fabrication donne à ce pneu une plus longue durée et vous assure une plus grande sécurité.



J-10F

Notre hôpital à l'honneur

L'Hôtel-Dieu pleinement accrédité

Un nouveau fleuron

Au début de juillet, une lettre de la Commission Mixte de l'Accréditation des Hôpitaux annonçait que l'Hôtel-Dieu de Valleyfield était pleinement accrédité "Full Accreditation".

Ces jours derniers, nous recevions le "diplôme" attestant la "Reconnaissance de l'Hôpital." Placé à l'entrée de l'hôpital, "ce parchemin" révélera aux visiteurs la valeur scientifique de nos Médecins et la compétence de l'Administration.

Cet organisme: "Joint Commission on Accreditation of Hospitals", est formé de cinq membres du Collège des Médecins et Chirurgiens, dont le siège est à Chicago, de l'Association Américaine des Hôpitaux, et de

l'Association Médicale Américaine et Canadienne.

Cette commission mixte a pour directeur, le docteur Kenneth Babcock, qui, chaque année, envoie aux hôpitaux non accrédités un représentant pour donner des directives afin d'atteindre le but proposé: La Reconnaissance des Hôpitaux.

Le docteur J.-A. Brunet, représentant de "l'American College", est venu en 1952 donner une conférence aux Médecins, en assemblée, sur les principaux points de perfectionnement obligatoire pour obtenir le "Minimum Standard".

En 1954 — Le docteur Jean-Paul Laplante, représentant de la Commission Mixte, a trouvé notre hôpital en voie de progrès et, l'a "approuvé provisoirement".

En 1955 — Nouvelle visite de notre Hôpital par le docteur Jean-Jacques Laurier, représentant de la Commission Mixte. Revision détaillée des dossiers médicaux et revue complète de l'hôpital. Les progrès quoique marqués ne suffirent pas pour être accrédité pleinement

Le 18 mai 1956 — Le docteur Jean-Paul Laplante est nommé de nouveau pour examiner les progrès scientifiques de l'hôpital. Accompagné de Soeur Supérieure, Soeur Evangéline-Marie, et du président du Bureau Médical, le docteur L.-J. Marchand, la visite d'Inspection par le Docteur Laplante est faite dans tous ses menus détails. Les organes vitaux, tels: les laboratoires de biochimie, mématologie et de bactériologie sont bien outillés au dire du visiteur.

Les Rayons-X: "dernier modèle." La radiothérapie profonde, les traitements d'Electrothérapie: diathermie et Rayons-Ultra-Violets, l'Electrocardiogramme, etc, le tout: sous la surveillance d'un radiologiste spécialisé a donné à ce département toute sa valeur. De même, le département de la Chirurgie avec ses chirurgiens et spécialiste certifiés et son mobilier adéquat.

La salle de réveil est une grande amélioration pour notre hôpital nous dit le Docteur Laplante. L'utilité de la salle d'urgence, la bonne tenue des archives médicales et la propreté de l'hôpital a prouvé au Docteur Laplante que notre Supérieure, Soeur Evangéline-Marie, a fait beaucoup pour élever le niveau scientifique de l'Hôtel-Dieu.

Et, le labeur de nos Médecins à se perfectionner, à se spécialiser, à donner le meilleur d'eux-mêmes pour le bien du malade a valu l'Accréditation de leur Hôpital.

Aujourd'hui, tout le corps médical, le personnel religieux et hospitalier se réjouissent de ce nouveau fleuron ajouté à notre Hôtel-Dieu. Puisse-nous devenir: "Universitaire" Belle ambition au programme! - -

Les activités au

CLUB ROTARY

de Valleyfield



A la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield, tenue mardi midi dernier au Château Salaberry, Dr Henri Hébert souhaita la bienvenue au Dr. MacDonald Caza, fils du Dr et Mme O. E. Caza qui a été admis membre du Club Rotary de Valleyfield à cette occasion. Le Club Rotary compte maintenant 58 membres actifs. A la table d'honneur on remarquait, outre le président M. J. C. Lefebvre: Dr. O. E. Caza, M. Romuald Théorêt et Dr MacDonald Caza.

Les frais de la musique étaient sous la surveillance du Dr. Gilles Amiot et Arthur Vinet.

Le président souligna le retour de M. Clifford Foley, retenu chez lui au cours des dernières semaines par la maladie. On

adresse des félicitations à Me Maurice Perron, récemment nommé conseiller de la reine par les autorités provinciales.

M. W. B. George, gouverneur du district 250, visitera le Club Valleyfield mardi, le 21 août prochain. Il rencontrera les membres de l'exécutif et les différents présidents des comités au cours d'une réunion spéciale à l'Hôtel Balmoral lundi soir, le 20 août.

M. Armand Levasseur fit la lecture des minutes de la dernière réunion mensuelle.

Au nombre des invités on remarquait: MM. Marcel Dozois, R. Loch, M. L'Heureux, Al Moore, S. Lucien, T. Oakes, Gene Leblanc et F. Bourval.



Marcel H. Lalonde

ENTREPRENEUR - PEINTRE
Industriel - Commercial - Résidentiel
15, rue Académie Téléphone 2044

Tapissage - Ouvrage au fusil
VALLEYFIELD

EXAMEN DE LA VUE

C.H. LALONDE

OPTOMETRISTE

42, STE-CECILE

VALLEYFIELD

TEL : 3392

La Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

FERME Son magasin de meubles
197, rue Victoria

Du 11 AOÛT au 16 AOÛT

POUR PREPARER

SA GRANDE VENTE

Du 17 AOÛT au 8 SEPT.

Chs Cadieux & Fils Inc.

Gros & Détail • Wholesale & Retail

QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE

TÉLÉPHONE: 46
BUREAU - OFFICE: 483
MEUBLES: 3036

197-213, VICTORIA
Valleyfield, Québec

Déclaration de M. Paul Charette

Un nouvel immeuble s'impose

"Nous comptons sur la générosité de chacun selon ses moyens"

"Si nous avons choisi de faire de cette souscription une campagne laïque, c'est que nous jugeons que c'est aux fidèles du diocèse qu'incombe la responsabilité de loger convenablement leur évêque, son coadjuteur, ses auxiliaires et les



M. Paul Charette

nombreuses oeuvres diocésaines".

Ainsi s'exprimait ces jours derniers M. Paul Charette, président de la campagne de souscription du Fonds diocésain en vue de la construction d'un nouvel édifice pour remplacer le vieil évêché.

"Dans cette campagne, dont l'objectif, visant à défrayer l'érection d'un édifice solide, à l'épreuve du feu, mais sans le luxe d'un palais, a été fixé à \$600,000, les membres du clergé seront nos conseillers, nos évaluateurs de bonne volonté".

"De notre côté, nous voulons nous acquitter pleinement de notre devoir envers le père de la grande famille diocésaine. Comme les paroissiens se doivent de fournir un presbytère à leur curé, les fidèles d'un diocèse ont le devoir de loger dignement leur évêque, dans une maison répondant non seulement aux exigences domiciliaires, mais aussi à celles de ce qu'il faut considérer comme le centre de toute la vie religieuse diocésaine".

"S'il ne fut pas question d'un nouvel évêché avant ce jour, cela est dû entièrement au fait que leur vénéré pasteur, Mgr Langlois, s'est refusé aussi longtemps que possible, dans son désir incessant d'en demander le moins possible à ses fidèles, à leur imposer le fardeau financier que représentait la construction d'un immeuble neuf".

"Nous apprécions cette grande bonté qu'il dispense depuis trente ans à notre égard. Aujourd'hui, nous ne sommes que trop heureux que Son Excellence se soit enfin rendue aux instances de ses conseillers, religieux et laïcs".

"A l'approche du lancement de la souscription, nous songeons à une véritable mobilisation de toutes les bonnes volontés du diocèse".

"La construction d'un nouvel immeuble s'impose. Les fidèles du diocèse veulent en voir l'achèvement sans délai, car il serait inconcevable qu'un diocèse comme celui de Valleyfield, avec ses 90,000 âmes et ses nombreuses industries, soit incapable de loger convenablement son pasteur bien-aimé".

"Nous comptons donc", déclare en terminant M. Charette, "sur la générosité de chacun selon ses moyens. Que ceux que la Providence a le mieux partagés sur le plan de la fortune fassent leur part plus généreuse! Mais que tous y aillent de leur offrande, si modeste soit-elle! Ensemble, jusqu'au succès ultime, répétons et propageons notre devise: "Nous bâtissons la maison du Père".

Leblanc & Barrette

Avocats

Albert Leblanc Raphael Barrette
B.A., LL.L. B.A., LL.L.

Bureau: 44, rue Ste-Cécile

Téléphone 514

VALLEYFIELD

Adressez-vous à

AGENCES SHANNON

Pour.....

Assurance de tous genres
Réservations de voyages,
chemin de fer, marine, avion,
hôtels, etc.

Immeubles, vente et achat, etc.
Tél. 713 52, St-Jean-Baptiste
VALLEYFIELD

Ouverture et bénédiction d'une succursale de banque à Valleyfield

Mercredi prochain, le 15 août — Bénédiction de l'édifice — Invitation à la population

La Banque Canadienne de Commerce ouvrira officiellement sa succursale de Valleyfield, le 15 août prochain.

A 4 heures p.m., il y aura bénédiction de l'édifice à 15, rue St-Laurent et les portes demeureront ouvertes jusqu'à 6 heures afin de permettre au public de visiter les lieux et de rencontrer le personnel.

Vente et
Réparation
de
Moteurs
électriques



J. H. Sauvé & Fils

238, St-Laurent
Valleyfield



Y'a d'la JOIE

Partons en vacances dans la grande Beauville qui loge confortablement neuf personnes! Et cette magnifique voiture n'est qu'un des six élégants modèles de station wagons que votre dépositaire Chevrolet est fier de vous offrir. Les intérieurs de vinyle allient l'élégance à la solidité—que la voiture soit pleine d'enfants ou de marchandises. Utilitaire, chic et gai, un station wagon Chevrolet répond parfaitement aux besoins de nombre de familles. De la vôtre? Venez vous renseigner.

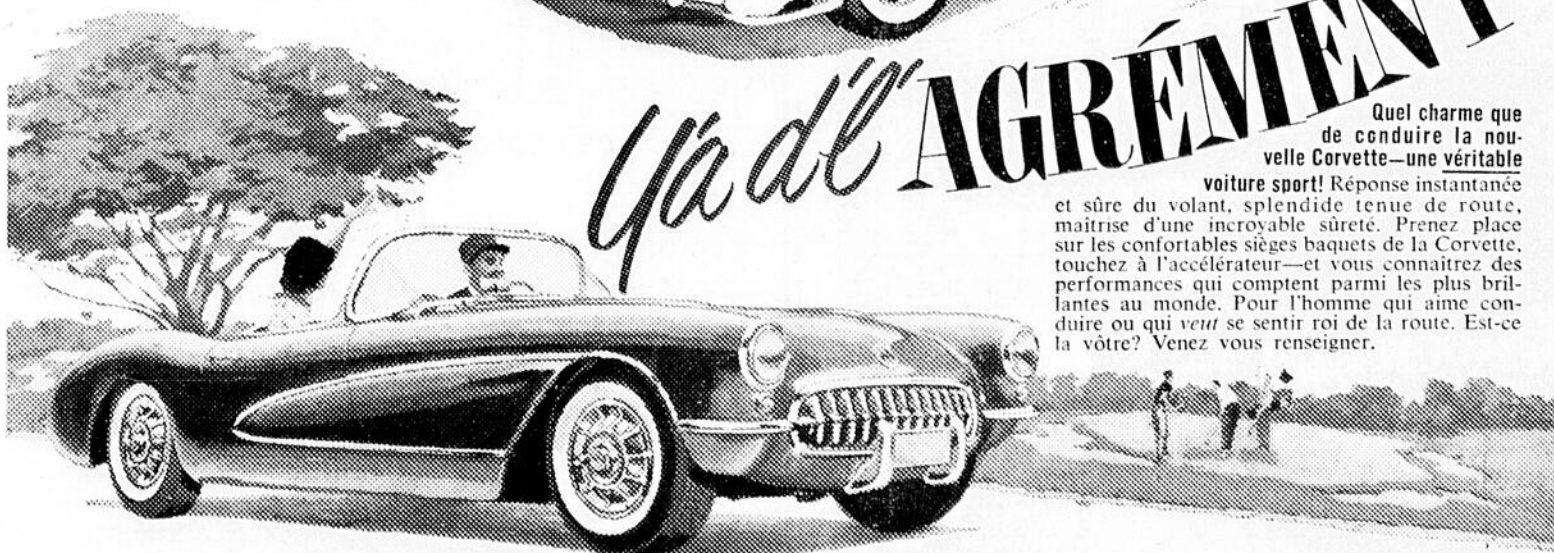
Y'a du SOLEIL

Voyez toutes les têtes se retourner quand vous arrivez dans l'éblouissante Chevrolet décapotable! C'est bien compréhensible, car la ligne surbaissée de la Chevrolet atteint la summum d'élégance dans cette classique reine des routes ensoleillées. Tout le brio de la Chevrolet, son luxe, sa facilité de conduite et sa douceur sur la grande route! Toit baissé ou relevé, c'est la voiture dont la possession constitue vraiment un événement dans la vie d'un homme. Dans la vôtre? Venez vous renseigner.



Y'a d' l'AGRÈMENT

Quel charme que de conduire la nouvelle Corvette—une véritable voiture sport! Réponse instantanée et sûre du volant, splendide tenue de route, maîtrise d'une incroyable sûreté. Prenez place sur les confortables sièges baquets de la Corvette, touchez à l'accélérateur—et vous connaîtrez des performances qui comptent parmi les plus brillantes au monde. Pour l'homme qui aime conduire ou qui veut se sentir roi de la route. Est-ce la vôtre? Venez vous renseigner.



MODÈLES SPORT

UNE VALEUR GENERAL MOTORS

par **Chevrolet**

Garage Z. Perron

24, rue du Marché

Valleyfield

Téléphone 2700

DEMANDEZ
la BIÈRE
D'ÉPINETTE

Caprice

10 onces et 22 onces

COMMENTAIRES SPORTIFS!

LES BRAVES AU REPOS:— Les Braves de Valleyfield n'opéreront pas dans la Ligue Professionnelle de Hockey du Québec en 1956-57 mais ils sont quand même des membres de ce circuit. M. ARTHUR VINET, président des Braves, recevait les documents officiels à ce sujet il y a quelques jours. Cette nouvelle plaira un peu aux amateurs de hockey qui réalisaient le fait qu'un refus de la part des gouverneurs du circuit SLATER voudrait dire la disparition pour toujours de nos porte-couleurs dans cette ligue fort populaire. Les représentants des Canadiens, de la Ligue Nationale de Hockey, ont été les gros canons en faveur des Braves. MM. FRANK SELKE et KENNY REARDON ont plaidé avec justesse la cause des Braves et ont exprimé l'espoir que la question de l'Aréna de Valleyfield sera solutionnée avant le mois de juin 1957. MM. ALBERT "Battleship" LEDUC et ARTHUR VINET, propriétaires de ce centre récréatif, ne veulent plus exploiter seuls l'Aréna de Valleyfield. Plusieurs contribuables favoriseraient l'achat de l'Aréna par les autorités municipales. Les villes comme Lachine, Québec, Shawinigan-Falls, Trois-Rivières, Granby, St-Jérôme et autres centres comme le nôtre dans la province de Québec sont les propriétaires de leur aréna respectif et l'exploitent avec avantage pour le plus grand bien de toute la population. Si les autorités de Salaberry-de-Valleyfield décidaient, un jour, d'acheter l'Aréna de Valleyfield elles n'auraient plus besoin de dépenser de fortes sommes pour l'entretien des patinoires en plein air, etc. Son Honneur le maire Louis Quevillon et les membres de son conseil devraient au moins étudier cette situation . . .

LA PETITE LIGUE DE BASEBALL:— Les étoiles de la Petite Ligue de Baseball de Valleyfield, une organisation du Club Rotary de l'endroit, se sont rendus en finale des séries éliminatoires de la province de Québec. Ils ont perdu, mercredi soir dernier, aux mains de la puissante équipe de St-Jérôme. Cette dernière remporta le championnat de la province samedi après-midi dernier à Montréal. Les jeunes de St-Jérôme se rendront sous peu à Williamsport, E.U., pour le championnat mondial des Petites Ligues de Baseball. Les étoiles de Valleyfield ont fait excellente figure du commencement à la fin des séries éliminatoires et ils ont baissé pavillon devant une formidable équipe qui devrait se signaler aux Etats-Unis au cours des prochaines semaines. Nos éloges aux joueurs-étoiles de la Petite Ligue et nos vœux de succès continu aux porte-couleurs de St-Jérôme.

UNE LIGUE DE CINQ EQUIPES:— George Slater, président de la Ligue professionnelle de hockey du Québec, a déclaré que la ville de Trois-Rivières continuera d'être représentée dans son circuit la saison prochaine. L'an dernier, à leur première saison dans la ligue professionnelle, les Lions de Trois-Rivières ont fini la saison en dernière place dans le classement, et la direction du club a accusé un déficit. Les directeurs avaient même songé à retirer le club de la ligue. Slater a cependant déclaré que les propriétaires sont revenus sur leur décision et présenteront définitivement une équipe. Entretiens, la direction du circuit a annoncé hier que ses cinq équipes joueront un calendrier de 68 parties chacune la saison prochaine. Les équipes joueront 64 parties entre elles et en joueront quatre autres contre le Canadien d'Ottawa, des membres associés de la ligue. Ces joutes disputées contre le Canadien compteront pour les cinq clubs de la ligue professionnelle comme joutes régulières, en ce sens qu'elles figureront dans le classement. Pour le Canadien, elles ne seront que des joutes hors-concours. La saison débutera le 11 octobre, alors que le Royal de Montréal rendra visite aux As de Québec. Elle se terminera vers la mi-mars. Les équipes qui formeront la ligue professionnelle du Québec sont le Royal, les As, les Lions, les Cataractes de Shawinigan-Falls et les Saguenéens de Chicoutimi.

A la semaine prochaine!

Nouvelles! Serviettes de table Kleenex

- Grand Format de serviette de table
- Ressemblent à des serviettes de toile—
- Economiques—exemptent des gros lavages
- Ne s'effilochent pas
- Toujours propres et fraîches—s'emploient une fois et se débarrassent



40 Serviettes 33c

KLEENEX—Marque Déposée

PHARMACIE LAROCHE

243, Victoria Valleyfield Tél. 75

Votre part dans la richesse du Canada

Vous pouvez prendre part à la richesse grandissante du Canada en faisant partie de Investor's Mutual, le plus important fonds mutuel au pays. Pour plus de détails, consultez votre représentant Investors Syndicate.

G. E. (Steve) Blondin

Représentant
233, rue Victoria Apt. 1
Tél. 3523 Valleyfield

Investors mutual of Canada LTD.

Canada's largest mutual fund

HEAD OFFICE: WINNIPEG - OFFICES IN PRINCIPAL CITIES

Dr Marc Y. Trépanier

Dentiste

Le soir sur rendez-vous.

Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.

Rés. 1006

412, Blvd du Havre

Tél. 870

Valleyfield

J. H. Sauvé & Fils

moteurs électriques



Surprises de toutes sortes demain soir à Dorion

Le 10 août au Parc St-Jean-Baptiste à Dorion

Une fois de plus, les gens de la région se sont rendus nombreux, vendredi dernier, à la grande soirée artistique en plein air présentée au Parc St-Jean-Baptiste de Dorion. Ces fameux spectacles sont en train de devenir le rendez-vous de toute la population. Ceci s'explique, car on peut y voir des numéros de tout premier choix. Il faudrait payer cher pour assister, ailleurs, à pareille revue.

Programme d'amateurs
Avant le spectacle des artistes, il y a toujours le programme d'amateurs animé par Victorien Maher. Les concurrents peuvent gagner des prix des plus intéressants. On sait que le restaurant MISS DORION donne, à toutes les semaines, un prix de \$10 et un autre grand prix de \$100. Par ailleurs, tous les participants de Valleyfield ou des autres endroits reçoivent des prix de valeur, donnés par les généreux marchands.

Artistes invités
Présentés par l'habile animateur Don D'Amico, les vedettes ont défilé à vive allure, le programme des plus remplis. Omer Duranceau (Oswald) a vite conquis la foule par ses chansons et ses propos comiques. Entre autres, on a pu applaudir le fameux comédien Art Mee, la charmante accordéoniste Pierrette Larose, le chanteur Albert Grandmaison, la diseuse Denise Maurais. Bref, les spectateurs

furent servis à souhait. Il y eut du chant, de la danse, de l'acrobatie et de la comédie.

Encore cette semaine, vendredi le 10 août, la soirée promet des surprises de toutes sortes. Ne manquez donc pas de vous rendre au Parc St-Jean-Baptiste de Dorion. En cas de mauvais temps, l'événement aura lieu au sous-bassement de l'église Trés-Sainte-Trinité. Qu'on se le dise. (Communiqué)

Lorsque vous demandez de la crème glacée, exigez

Perfection

vendue par la Cie PHIL - MO

Elle est délicieuse et nourrissante

502, rue Dufferin Tél. 823 Valleyfield, P.Q.



MAINTENANT, le montant de votre compte d'épargne à la Banque Royale s'accroît plus rapidement

Intérêts sur les comptes d'épargne portés à

2 1/4 %

A compter du 1er août, la Banque Royale du Canada portera les intérêts payés sur vos épargnes personnelles à 2 1/4% par an. Les intérêts seront calculés et crédités à votre compte tous les six mois, le 30 avril et le 31 octobre.

Avec ce nouveau taux d'intérêt accru, vos économies feront "boule de neige" beaucoup plus rapidement qu'auparavant — et cela doit vous encourager fortement à constituer votre compte par des dépôts effectués systématiquement et régulièrement chaque jour de paye.

Si vous n'êtes pas déjà déposant à la Banque Royale, rendez-vous à l'une de nos succursales et ouvrez, dès aujourd'hui, un compte d'épargne. Le montant de votre premier dépôt n'a aucune importance. Un dollar suffit pour ouvrir un compte. L'essentiel est d'épargner systématiquement en effectuant des dépôts tous les mois, régulièrement et inmanquablement. Vous serez surpris de la rapidité avec laquelle vos économies grossiront. Et rappelez-vous . . . qu'elles vous rapportent maintenant un taux d'intérêt supérieur: 2 1/4% par an.

On est sûr de soi quand on a de l'argent en banque.

LA BANQUE ROYALE DU CANADA

Succursale de Valleyfield..... J. G. R. Benard, Gérant
Succursale de Beauharnois J. P. M. A. Trahan, Gérant
Succursale de Dalhousie Station J. P. Beauchamp, Gérant

- Cinq blessés dans une collision -

Deux autos se frappent face à face, R.R. 3

Tous ont été transportés à l'Hôtel-Dieu

Dimanche dernier, tard dans la soirée, un accident s'est produit sur la route no 3 au coin de la montée St-Stanislas. Deux autos sont entrées en collision face à face.

Le sergent Eugène Leduc, de la Police Provinciale, nous communiquait certains détails dernièrement à ce sujet. M. Marcel Vailancourt, demeurant sur la rue Parent, à Valleyfield, était accompagné de son épouse et ses deux frères, MM. Gérard et Fernand Vailancourt. Il conduisait un modèle Consul 1955 et revenait vers Valleyfield. L'autre véhicule, un Plymouth 1946, était chauffé par M. Hornisdas Deschamps, de Howick. Ce dernier revenait vers Valleyfield. L'autre vers Howick.

Pour une raison ignorée à date, le chauffeur de ce dernier véhicule, voulant prendre la montée St-Stanislas, n'arrêta pas à temps ou perdit le contrôle de son volant pour frapper de front l'auto de V. Vailancourt qui venait en sens inverse.

Dans cette collision spectaculaire pour ceux qui en furent les témoins, tous les passagers de deux autos furent blessés. Des passants les transportèrent tous à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield. M. et Mme Vailancourt souffrent de fractures probables des côtes et cette dernière a des contusions et égratignures multiples; M. Gérard Doyon a également été hospitalisé pour ses contusions à la figure et son frère Fernand, pour lacérations à la figure. M. Deschamps, le chauffeur de l'autre automobile, est aussi hospitalisé pour des contusions à la figure.

Les dommages pour les deux automobiles s'élèvent à une somme approximative de \$800.

Une kermesse à Beauharnois les 23, 24 et 25

La Société St-Jean Baptiste, section St-Clément de Beauharnois, se prépare activement à organiser une grande kermesse qui aura lieu dans la cour de l'École Supérieure des Garçons de Beauharnois, les 23, 24 et 25 août prochain, au profit de leurs oeuvres sociales.

Présentement, les organisateurs sollicitent tous leurs membres afin d'obtenir d'eux un don quelconque. Ils demandent à ceux qui n'auraient pas été sollicités et qui aimeraient à contribuer au succès de cette grande kermesse de bien vouloir com-

muniquer avec un des membres du comité ou de téléphoner à 2-3156. On se fera un plaisir de passer à leur porte cueillir leur offrande.

Tous les prix seront exposés dans la vitrine de la pharmacie Larose, rue Ellice, Beauharnois, à partir du 18 août prochain.
Damase Duquette Jr.
Président

Dr Armand Clairmont
CHIRURGIEN - DENTISTE

Tél. 659

281, Victoria Valleyfield

Heures de bureau: 9.00 à 11.30 a.m., 1.30 à 5.00 p.m. Tous les jours sauf les lundis et mercredis. Le soir: sur rendez-vous.

Bernard Cadieux Décorateur

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 46

DR LUCIEN PERRON

Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge.

Sur rendez-vous

Bureau: L'après-midi sauf les jeudis et samedis et le vendredi soir.

Pour appointment

Tél. LA 3-1137

850, Sherbrooke est, Montréal

MAINTENANT!

TISSU DE TOILETTE
**DELSEY EN
COULEURS!**



De tous les tissus de toilette, seul le nouveau Delsey* apporte la luxueuse qualité Kleenex*. Les mêmes merveilleuses douceur et absorbivité (double-pli pour plus de résistance). Et seul Delsey est "coupé net" pour se déchirer également — pas d'effilochage ni de gaspillage avec Delsey. Tout comme vous préférez Kleenex, il est certain que vous aimerez ce nouveau tissu plus fin de chambre de bain.

2 pour 37c

DOUX COMME KLEENEX

* Marques déposées

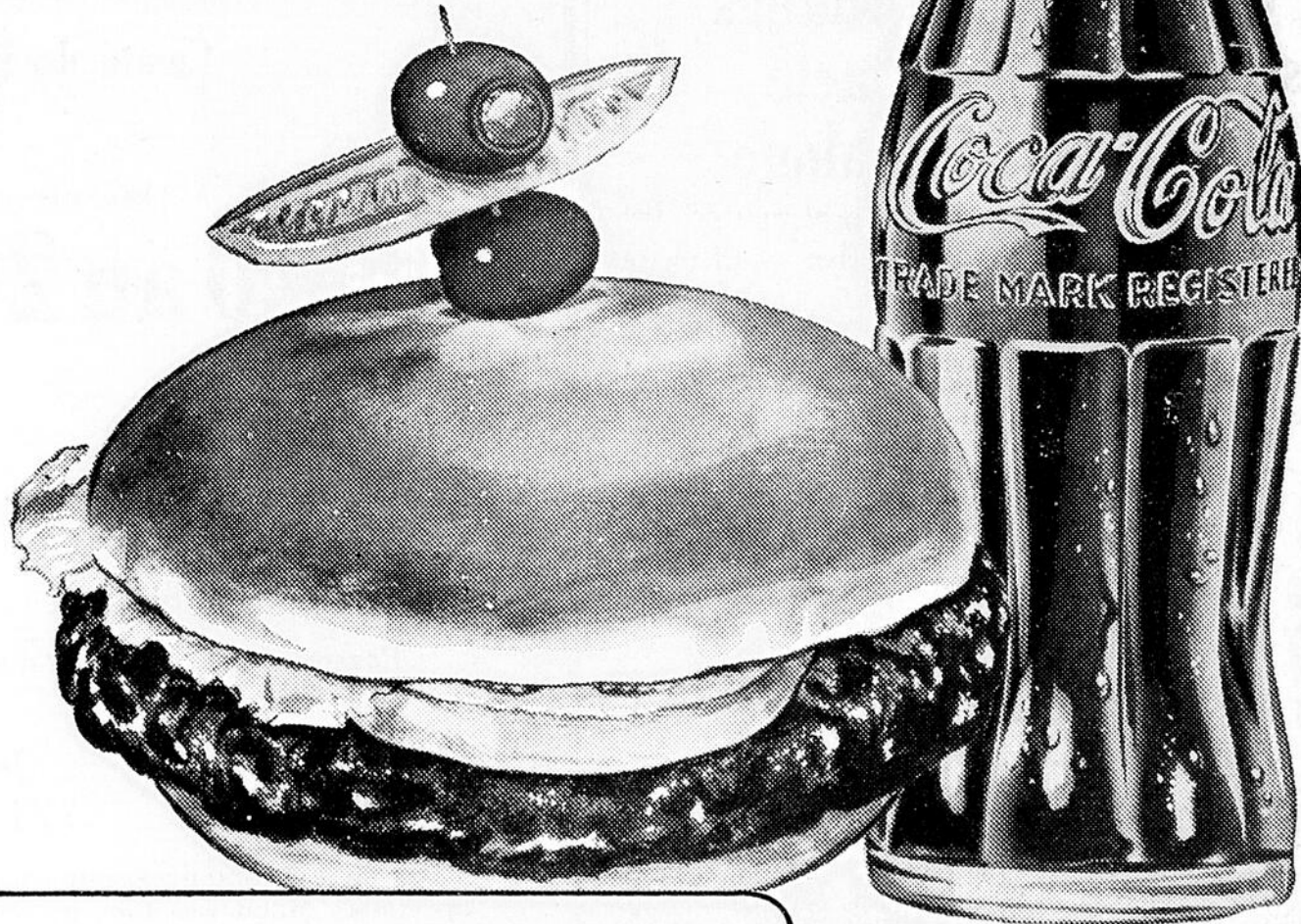
Pharmacie Aubin

55, Grande-Ile Tél. 563

VALLEYFIELD

UNE IDÉE

épatante avec du Coca-Cola glacé



Des "Burgers" au Poulet et Boeuf

1 livre de boeuf haché
1/2 tasse d'oignon haché
1 c. à s. de moutarde préparée

1 boîte (10 1/4 onces) de soupe au poulet et gombos condensée
1 c. à s. de catsup

Faites rissoler la viande et l'oignon. Ajoutez les autres ingrédients, salez et poivrez au goût. Faites mijoter 30 minutes à petit feu. Disposez avec une cuiller entre les 2 moitiés de 6 à 8 petits pains ronds grillés et beurrés; garnissez. Servez immédiatement avec du Coke glacé! Le Coca-Cola fait régner la bonne humeur à tous vos repas d'été. Son goût délicieux vous fait prendre plus de plaisir à manger. Apportez le Coke chez vous aujourd'hui.



... et du Coke — pour faire régner la bonne humeur!



Format Régulier
6 Bouteilles

36¢
plus taxes



TOUGAS & NICHOLSON LTEE

1, Dufferin Valleyfield, Qué. Tél. 1038

Embouteilleur de Coca-Cola autorisé sous contrat avec Coca-Cola Ltée

Une résidente de Ormstown atteint l'âge de 104 ans

Elle est née à Hinchinbrooke, à l'été de 1852

Une des personnes les plus âgées de la région de Montréal et des environs est probablement Mme Charles Fisher Moe, âgée de 104 ans, née sous le nom de Janet Muer, dans le petit village de Hinchinbrooke, comté de Huntingdon, à l'été de 1852. La centenaire demeure présentement à Ormstown, petite ville située à environ une quinzaine de milles de Valleyfield.



Mme Moe n'a pas été femme aux grands voyages, au cours de sa longue vie. Née dans une petite maison de village, à quelques milles seulement de sa demeure actuelle, elle fut élevée, fréquenta l'école et se maria à ce dernier endroit à M. Charles Fisher Moe, qui mourut en 1923. A l'âge de 74 ans, Mme Moe s'établit à Ormstown, où elle demeure depuis dans la même petite maison, attenant à une ferme, la première à la sortie de la municipalité, sur la route 4, en direction de la ville de Huntingdon. Elle y vit avec ses fils: Charlie, âgé de 75 ans et Archie, âgé de 70 ans. Ellen, une de ses filles, âgée de 64 ans, vit à Ormstown, alors que l'autre fille, Margaret, qui a 88 ans, vit à Calgary, en Alberta.

De grandes réjouissances ont marqué le 104^e anniversaire de Mme Moe, cette femme qui peut presque remonter aux débuts d'Huntingdon. Un grand dîner a marqué cet événement unique, alors que toute la famille, des parents et des amis se réunirent à la demeure historique. Au cours de l'après-midi, une foule innombrable de visiteurs se rendirent sur les lieux, afin d'offrir leurs meilleurs souhaits à la personne la plus âgée de toute la région. Des cartes et télégrammes furent également reçus en quantité. Sa petite fille, demeurant à Vancouver, lui envoya les fleurs qui se voient sur la photo.

Cette dame vénérable, qui semble ne pas vieillir est encore en parfaite santé. Elle a un esprit très lucide et, chaque jour, elle peut s'adonner à quelques petits travaux.

Des milliers de personnes assisteront au spectacle de Gene Holter à Malone

Une représentation d'animaux sauvages — Courses de chameaux et d'autruches — Eléphants, singes et chevaux domptés

Si vous recherchez un spectacle différent et inusité, il semble que vous ne vous trompez pas en assistant à la présentation du Gene Holter Animal Show qui sera au programme de l'exposition de Malone, lundi, le 20 août prochain, en matinée

et en soirée. Ce spectacle d'animaux sauvages sera tenu le lundi afin d'attirer le plus d'enfants possible et pour faire de la journée d'ouverture de l'exposition la journée la plus mémorable.

Un des numéros de ce spectacle sera la course de chameaux arabes. Ces grosses bêtes qui ont plus de huit pieds de hauteur, peuvent mordre, ruer et se jeter par terre à tout moment, et peuvent courir à la vitesse incroyable de plus de 35 milles à l'heure. On a déjà choisi des cavaliers locaux pour monter ces chameaux; ces personnes pourront devenir malades et même tomber de leurs montures puisqu'il n'y a apparemment rien de plus difficile à conduire que ces chameaux.

Les spectateurs pourront voir aussi un nouveau numéro présenté par le grand étalon blanc "Silver" dont la monture vaut des milliers de dollars. Il y aura également "Jet Propulsion", l'âne rétif, qui refuse d'être monté. On verra aussi un groupe de chevaux travaillant à l'unisson; un taureau Brahma qui exécutera de nombreux tours;

le singe "Chimp" qui fume le cigare; l'éléphant "Big Babe", qui placera son pied au-dessus de la tête d'une ravissante jeune fille et qui terminera son numéro par une danse tout en jouant de l'harmonica.

On verra aussi une course de chariots avec des zèbres et des hyènes ainsi que Bud Jones, le cowboy aveugle, qui exécutera une course romaine sur son cheval "Pinto". Cependant le clou de la présentation sera sûrement la fameuse course d'autruches avec trois partants conduits par des personnes de la région.

Comme on peut le constater, le Gene Holter Wild Animal Show est une attraction qui fera déplacer les gens des milles à la ronde. Ce spectacle ne sera à Malone qu'une seule journée, lundi, le 20 août, pour y donner deux représentations.

Réunion de l'exécutif de la Chambre de Commerce

Plusieurs questions importantes discutées

Oubliant la période ordinairement réservée aux vacances, la Chambre de Commerce de Valleyfield, après avoir travaillé ferme toute l'année, ne peut ralentir son élan.

Lundi le 30 juillet avait lieu une autre assemblée du Bureau de Direction, dans le but de mettre la dernière main aux préparatifs du Congrès Régional, lequel, entre parenthèses, fut un plein succès. Veillant toujours à l'intérêt général de la population, on apporta à l'assemblée, la discussion de plusieurs points très importants, entr'autres: le pavage du pont sur le Chemin

Larocque; des indications routières additionnelles sur le Canal Soulanges, près du pont Mgr. Langlois, de même qu'à la sortie du pont de notre côté, celles-ci dans le but de diviser le trafic se dirigeant vers Valleyfield. On mit aussi à l'étude le problème du trafic de plus en plus intense sur le Blvd. du Havre, et plusieurs autres questions demandant une étude approfondie.

Etaient présents: Messieurs M. Lapointe, président; G. A. Meloche, C.R., président régional, J. Demers, D. Sauvé, J. Caillier, Me R. Barrette, L. Ladouceur, A. Levasseur, E. Pilon et G. Flynn.

Toute la famille à

L'Exposition de Malone

Comté de Franklin, N.-Y.

Du 20 au 26 août 1956

Lundi, le 20 août

Gene Holters et ses animaux sauvages et courses

Mardi, le 21 août

Pageant de beauté et feu d'artifice à 8 heures p.m.

Mercredi, 22 août

Jeudi, 23 août

Vendredi, 24 août

Courses sous harnais à 8 heures p.m. Spectacles grandioses tous les soirs devant les grandes estrades à 8 heures p.m.

Samedi, 25 août

Dimanche, 26 août

WARD BEAM'S "3 dans 1" et ses chauffeurs au volant d'autos qui feront frémir la foule

N'oubliez pas.....

L'Exposition de Malone

\$25.00 de RECOMPENSE

Si nous ne pouvons réparer votre montre et la garantir pour un an. --

Laniel & Fils Bijoutier Réparation

Laurent Laniel, Prop. 23-B St-Laurent Valleyfield Tél. 246

M. J.-R. Lemieux devient adjoint du commissaire

A la R.C.M.P. — M. Lemieux est natif de Valleyfield

Un de nos compatriotes les plus en vue dans la RCMP, le surintendant J.-R. Lemieux, 52 ans, officier commandant de la division "C" de la Gendarmerie royale pour la province de Québec, a été promu, mercredi dernier, au poste de commissaire adjoint intérimaire.

Cette nouvelle a été annoncée à Ottawa, mercredi après-midi et a été accueillie par des félicitations des nombreux amis de M. Lemieux et de ses collègues policiers de toutes les parties de la province.

Le commissaire adjoint Lemieux est né pour ainsi dire avec un insigne de policier sur lui tellement il a vécu dans le monde de la police depuis sa naissance. Son père, feu Wilfrid Lemieux, a été

En 1951, il était délégué à Kingston à un poste important au collège de la défense nationale. Ensuite, il était chargé du commandement de la succursale spéciale de la Gendarmerie (contre espionnage et sécurité). L'année dernière, il se rendait à Montréal pour occuper le poste d'officier-commandant de la Gendarmerie pour la province de Québec.

En plus de divers endroits de cette province, il a servi sur la plupart des sections de la frontière canado-américaine et dans la région du Lac St-Jean.



J. R. Lemieux

chef de police de la ville de Valleyfield pendant 35 ans.

Notre compatriote est entré dans le RCMP, en 1932. Durant la dernière guerre, il s'est grandement distingué. Depuis son entrée dans la fière police fédérale, le commissaire adjoint a gravi un par un les échelons de la gloire.

En 1940, il est passé de chef du bureau d'enquête de la division "C", à Montréal, au rang de sous-inspecteur.

Cinq ans plus tard, il devenait commandant de la sous-division de Montréal, au rang d'inspecteur, et, en 1948, il était nommé officier-commandant de la sous-division de la Gendarmerie à North Battleford, Saskatchewan.

Deux ans plus tard, il revenait à Montréal à titre de directeur conjoint du bureau des enquêtes criminelles.

Les fermières en excursion prochainement

Avis à toutes les intéressées

Un voyage à l'île Ste-Hélène et au Jardin Botanique est organisé par les dames du Cercle des Fermières de notre ville. Toutes celles qui désirent faire partie de cette excursion doivent, aussitôt que possible faire parvenir leurs noms à leur conseillère. On leur recommande aussi de ne pas oublier l'exposition. Les ouvrages seront reçus lundi après-midi et lundi soir. Que chacune y pense!



J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

16, DU MARCHE

HENRI LEGAULT & CIE

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.
J. René Legault, L.S.C., C.A.
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX
38, rue Ste-Cécile Tél. 3131
Valleyfield
1699, Parc Lafontaine
Apt. 1, Montréal
Tél. AM. 2276

Meloche et Perron

AVOCATS

51, rue du Marché Tél. 691
VALLEYFIELD, P.Q.

\$1,850. pour l'Ecole de Nitro

Le député provincial du comté de Beauharnois, M. Edgar Hébert, vient d'adresser à la commission scolaire de l'endroit, un octroi de \$1,850.00 pour rénover l'extérieur de l'école catholique de Nitro.

Cet octroi des plus généreux de la part du Département de l'Instruction Publique, servira d'une part, à transformer l'aspect extérieur de la bâtisse, par la construction de 3

balcons en ciment, et le peinturage de la bâtisse.

Nous profitons de l'occasion pour remercier publiquement M. Edgar Hébert d'avoir bien voulu se faire notre interprète auprès du surintendant, afin de convaincre ce dernier de bien vouloir nous remettre un chèque au montant de \$725.00 pour défrayer et assumer le déficit de l'année scolaire 1955-56.

EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

Optométriste diplômé — Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHE

VALLEYFIELD

TÉL. 243

Rendez-vous au FESTIVAL FRIGIDAIRE des COULEURS chez L. J. MASSE

Nouveaux et Sensationnels Réfrigérateurs 1956, dans le choix de 3 Belles Couleurs et de Blanc

Voici l'année où vous pouvez satisfaire votre affection pour la couleur, grâce aux nouveaux Réfrigérateurs-Congélateurs sensationnels. Il faut les voir: les couleurs saisissantes, à l'intérieur et à l'extérieur, ensoleillent votre cuisine. En plus d'être pratiques, les appareils sont munis de nombreuses caractéristiques qui règlent, en un clin d'oeil, tous vos problèmes relatifs à la conservation des denrées.

Avec les nouveaux PANNEAUX décoratifs, changez en quelques secondes l'agencement des couleurs!

Votre cuisine peut maintenant être la pièce la plus gaie et la plus claire de votre maison. Grâce à ces Panneaux décoratifs amovibles, vous pouvez rehausser vos couleurs actuelles ou introduire à volonté une couleur nouvelle. Ces panneaux sont aussi fabriqués pour les Poêles et le Congélateur Vertical "Imperial". Voyez tous ces appareils dès maintenant et décorez vous-même votre propre cuisine!



POUR VOUS, UNE PLUS GRANDE VALEUR, parce que ces appareils offrent LA QUALITÉ FRIGIDAIRE de part en part!



Garde-Manger Froid, d'une capacité de 12 pieds cubes

Modèle illustré CP-120C-56

— Un simple coup de pouce pour obtenir un tiroir rempli de cubes de glace bien secs

\$649.

Grâce aux nouveaux et merveilleux Tiroirs à Glace "Ejecteurs", les hôtes affairés peuvent maintenant obtenir des cubes de glace tout en se gardant les mains sèches. De plus, les tablettes glissent sur toute leur longueur! La section supérieure, qui contient le réfrigérateur, se dégivre automatiquement. Elle est munie d'un bac à viande et d'un distributeur pour les oeufs. La Porte du Garde-Manger est équipée d'un Hydrateur "Panoramique", qui s'abaisse, ainsi que d'un climatiseur pour le beurre, d'un espace pour emmagasiner les hautes bouteilles et d'un compartiment à toutes fins. Le Congélateur, à la base, est complètement séparé et muni d'un nouveau panier amovible monté sur glissières. Voyez-le dès maintenant!

Vaste Super-Modèle, d'une capacité de 10.1 pieds cubes... à un prix d'aubaine!

Modèle illustré S-101C-56

\$349.

Voici un vaste espace d'emmagasinage qui prend peu de place dans une petite cuisine (seulement 27 3/8") de large; le prix favorise l'économie! Voyez ces avantages: Congélateur sur toute la largeur, Tiroir de Refroidissement, sur toute la largeur, Porte d'Emmagasinage avec distributeur à bascule pour les oeufs, récepteur pour les desserts, compartiment pour le beurre, espace pour ranger les hautes bouteilles, tablettes amovibles Hydrateur, fini porcelaine, sur toute la largeur, Bac à Viande monté sur glissières — et le choix de belles couleurs pour le fini extérieur. Voyez le modèle très bientôt!

Echangez maintenant votre appareil!

L. J. MASSE

Agent Frigidaire

VALLEYFIELD

TELEPHONE 42

D. SAUVE

ROBERT SAUVE, B.A.

SAUVE & FRERE

ASSURANCES GENERALES

COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 706

L'O.T.J. ET SES ACTIVITES

Récollecion des anciens Retraitants à Beauharnois

Dimanche prochain, le 12 — Elections générales

Le président de la récollecion des anciens retraitants de Beauharnois, M. Martin Pitre, nous soulignait ces jours derniers que la prochaine récollecion aura lieu dimanche, le 12 août, au Centre Paroissial, où un Rév. Père de la Maison du Christ Roi de Châteauguay dira la messe, suivie d'un déjeuner dans l'une des salles de ce Centre.

A cette occasion, on tiendra les grandes élections générales pour la formation d'un nouveau bureau de direction qui se chargera des activités de la prochaine année.

Le président invite tous les anciens retraitants à se rendre en grand nombre à cette récollecion mensuelle afin d'élire les principaux officiers.

Les jeunes en marche à Valleyfield

Les frappeurs et position des équipes

La semaine dernière, plus que jamais, une pléiade d'activités a tenu nos jeunes O.T.Jistes en haleine. Malgré la chaleur accablante, d'intéressantes parties ont été chaudement disputées.

Au baseball, la lutte se fait de plus en plus serrée. Les Reds du Nord sont maintenant en tête du classement sur un pied d'égalité avec les Cardinaux de Bellerive qu'ils ont déclassés jeudi par un score de 17 à 12. Auparavant soit mardi le 31 juillet, les même Reds avaient écrasé les joueurs du Centre par une forte avance de 18 points (25 à 7). Vous verrez aussi plus loin dans ce journal le résultat d'une partie disputée vendredi le 3 août entre le All-Stars de l'O.T.J. et le club des Moniteurs.

De nombreuses rencontres étaient au programme de la ligue de balle-molle; en voici les

Annoncez dans La Gazette

principales:— Singes (5) vs Loups (16). Maringouins (4) vs Lions (11). Puces (12) vs Maringouins (14). Jeudi dernier les Panthères baissaient pavillon pour la première fois alors que le club des Lions l'emportait sur son propre terrain au compte de 10 à 4. Disons aussi que mardi, les mêmes Panthères s'étaient surpassées pour tenter de gagner une joute exhibition que le puissant club d'étoiles de Beauharnois a remportée.

Toujours mardi le 31, les commandos de Ti-Oui ont fait une importante pratique au Parc Sauvé en vue des Olympiades fixées à très bientôt. On sait qu'à ces jeux Olympiques des instruments tout nouveaux seront employés (disques, poids, javelot, etc.)

Il nous reste encore deux grosses semaines à passer sur nos terrains de jeux. Des événements d'importance capitale nous arriveront alors, lisez dans vos journaux locaux pour de plus amples renseignements sur ces activités.

CORSETIERE

Mme F. Dandurand
CHEZ FRANCOISE

97, du Marché Tél. 2697-W
Valleyfield



et faire un beau voyage



Laissez-nous vous aider à organiser votre excursion de vacances.

Le service touristique Shell *gratuit* simplifiera votre voyage. Arrêtez nous dire où vous désirez aller. Nous vous procurerons les cartes requises et y marquerons clairement les routes à suivre pour passer par les endroits que vous voulez voir. Nous vous renseignerons sur les motels et les meilleurs endroits où vous informer au sujet des centres de villégiature. Nous vous donnerons aussi un carnet d'annotation des dépenses. Rappelez-vous également, les Cartes de Crédit Shell sont honorées chez tous les détaillants Shell au Canada et aux Etats-Unis. Enfin, n'oubliez pas la vérification de sécurité et le service de Shelllubrication avant votre départ. C'est un bon placement et un gage de vacances agréables.



STATION
OSCAR MAILLOUX
Ch. Larocque Tél. 962
Valleyfield

Jean-Guy Philie Notaire

Prêts - Placements sur hypothèques - Assurances

Rés. 135, Champlain

Téléphone 4348

Bur. 44, Ste-Cécile

Valleyfield



Pour les sportifs

CHEMISES

SPORTS

- En tissu de fantaisie
- Couleurs variées
- Manches courtes

4 POUR

\$10.00

Chemises

Blanches

En Broadcloth
Anglais

De marques connues

EN SPECIAL

\$2.40



"L'homme bien mis s'habille chez He nri"

Henri Cousineau

11a, Chaussée

Téléphone 1403

VALLEYFIELD

BASEBALL

Position des clubs	P.J.	G.	P.	Moy.
Bellerive	9	5	4	.555
Nord	9	5	4	.555
Centre	8	3	5	.375

Frappeurs

Nom	A.B.	H.	B.B.	Moy.
G. Proulx (Bellerive)	30	15	7	.652
D. Landriault (Centre)	20	11	3	.647
Y. Leduc (Nord)	41	22	7	.647
G. Leduc (Bellerive)	29	15	4	.600
M. Rochefort (Bellerive)	38	19	4	.559
R. Poirier (Centre)	20	10	2	.555
F. Tessier (Nord)	47	20	10	.540
G. Guilbeault (Nord)	42	21	3	.538
Y. Grégoire (Nord)	35	13	9	.500
R. Lemay (Centre)	24	8	8	.500

BALLE-MOLLE

Position des clubs	P.J.	G.	P.	Moy.
Panthères	12	11	1	.22
Loups	9	6	3	.12
Lions	10	5	5	.10
Singes	9	4	5	.8
Maringouins	9	1	8	.2

Frappeurs

Nom	A.B.	H.	B.B.	Moy.
M. Rolland (Lions)	26	15	6	.750
M. Courchesne (Panthère)	57	35	8	.714
P. Legault (Panthères)	54	33	4	.660
Corbeil (Lions)	26	14	4	.636
R. Bolduc (Loups)	28	17	1	.629
M. Socqué (Panthères)	29	15	5	.625
L. Lamarche (Singes)	27	14	4	.608
Y. Labelle (Panthère)	52	29	4	.604
L. Savoie (Loups)	36	18	6	.600
C. Derepentigny (Lions)	28	15	3	.600
R. Lalonde (Maringouins)	26	12	6	.600
M. Ladouceur (Loups)	40	22	3	.594
J.-M. Rochefort (Lions)	42	21	6	.585
Rey Deschamps (Lions)	29	14	5	.583
J.-P. Dufresne (Singes)	40	22	2	.578

Autres transactions immobilières

La glacière Sénécal à la McColl Front.

Changements confirmés par Sauvé & Frère

Notre région traverse présentement une période de changements de toutes sortes. Les travaux de toutes sortes donnent de l'emploi à des milliers de personnes. On serait même porté à croire que la région de Valleyfield jouit présentement de sa plus grande prospérité des dernières décades.

Les rumeurs nombreuses circulaient dans nos parages depuis quelques semaines à l'effet que l'ancienne glacière Jean Sénécal, rue Victoria, près d'Ellice, changerait de mains. M. Delpha Sauvé, de Sauvé et Frère, Valleyfield, agent d'immeubles, nous confirmait le fait que ce terrain de Jean Sénécal avait été vendu ces

jours derniers à la compagnie pétrolière McColl Frontenac qui doit ériger à cet endroit qui fait face au Parc Sauvé un poste d'essence des plus modernes.

Voici quelques transactions immobilières effectuées ces jours derniers par MM. Sauvé et Frère.

Résidence de M. O. Guénette, rue Dufferin, vendue à M. D. Marchuk; maison de M. O. Robin, rue St-Théodore, à M. Louis Desrosiers; M. Guy Bourdeau, propriétaire de l'Hotel Larocque, Valleyfield. Vient de se porter acquéreur de la résidence de M. Bert Lang, rue Ogilvie, Bellevue; maison de M. P. Hardy, rue Académie, vendue à M. Cousineau, de Soulanges; M. O. St-Onge a vendu ses propriétés des rues Jeanne-Mance et Poissant à MM. J. Leduc et Villemaire.

Plusieurs autres changements ont eu lieu ces jours derniers dans nos villes et villages de la région pour mieux nous faire comprendre et apprécier l'importance de l'expansion que nous traversons actuellement dans le comté de Beauharnois et ailleurs.

Il peindra notre Parc Sauvé samedi-dimanche

Un artiste Montréalais à l'oeuvre au Parc Sauvé

Un artiste bien connu de Montréal, M. Léo Gérard Martin, qui se spécialise surtout dans les peintures à l'huile, a obtenu, ces jours derniers, la permission de se rendre au Parc Sauvé samedi et dimanche prochains, les 11-12 août pour faire preuve des ses grands talents dans ce domaine.

En effet, M. Martin peindra sur un carton spécial de 28x44 les plus beaux aspects de notre magnifique Parc Sauvé. M. Martin attirera certainement une foule de specta-

teurs qui auront l'occasion de voir cet artiste de grand talent à l'oeuvre. Il est présentement employé à la Merck & Co. à Valleyfield.

On nous souligne que M. Martin s'installera près de la majestueuse croix du Parc Sauvé. Son honneur le maire Louis Quevillon a endossé la demande de M. Martin.

Annoncez dans La Gazette

Au club de golf ST-ZOTIQUE-sur-le-LAC



L'orchestre de **Philippe Loïselle**

et ses musiciens en vedette le samedi et le dimanche de chaque semaine au

CLUB DE GOLF ST-ZOTIQUE-SUR-LE-LAC

Attraction spéciale:

Eliminatoire du Club dimanche, le 12 août "ronde qualification"

Vous épargnez en magasinant à notre magasin



BOEUF HACHE

lb. 25c

STEAK DE BOEUF RONDE

lb. 49c

ROTI DE BOEUF POINTE EPAULE

55c

SAUCISSE

DAOUST

3 lbs pour \$1.00

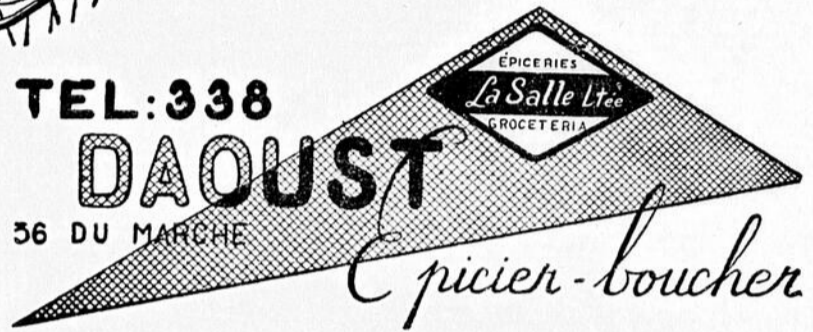
avec un verre

GRATIS

TEL: 338

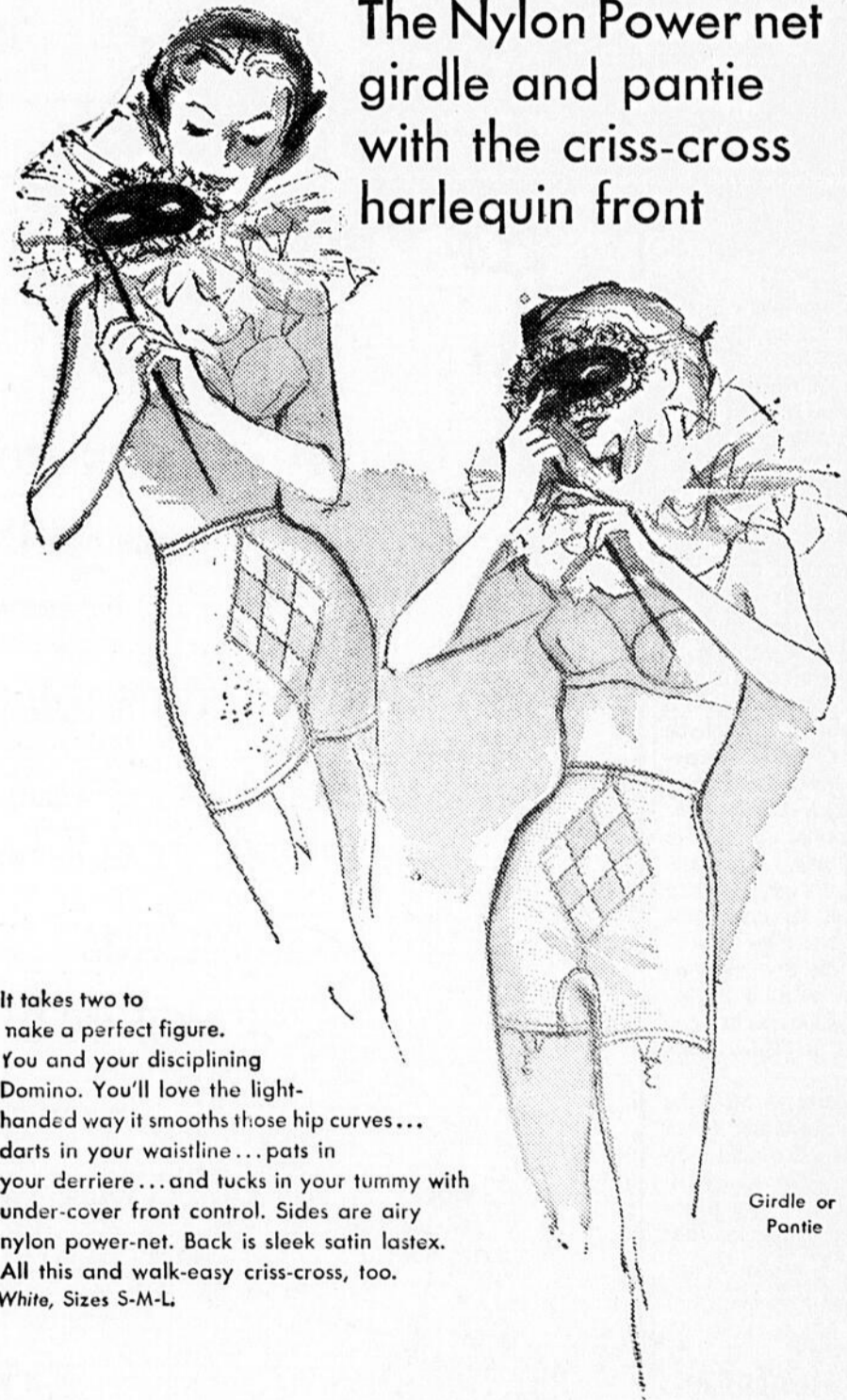
DAOUST

36 DU MARCHE



Domino nemo

The Nylon Power net girdle and pantie with the criss-cross harlequin front



It takes two to make a perfect figure. You and your disciplining Domino. You'll love the light-handed way it smooths those hip curves... darts in your waistline... pats in your derriere... and tucks in your tummy with under-cover front control. Sides are airy nylon power-net. Back is sleek satin lastex. All this and walk-easy criss-cross, too. White, Sizes S-M-L.

Girdle or Pantie

Chez Françoise

Mme F. Dandurand, corsetière diplômée

97, du Marché

Valleyfield

Tél. 2697-W

Morin et Vinet Champions

Du tournoi intermédiaire provincial

Ils remportent la finale dimanche dernier

Richard Morin et Claude Vinet, deux jeunes artistes de la raquette de Salaberry-de-Valleyfield, se sont couverts de gloire dimanche dernier, au Parc Lafontaine, en décrochant le titre de champions provinciaux dans la classe intermédiaire, en défaisant dans la finale Fred Fennell et Nick Newman, de Montréal, en trois sets consécutifs par les comptes de 6-4, 8-6 et

6-4.

Notre équipe locale, qui était classée première favorite pour remporter le tournoi, n'a donc pas défait les calculs des organisateurs et pour s'ajouter des lauriers n'a pas subi la défaite dans aucun set au cours de tout le tournoi.

Nos deux jeunes sportifs, on s'en souvient, avaient causé des surprises désagréables au tournoi de l'an dernier, en défaisant trois équipes favorites, dont Guy Durocher, de Sherbrooke, et Pierre Lambert, de Victoriaville, pour se rendre jusqu'à la finale. Cependant ils avaient échoué à

leur première tentative en se faisant battre dans la finale l'année dernière par l'équipe Patenaude-Bourgeois, de Montréal.

Morin et Vinet ne pourront plus participer à cet important tournoi provincial patronisé par la Province of Quebec Lawn Tennis Association, puisqu'en remportant ces compétitions ils entrent de ce fait dans la catégorie A; c'est donc dire que nos deux tennismen pourront s'en prendre maintenant aux Rochon, Bédard, Fontana, Harrit, Godin et autres dans les championnats ouverts et fermés qui détermi-

neront les champions provinciaux l'an prochain. Ils auront néanmoins l'occasion de s'affirmer en simple dans les compétitions pour le championnat intermédiaire mais leur entrée en double ne pourra plus être acceptée.

Nos deux jeunes sportifs ont fait preuve d'une puissance extraordinaire dimanche dernier et leurs coups rapides de volée au filet ont jeté la consternation dans le jeu de finesse de leurs adversaires expérimentés. Ils ont fourni constamment du jeu enlevant aux nombreux spectateurs qui ont assisté à la

rencontre parmi lesquels on reconnaissait une vingtaine de personnes de Valleyfield, qui, il va sans dire, furent très satisfaites de la performance de leurs favoris.

Tous les sportifs de notre cité sont très heureux des honneurs que nos deux tennismen ont remportés et qui rejaillissent sur notre ville. Ils leur souhaitent encore de nombreux succès dans leur jeune et déjà brillante carrière et tous savent qu'ils sauront bien nous représenter dans les futures compétitions provinciales.

St-Stanislas

Mariage:

Gendron-Guilbault — Samedi, le 28 juillet, à 9.30 h.a. été béni par M. le curé Lucien Poirier, le mariage de Mlle Yvette Gendron, fille de M. et Mme Albert Gendron à M. Roland Guilbault, fils de M. et Mme Edmond Guilbault de Valleyfield. MM. Gendron et Guilbault servaient de témoins.

Les demoiselles d'honneur étaient Mlles Doris Gendron et Laurette Guilbault. MM. Fernand Mercier et Roger Lalond agissaient comme garçons d'honneur. La petite bouquetière était Andrée Malboeuf. Le programme musical et de chant était donné par Mmes Robolphe Lemieux, Philippe Brière, Marcel Maheu, Mlles Claudette Longtin, J. D'Aoust, M. Meury de Valleyfield.

Après la cérémonie de l'Eglise, il y eut réception au Chalet du Parc Sauvé de Valleyfield; le nouveau couple partit ensuite pour une quinzaine à New-York. Voeux de Bonheur!

Comité de Fonds diocésain — Dr. Emile Brosseau, A. Viau, Gilbert Huot, Georges Laplante, Honore Himbault, Donat Lemieux forment le Comité de Fonds Diocésain en vue de l'érection du Palais épiscopal de notre évêque bien-aimé. Nous avons confiance d'obtenir en réalité ce que nous demandons par la prière: un "beau" palais épiscopal.

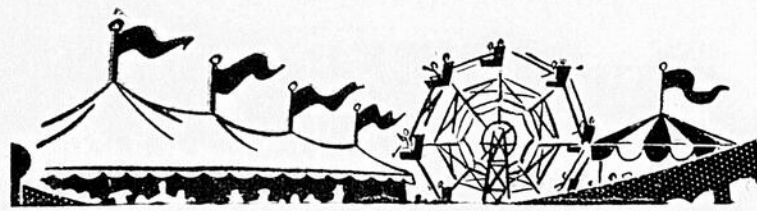
Départ de la famille J. G. Tremblay — C'est avec regret que nous voyons s'éloigner la famille J. G. Tremblay. Après 26 ans vécus avec nous, il va sans dire que ce départ laissera un vide. Aux messes du matin, à l'école paroissiale, au banc familial de l'église, à la Caisse Populaire, à toutes les oeuvres, nous aurons un souvenir à l'endroit de cette famille exemplaire: M. et Mme J. G. Tremblay, Raymond, Jacqueline, Marcel, Yves, Robert, Denise, Marc-André. Ils ont passé en faisant le bien. Nous les remercions. La paroisse du St-Esprit de Valleyfield dont la famille Tremblay fera partie possédera un peu de nous-mêmes. Nos meilleurs voeux les accompagnent.

A la Caisse Populaire — M. René Allard, nouveau comptable à la Caisse Populaire, sera au poste du lundi au vendredi, de 7 heures à 9.30 h.p.m. et le samedi, de 1 heure à 5 heures, afin d'accommoder tous et chacun.

Richard Lafontaine

Avocat

23, Ste-Hélène Tél. 2679
Valleyfield



EN FOULE

à

L'EXPOSITION D'HUNTINGDON

Lundi - Mardi - Mercredi 13-14-15 AOUT

- EXHIBITS • CONOURS DE DANSE CARREE
- JEUX DE BALLE • MIDWAY

DANSE

Mercredi, 15 AOUT



DUSTY BOYD et ses GREEN MOUNTAIN BOYS, artistes de la télévision au poste WCAX, Burlington, feront les frais de la musique.

ADMISSION:

LUNDI SOIR, 13 AOUT	Adultes 50c	Enfants 25c
LES AUTRES SOIRS	Adultes \$1.00	Enfants 50c

AUTOS GRATIS

ESTRADE GRATIS



Venez voir le fameux

RODEO BLACK DIAMOND

- avec -

60 BESTIAUX COMPRENANT DES TAUREAUX BRAHMA
AUSSI DES COWBOYS — HOMMES ET FEMMES

